



GÖTEBORGS UNIVERSITET  
INST FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER  
SPANSKA

*Platero, Rocinante, Babieca y yo*

Un estudio sobre atributos, semántica y actantes

**Karin Gudmundsson**

Masteruppsats i spanska  
VT 14

Handledare: Prof. Ingmar Söhrman  
Examinator: Doc. Andrea Castro

Titel: *Platero, Rocinante, Babieca y yo*  
Författare: Karin Gudmundsson

## Sammanfattning

Vilken roll fyller de spanska litterära hästarna *Babieca* och *Rocinante* samt åsnan *Platero* i sina respektive verk, det episka *Cantar de Mio Cid*, det ironiska *Don Quijote de la Mancha* samt det poetiska *Platero y yo*? Finns det några likheter mellan den medeltida *Babieca*, *Rocinante* från den klassiska epoken och förra sekelskiftets *Platero* och vilka är de avgörande skillnaderna? Går det att spåra tidens attityder i hur de beskrivs? Är de förmänskligade?

För att besvara våra frågor har vår målsättning varit att 1) analysera beskrivande attribut i anknytning till egennamnen samt 2) analysera rollerna i relation till övriga roller och krafter i verken.

Attributen har analyserats med lexikon från de olika tidsepokerna, varefter de har delats in i semantiska grupper för att underlätta analysen. De har också grupperats i en expressiv klassificering, som förutom att påvisa litterära värden också tjänat som kontrollgrupp för att ge en kontrastiv nyans samt försäkra validiteten av studien. Resultaten av nämnda studier har legat till grund för analys av teman och historisk kontext. Vidare har rollerna analyserats genom att placeras i ett aktantschema, vilket klarlägger rollerna i relation till olika krafter i verken.

Analysen visar att *Babiecas* roll i första hand förstärker verkets teman såsom heder och ryktbarhet, vilka han uppfyller i bataljer mot fiender och i uppvisningar inför kung och familj, i enlighet men tidens anda. *Babieca* är unik i sitt slag. Sjuklige *Rocinante* illustrerar dåtidens molande olust och kontrasterar idealen från medeltida riddarromaner och verkligheten i den klassiska epokens Spanien. *Rocinante* förekommer också med förmänskligande beskrivningar. *Platero* förkroppsligar författarens ungdoms alla åsnor med förmänskligande beskrivningar som barn och kvinna men tar också läsarens och författarens plats. Dessutom illustrerar åsnan teman som Andalusien, sociala och moraliska problem och inte minst döden. Studien visar att de flesta attributiva beskrivningarna har positiv värdeladdning, vilket förklarar ett förmodat positivt eftermäle av djuren både i sin samtid samt för nutida läsare.

Nyckelord: Caballos, équidos, adjetivos, análisis actancial, semántica, diacronía, Edad Media, Siglo de Oro, Platero, Rocinante, Babieca, campos semánticos, atributos descriptivos, grupos temáticos, asnos

## Prólogo

Hace dos años hice un estudio onomástico sobre nombres de caballos de la ‘Pura Raza Española’. Siendo jinete y amadora de animales en general ha sido natural continuar con el tema de caballos para escribir mi máster. Si pudiera añadir mi fascinación por el desarrollo de la lengua a lo largo de los siglos y su contexto sociocultural sería ideal. Por supuesto, no hace falta contemplar mucho para pensar en los famosos caballos en la literatura hispana del Cid y Don Quijote: Babieca y Rocinante. También he pensado a Platero. Aunque es un asno considero que sea un buen compañero de Babieca y Rocinante.

Quiero agradecer la fundación Bo Linderöth-Olsson cuyo atributo ha posibilitado mi estudio. Por supuesto, mi tutor Ingmar Söhrman ha sido inestimable a la hora de guiarme a través del trabajo. También quiero agradecer a mi profesor Eduardo Jiménez que me ha aconsejado en cuanto al análisis actancial. Cecilia von Weissenberg, estoy muy agradecida por tu interés y lectura de mi trabajo. Gracias a Anna, Eva, Monika, Cecilia y Bosse por participar en mi tertulia sobre literatura y lengua el mes de mayo, 2014.

Con mucho cariño a Cervantes, Juan Ramón Jiménez y al autor desconocido de *Cantar de Mio Cid*.

### DIALOGO ENTRE *BABIECA* Y *ROCINANTE*

#### Soneto

B: ¿Cómo estáis *Rocinante* tan delgado?  
R: Porque nunca se come y se trabaja.  
B: Pues ¿qué es de la cebada y de la paja?  
R: No me deja mi amo ni un bocado.  
B: Andá, señor, que estáis muy mal criado,  
Pues vuestra lengua de asno al amo ultraja.  
R: Asno se es de la cuna a la mortaja.  
B: ¿Es necesidad amar?  
R: No es gran prudencia.  
B: Metafísico estáis.  
R: Es que no como.  
B: Quejaos del escudero.  
R: No es bastante.  
¿Cómo me he de quejar en mi dolencia,  
si el amo y escudero o mayordomo  
son tan rocines<sup>1</sup> como *Rocinante*.

*Versos preliminares en Don Quijote de la Mancha* (Cervantes Saavedra et al. 2004)

---

<sup>1</sup> “Se llamaba *rocín* tanto al potro como al mal caballo, y, por ende, la voz se usaba a menudo como insulto”  
Nota editorial (Cervantes Saavedra et al. 2004)

## Índice

1	Introducción .....	1
1.1	Objetivo del estudio .....	1
1.2	Objeto del estudio y delimitaciones .....	2
1.3	Estado de la cuestión .....	3
1.3.1	Estado de estudios sobre adjetivos.....	3
1.3.2	Estado del análisis actancial.....	5
1.3.3	Estado de estudios sobre Babieca, Rocinante y Platero.....	6
1.4	Disposición de la tesina.....	8
2	Teoría .....	9
2.1	Teorías sobre adjetivos.....	9
2.1.1	Teoría sobre campos semánticos.....	9
2.1.2	Teoría sobre clasificación expresiva.....	10
2.1.3	Teoría sobre el desarrollo histórico del adjetivo.....	13
2.2	Teoría actancial .....	13
2.3	Resumen de la teoría .....	15
3	Método .....	16
3.1	Método sobre atributos descriptivos .....	16
3.1.1	Recogida de atributos descriptivos .....	16
3.1.2	Estudio diacrónico .....	17
3.1.3	Campos semánticos, clasificaciones expresivas y grupos temáticos .....	18
3.2	Método actancial .....	19
3.3	Problemas y dificultades a lo largo de la investigación .....	20
3.4	Resumen del método .....	20
4	Resultado y análisis.....	21
4.1	Análisis de los atributos descriptivos .....	21
4.1.1	Análisis diacrónico del significado .....	21

4.1.2	Análisis campos semánticos.....	27
4.1.3	Análisis clasificación expresiva .....	32
4.1.4	Análisis grupos temáticos .....	37
4.1.5	Resumen análisis de atributos descriptivos.....	39
4.2	Análisis actancial.....	40
4.2.1	Análisis actancial de Babieca.....	41
4.2.2	Análisis actancial de Rocinante .....	44
4.2.3	Análisis actancial de Platero .....	48
4.2.4	Resumen del análisis actancial.....	50
4.3	Resumen del resultado y el análisis.....	51
5	Recapitulación y conclusiones .....	53
5.1	Recapitulación .....	53
5.2	Conclusiones .....	54
5.3	Investigaciones futuras .....	56
	Bibliografía .....	57
	Apéndice 1 - Bibliografía primaria .....	60
	Apéndice 2 – Campos semánticos .....	61
	Apéndice 3 – Babieca: Campo semántico y clasificación expresiva.....	62
	Apéndice 4 – Rocinante: Campo semántico y clasificación expresiva.....	63
	Apéndice 5 – Platero: Campo semántico y clasificación expresiva .....	64
	Apéndice 6 – Babieca: Significados .....	66
	Apéndice 7 – Rocinante: Significados .....	67
	Apéndice 8 – Platero: Significados.....	71
	Apéndice 9 – Babieca: Referencia.....	73
	Apéndice 10 – Rocinante: Referencia .....	74
	Apéndice 11 – Platero: Referencia .....	76
	Apéndice 12 – Frecuencia de los atributos descriptivos.....	78

Apéndice 13 – Babieca: Análisis actancial.....	81
Apéndice 14 – Rocinante: Análisis actancial .....	82
Apéndice 15 – Platero: Análisis actancial .....	83

## Índice de figuras y tablas

Figura 1 – Teoría actancial de Greimas .....	14
Figura 2 – Aplicación de la teoría actancial Greimas .....	14
Figura 3 – Aplicación teoría actancial de Ubersfeldt.....	14
Figura 4 – Aplicación teoría actancial de Jiménez Tornatore.....	14
Figura 5 – Campos semánticos Babieca .....	27
Figura 6 – Campos semánticos Rocinante .....	28
Figura 7 – Campos semánticos Platero .....	30
Figura 8 – Clasificación expresiva Babieca.....	33
Figura 9 – Clasificación expresiva Rocinante .....	34
Figura 10 – Clasificación expresiva Platero .....	35
Figura 11 – Macro esquema actancial con Babieca como Sujeto (S).....	44
Figura 12 – Macro esquema actancial con el Cid como Sujeto (S).....	44
Figura 13 – Macro esquema con Rocinante como Sujeto (S).....	47
Figura 14 – Macro esquema actancial con Don Quijote como Sujeto (S).....	48
Figura 15 – Macro esquema actancial con Platero como Sujeto (S) .....	50
Figura 16 – Macro esquema actancial con el Poeta como Sujeto (S).....	50
Tabla 1 – Teoría campos semánticos aplicados en el corpus.....	10
Tabla 2 – Teoría clasificación expresiva .....	11
Tabla 3 – Teoría clasificación expresiva aplicada en el corpus.....	12
Tabla 4 – Análisis diacrónico literario.....	25
Tabla 5 – Análisis diacrónico semántico .....	26
Tabla 6 - Resultado campo semántico por équido.....	32
Tabla 7 – Descripción de abreviaturas de los campos semánticos .....	32
Tabla 8 – Resultado de la clasificación expresiva .....	36
Tabla 9 – Análisis papel de Babieca .....	37
Tabla 10 – Análisis papel de Rocinante.....	38
Tabla 11 – Análisis papel de Platero .....	39

## 1 Introducción

Algunas de las obras más famosas del mundo hispano, el medieval *Cantar de Mio Cid*, *Don Quijote de la Mancha* del Siglo de Oro y *Platero y yo* del siglo XX, tienen en común que uno de los papeles secundarios más importantes constituye en un équido nombrado: Babieca, Rocinante y Platero. No parece que haya équidos con legado de la misma extensión en otras culturas, aunque hay caballos nombrados en el *Cantar de Roldan* como Tencendur de Carlomagno, Capilet en *La duodécima noche* de Shakespeare y Shadowfax en *El Señor de los Anillos* de Tolkien (*Wikipedia*), para mencionar algunas obras contemporáneas con nuestras hispanas.

En el teatro y en las películas parece que los papeles secundarios pueden retratar rasgos característicos más predominantes en comparación al protagonista para contrastar los distintos personajes del drama y empujar al protagonista en distintas direcciones. El actor sueco Joel Spira, declara, en el programa *Go 'kväll* en la televisión sueca, que a él le gustan los papeles secundarios ya que no hace falta que el público simpatice o se reconozca y por lo tanto permite al actor reforzar los rasgos característicos. En su escuela de película, *Voodooofilm*, enseña que el papel sirve como un asistente para cumplir una misión. Continúa que también los animales pueden cumplir un papel secundario importante para el desarrollo de la historia, revelado en diálogo, en reacciones, en apariencia, en nombre propio, etc.

Conectamos a animales y a papeles secundarios y nos dirigimos al mundo literario hispano y nos preguntamos cómo están descritos tanto los caballos Babieca en *Cantar de Mio Cid*, y Rocinante en *Don Quijote de la Mancha* como el asno Platero en *Platero y yo* y si podemos definir la importancia de sus papeles dentro de sus obras respectivas.

En este capítulo damos al “desocupado lector”<sup>2</sup> el contexto de nuestro trabajo. Primero presentamos las cuestiones que han llevado al objetivo del estudio. Después definimos los límites de nuestro corpus y de la investigación. Continuamos con el estado de la cuestión y el aporte del estudio. Finalmente presentamos la disposición de la tesina.

### 1.1 Objetivo del estudio

Babieca, Rocinante y Platero. Están nombrados, son famosos tanto dentro como fuera de sus obras, tienen papeles en algunas de las obras más famosas del mundo hispano. Las narrativas se desarrollan dentro de distintos géneros y en distintas épocas con contextos históricos muy

---

<sup>2</sup> Nos hemos permitido citar las dos primeras palabras de Cervantes en el prólogo de *Don Quijote de la Mancha*. El editor ha comentado: “Con *desocupado*, C. probablemente calca el *otiosus (lector)* de la tradición clásica.” (Cervantes Saavedra et al. 2004)

diversos. Estos hechos nos intrigan y varias preguntas surgen. Ya que las obras comprenden un período de 800 años nos interesa la diacronía de los significados. Así pues, ¿hay palabras idénticas que describen a los équidos en las tres obras y en este caso, tienen el mismo significado y valor?, ¿las descripciones de los équidos revelan similitudes y diferencias en las mismas situaciones? Además, nos interesan los rasgos individuales de los équidos. Por lo tanto, ¿qué características de los équidos revelan las descripciones? También, tenemos curiosidad en las épocas respectivas. Por consiguiente, ¿las descripciones precisan el valor literario según el género y el contexto histórico y podemos ver las actitudes de la época en las descripciones? Por último, reflexionamos que el contexto literario nos serviría para perfilar los papeles. En consecuencia, ¿cuáles son las conexiones entre los équidos en relación con otros personajes y otras situaciones de las obras?

Para contestar a nuestras preguntas y así clarificar los papeles de los équidos, identificamos los siguientes objetivos:

1. Estudiar los significados de los atributos descriptivos: a) hacer un estudio diacrónico para averiguar si hay cambios del significado a lo largo de los años b) hacer un estudio diacrónico para averiguar las igualdades y diferencias entre los équidos en situaciones semejantes c) investigar los papeles individuales mediante distintas agrupaciones de los atributos descriptivos.
2. Hacer un estudio para aclarar las fuerzas contextuales de los équidos y sus papeles en este entorno.

### **1.2 Objeto del estudio y delimitaciones**

Nuestro estudio se divide en dos partes. La primera parte estudia los atributos que describen a los équidos. La segunda parte estudia las situaciones donde se les<sup>3</sup> encuentran. En ambas partes estudiamos solamente los casos donde los équidos aparecen con nombre propio. Ya que distintos editores pueden optar por distintas soluciones a la hora de editar las obras queremos aclarar que hemos solamente extraído el corpus de las ediciones mencionadas en nuestra bibliografía sobre *Cantar de Mio Cid*, *Don Quijote de la Mancha* y *Platero y yo*. Hemos identificado, en total, a 160 atributos descriptivos, 19 en cuanto a Babieca, 58 en cuanto a Rocinante y 83 para Platero. El corpus constituye no solamente en los atributos descriptivos sino también en los libros de la bibliografía primaria en su totalidad ya que la segunda parte de la investigación exige un estudio supratextual, es decir, examinar la estructura profunda con sus elementos invisibles y sus relaciones (Jiménez Tornatore 1998: 42). Para entender la estructu-

---

<sup>3</sup> A continuación referimos a nuestros caballos con los pronombres “le/les” para concretizarles y “sujetificarles”.

ra profunda hace falta también entender las épocas respectivas. Los editores de nuestra literatura primaria nos ayudan en este propósito. En el apéndice 1 hemos colocado una presentación panorámica de las obras para facilitar la lectura.

En cuanto al estudio diacrónico hemos solamente seguido el desarrollo de los atributos descriptivos de Babioca considerando el tamaño limitado de este tipo de tesina.

### 1.3 Estado de la cuestión

Para colocar nuestra tesina dentro de estudios ya hechos y así clarificar nuestro aporte nos interesan investigaciones sobre adjetivos, tanto estudios diacrónicos como estudios semánticos. También, nos parece necesario clasificar los atributos descriptivos de nuestro corpus para facilitar el análisis en distintas dimensiones y por consiguiente incluimos estudios que tratan de campos semánticos de adjetivos. Además, queremos tener una vista panorámica sobre estudios acerca de nuestros équidos literarios ya que consideramos que contribuye a la comprensión del contexto supratextual de las obras y nos ayuda a valorar los significados de los atributos descriptivos. Por último, estudiamos trabajos utilizando el análisis actancial<sup>4</sup>, que investiga las distintas fuerzas dentro de un contexto definido.

#### 1.3.1 Estado de estudios sobre adjetivos

El trabajo “Los adjetivos relacionales<sup>5</sup> desde una perspectiva diacrónica: características morfológicas, sintácticas y semánticas” (Serradilla Castaño 2009) tiene como punto de partida adjetivos seleccionados de la literatura medieval, como *Cantar de Mio Cid* (2009: 233). La investigación semántica muestra que hay adjetivos en la Edad Media que la autora clasifica como relacionales los cuales se desarrollan a lo largo del tiempo a calificativos<sup>6</sup>. Ya en el siglo XVII aparecen significados que divergen del valor original y nuevos valores calificativos en la andadura del tiempo son adquiridos. Da el ejemplo ‘angelical’ que hoy en día puede tener el valor básico “perteneciente o relativo a los ángeles”, es decir relacional, pero también “parecido a los ángeles por su hermosura, candor o inocencia”, es decir calificativo<sup>7</sup>. La autora añade interpretaciones como ‘adorable’, ‘dulce’ y ‘bello’ a la última categoría. ¿Podemos

---

<sup>4</sup> Análisis actancial: Método que se utiliza para organizar la relación entre actantes dentro de un contexto examinado. Actante: personajes o situaciones que tienen influencia en un contexto lingüístico, literario, teatral, empresarial, etc. (hemos aquí mencionado algunos ejemplos de dominios donde se han utilizado el método en investigaciones publicadas). Véase, capítulo 2 “Teoría” y subcapítulo 1.3.2 “Estado del análisis actancial”.

<sup>5</sup> Relacionales son los adjetivos que se construyen a partir de nombres (diente – dental), no pueden ser comparados o construir con palabra de grado (clínica muy dental), no tienen antónimos (americano), no pueden ser combinados con adjetivos de valor (taller mecánico y viejo), etc. (Serradilla Castaño 2009: 197 – 198)

<sup>6</sup> Adjetivos calificativos; “Palabra que acompaña al sustantivo para expresar alguna cualidad de la persona o cosa nombrada”. *DRAE*.

<sup>7</sup> Significados de *DRAE*.

suponer que también nuestro corpus en cuanto a Babieca en la Edad Media tiene menos números de significados que la misma palabra algunos siglos más tarde y al mismo tiempo que cambien de un campo semántico a otro?

Penadés Martínez (1988) discute los problemas a la hora de clasificar los adjetivos calificativos. La autora describe que una misma palabra puede pertenecer a distintos campos semánticos según el contexto. Por lo tanto, considerar solamente estructuras gramaticales no es suficiente para clasificar los adjetivos calificativos (1988: 119). La autora evalúa intentos de clasificar los adjetivos calificativos de investigadores anteriores. Hay bastantes estudios que proporcionan clasificaciones según fenómenos gramaticales, como gradación, que parecen más adecuadas que otras basadas en particularidades según el investigador actual lo que resulta en clasificaciones intuitivas y subjetivas. El estudio referido más interesante para nuestra tesina es el de Roca Pons (*op. cit.*: 121). El investigador distingue características inherentes del sujeto y cualidad que depende de una situación temporal o circunstancial, es decir un estado. Los primeros adjetivos admiten ‘ser’ y los últimos admiten ‘estar’ (*ibíd.*). Sin embargo, el mismo investigador confirma que hay una dualidad ya que se utiliza el mismo adjetivo en distintos sentidos (*op. cit.*: 123). El problema con muchas agrupaciones es que mezclan criterios semánticos con criterios morfológicos y gramaticales (*op. cit.*: 133). Nos preguntamos ¿qué tipo de corpus los investigadores examinan y por qué? Uno de los investigadores referidos, Stati, se acerca a la situación de nuestra tesina considerando aspectos emotivos y afectivos. Incluye una categoría “con información relativa al valor estilístico” con subcategorías como ‘solemne’, ‘poético’, ‘familiar’, ‘vulgar’, etc. (*op. cit.*: 143). Penadés Martínez destaca que tampoco se debe aceptar esta clasificación al menos de tener en cuenta estas clasificaciones más bien intuitivas que permiten imaginación e intuición y concluye que ningunas de las investigaciones son de todo satisfactorias y que hacen falta nuevos estudios (*op. cit.*: 145). Reflexionamos que parece imposible hacer categorías o campos semánticos de adjetivos calificativos y aplicarlos en cualquier corpus, considerando su carácter expresivo, lo que en sí es subjetivo para el autor que describe algo e intuitivo para el receptor o el lector de lo descrito.

Considerando que *Platero y yo* constituye literatura primaria de nuestro estudio, nos interesa el libro de Lara Pozuelo (1973) sobre adjetivos en algunas obras de García Lorca, quien era contemporáneo con el autor de *Platero y yo*, Juan Ramón Jiménez, e igualmente andaluz. El investigador ha ordenado los adjetivos en clasificaciones expresivas y después llevado a cabo un análisis estilístico de cuatro obras individualmente. También, ha llevado a cabo un estudio a través de las cuatro obras utilizando otra clasificación para medir la frecuencia de los adjetivos empleados (*op. cit.*: 194). El autor describe su trabajo como “un aporte para des-

entrañar la estética lorquiana” (*op. cit.*: portada). Aunque el objetivo de Lara Pozuelo es distinto de los nuestros, discutimos que un análisis de la expresividad nos ayudaría revelar las actitudes de la época y lo específico de Babieca, Rocinante y Platero.

No hemos encontrado otra investigación que enfoque en los atributos que describen a *Babieca*, a *Rocinante* o a *Platero*. Por lo tanto, nuestro ángulo para revelar la diacronía semántica, perfilar los papeles, clarificar los temas o los contextos históricos, etc., parece único. También, razonamos que hacemos un aporte a la discusión sobre agrupación de adjetivos calificativos para mejor conocer el uso lingüístico mediante nuestra aplicación en distintos géneros literarios y épocas históricas.

### 1.3.2 Estado del análisis actancial

Además de estudiar los atributos descriptivos nuestro objetivo es hacer un estudio literario y averiguar los contextos en los cuales nuestros équidos aparecen mediante un análisis actancial. Hemos encontrado estudios actanciales desde el año 1970 hasta 2013. Parece que el método se reinventa y no solamente se encuentran investigaciones dentro de las ciencias lingüísticas y literarias pero también, por ejemplo, dentro de marketing. Un ejemplo de lo último es el artículo “La figure de l'entrepreneur fondateur dans le récit de marque et la construction de la personnalité de la marque de luxe” donde las autoras utilizan un esquema actancial para establecer la relación entre “la figura particular del empresario fundador” y la marca de lujo de la empresa investigada (Briot & De Lassus 2013).

Queremos mencionar tres estudios que analizan la literatura desde variados ángulos. Jiménez Tornatore emplea el análisis actancial en su investigación para revelar “las grandes líneas temáticas” dentro del teatro chileno durante una temporada del siglo XIX (1998: 4). En su doctorado “El obstáculo en la comedia de musulmanes y cristianos de Lope de Vega” la autora utiliza el análisis actancial para observar y analizar la función de los obstáculos surgidos entre musulmanes y cristianos dentro de las obras de Lope de Vega. Por lo tanto, es sobre todo el actante Oponente que la autora explora (Sauma Guidi 2008). La autora de la tesina “Fantasticidad [*sic.*] e historia en ‘Del amor y otros demonios’ de Gabriel García Márquez” ha llevado a cabo un análisis actancial para aumentar el entendimiento de los personajes de la obra y para contrastar el mito y la fantasía con las dificultades de explicar los conflictos problemáticos (Paredes 1995). Por lo tanto, nuestro estudio, con su enfoque ecuestre, constituye un aporte a la multitud de usos del análisis actancial.

### 1.3.3 Estado de estudios sobre Babieca, Rocinante y Platero

Por supuesto son numerosos los estudios sobre nuestras obras en diversas dimensiones. Sin embargo, cuando buscamos investigaciones y artículos que se acercan a nuestro objetivo la muestra es modesta. A continuación referimos a algunas fuentes relevantes en cuanto a nuestra tesina.

#### 1.3.3.1 Babieca

En su artículo “Babieca, un caballo almorávide” Rodríguez Fernández (1972) discute el origen geográfico y el nombre de Babieca. El autor constata que entre los caballos famosos de la historia y la literatura Babieca es probablemente el más famoso y con sus capacidades extraordinarias la mitificación es abundante y se encuentra también entre investigadores una ambición de hacerle suyo. El ejemplo destacado en el artículo es el tema leonés que intenta derivar el origen geográfico de Babieca a León con el motivo que el nombre indica proveniencia de Babia, “la maravillosa comarca leonesa donde hay pastos abundantes y de excelente calidad” (*op. cit.*: 63). Estamos de acuerdo con Rodríguez Fernández de que esta proveniencia tiene poca probabilidad. Babieca aparece en textos la primera vez en *Cantar de Mio Cid*. Aunque la obra no es completamente histórica el autor desconocido describe detalles pormenores que se pueden verificar, por ejemplo, en cuanto a la geografía y a costumbres (*ibíd.*). En consecuencia, Rodríguez Fernández reflexiona que se debe dar gran credibilidad al contenido en la obra. Dentro de la obra, Babieca aparece por la primera vez en el cantar segundo<sup>8</sup>, después de la toma de Valencia. Por el texto se debe entender que Babieca era parte del botín importante del ejército almorávide. Rodríguez Fernández discute si no es el jefe almorávide Abu Béker, Búcar en castellano, la razón del nombre Babieca. El significado árabe, Abuveca, sería descendiente de Búcar (*op. cit.*: 78). Hay también especulaciones que el nombre Babieca es un derivado de ‘bobo’ o ‘baba’ y sería por lo tanto una ironía considerando que era el caballo más apreciado de España (Girón Alconchel & Pérez Escribano 1995: 173). En el *Diccionario medieval español* (Alonso 1986: 478) Babieca tiene dos explicaciones 1) “persona distraída, floja y boba... 2) Nombre dado al caballo del Cid...”. De la primera explicación no hay ejemplos de *Cantar de Mio Cid*<sup>9</sup>. Por lo tanto, deducimos que el diccionario no prueba que “boba” sea el significado en cuanto al caballo del Cid. Por consiguiente, a continuación seguimos el razonamiento de Rodríguez Fernández, es decir, Babieca constituyó parte del botín almorávide,

---

<sup>8</sup> La obra *Cantar de Mio Cid* está dividida en tres “cantares”, 152 “tiradas” (capítulos) más un “explicit” (palabras finales de un texto) y 3735 versos.

<sup>9</sup> El *Diccionario medieval español* da ejemplos de contextos en la literatura medieval donde aparecen las palabras.

con nombre Abuveca. Nos parece la interpretación más lógica cuando consideramos la primera vez que Babieca aparece en la obra:

E aduxiéssenle a Babieca; poco avié quel' ganara,  
Aun no sabié mio Çid, el que en buen ora cinco espada,  
Si serié corredor o si abrié buena parada (Girón Alconchel & Pérez Escribano 1995: 171)

En cuanto al papel que cumple Babieca en la obra, Rodríguez Fernández constata desde el principio que sirve como équido con las capacidades requeridas para la misión de su amo y cualidades fuera de la utilidad forma parte de la mitificación del caballo famoso (1972: 61 - 62). Una búsqueda en *Wikipedia* confirma los mitos vivos sobre el caballo como su alta edad y cómo recibió su nombre.

### **1.3.3.2 Rocinante**

El autor del artículo “El criterio del caballo” se pregunta si Rocinante y otros caballos, por naturaleza, no cooperan con sus jinetes, que “no se detienen cuando debe detenerse, que no se mueven cuando deben moverse” (Baena 1990: 52). Nuestro análisis actancial mostrará si consideramos Rocinante como Ayudante u Oponente<sup>10</sup> en los menesteres de Don Quijote. No cabe duda que los caballos a veces constituyen un misterio y un reto para el hombre. Nuestro estudio del año 2012 sobre nombres de caballos españoles, muestra nombres que puedan reflejar ese reto y revela huellas de una frustración. Encontramos en este estudio nombres como, ‘Gorrón’, ‘Ingrata’, ‘Falsario’ e ‘Inexplicado’ (Gudmundsson Lauritzen 2012: 16). Ahora bien, hay caballos de carne y hueso con las capacidades y las cualidades morales de Rocinante las cuales aplica Cervantes en su caballo literario. Baena concluye su artículo constatando que hay “un caballo para cada caballero. Una montura para cada narrador” (1990: 57) y por lo tanto Rocinante es perfecto en su contexto. No creemos que Don Quijote y Babieca constituyeran una buena combinación considerando las capacidades físicas extraordinarias del último. Este tipo de caballo requiere un jinete como el Cid o con las palabras del Rey Alfonso<sup>11</sup>: “Mas *atal cavallo*<sup>12</sup> cum ést pora *tal commo vos*” (Girón Alconchel & Pérez Escribano 1995: 275).

### **1.3.3.3 Platero**

Gómez Yebra discute los papeles de Platero y el “yo” en su edición de la obra *Platero y yo* (1992)<sup>13</sup>. Platero y el Poeta son tan inseparables como el caballo y el jinete percibidos como una entidad por los indígenas de Américas viendo los conquistadores por la primera vez (*op.*

---

<sup>10</sup> Ayudante y Oponente son dos actantes en el análisis actancial.

<sup>11</sup> A continuación referimos al Rey Alfonso como el Rey.

<sup>12</sup> A continuación ponemos en cursiva los atributos de nuestro corpus, también dentro de citas.

<sup>13</sup> El “yo” y la voz narradora llamamos a continuación “el Poeta” según la propuesta de Gómez Yebra (*op. cit.*: 310).

*cit.*: 308). Sin Platero el Poeta no pudiera dialogar y proyectar sus sentimientos. A lo largo de la obra el Poeta le proporciona algunas capacidades humanas por ejemplo lo que ocurriera si iría a la “miga”<sup>14</sup> (*op. cit.*: 67). Platero, también, es importante, reflexiona Gómez Yebra, como “sujeto educativo” (*op. cit.*: 309) y está sometido a un desarrollo intelectual en la andadura de la obra en la relación maestro/discípulo y padre/niño (*op. cit.*: 311). El Poeta corresponde a menudo al mismo Jiménez pero se manifiesta también como el “alma” de Platero. Gómez Yebra refiere a Brogginini cuyo análisis muestra que Jiménez utiliza todos los papeles de la obra para proyectar sus gustos, sentimientos, etc. Por lo tanto, los demás personajes no son perfilados con rasgos personales (*op. cit.*: 310). Sin embargo, Platero, junto con los niños y los demás animales “edénicos” simbolizan “pureza” y “el resto suele estar matizado con cualidades negativas” (*op. cit.*: 313). Hay por lo tanto un dualismo entre el edén y una realidad más oscura. El editor razona que a lo mejor Jiménez ve en Platero a sus lectores y en sus diálogos con el asno, espera la respuesta de los que leen la obra (*op. cit.*: 323).

El legado de Platero no siempre corresponde al intento de Jiménez o al contenido de la obra (*op. cit.*: 311). Por ejemplo, en la película *Platero y yo Juan Ramón Jiménez* el reportero que entrevista a Jiménez insiste en que Platero habla y que la obra está escrita para niños (2012).

Los estudios consultados en este subcapítulo, muestran que los équidos tuvieron y tienen vida fuera de sus obras y la mitificación es considerable. Hemos visto que los eruditos discuten los papeles pero también a veces son víctimas de los mitos. Consideramos que nuestro estudio sobre atributos descriptivos aporta con una orientación, no investigada, lo que debe atribuir a manifestar los papeles dentro de las obras según los intentos de Cervantes, Jiménez y el autor desconocido de *Cantar de Mio Cid*.

### **1.4 Disposición de la tesina**

En la introducción presentamos el objetivo, los objetos del estudio y las limitaciones, el estado de la cuestión donde discutimos el aporte del estudio. En el capítulo dos se encuentran las teorías utilizadas para elaborar las herramientas de nuestro trabajo. Después sigue el capítulo que describe los métodos utilizados a lo largo del trabajo. En el capítulo cuatro demostramos el resultado y nuestro análisis seguido de un capítulo que recapitula y concluye nuestra tesina. Aquí hemos incluido un apartado con propuestas a investigaciones futuras. Al final se encuentra la bibliografía seguida por apéndices incluyendo los resultados de nuestra investigación en detalle.

---

<sup>14</sup> Palabra andaluz para “parvulario”.

## 2 Teoría

Este capítulo trata sobre modelos y otras ayudas que se pueden encontrar en la bibliografía para analizar el corpus y por lo tanto solucionar los problemas del estudio y en consecuencia cumplir nuestros objetivos. La investigación es tanto un estudio lingüístico como literario. Por lo tanto hemos encontrado teorías en dos ramos teóricos. Aclaremos qué herramientas lingüísticas utilizamos para analizar los significados. Para efectuar el estudio literario hemos buscado una teoría que nos ayudara a clarificar los papeles de los équidos dentro de las fuerzas que rigen en los contextos donde aparecen en sus obras respectivas.

### 2.1 Teorías sobre adjetivos

En este subcapítulo presentamos teorías sobre adjetivos, que hemos aplicado en nuestros atributos descriptivos.

#### 2.1.1 Teoría sobre campos semánticos

Consideramos que una buena clasificación de los atributos descriptivos constituye la base para el análisis de un corpus de nuestro tamaño. Para comparar las tres obras necesitamos clasificaciones que podemos aplicar en las tres obras. En los estudios consultados en el capítulo 1.3.1 encontramos varias clasificaciones del adjetivo donde parece que el objetivo es más bien gramatical que semántico. Estos estudios faltan una aplicación en un corpus encuadrado por un fin específico.

Sin embargo, Lara Pozuelo ha elaborado una clasificación para analizar los adjetivos más utilizados por García Lorca a través de los cuatro libros incluidos en su estudio (1973: 193). Véase apéndice 2. La clasificación incluye valores negativos y positivos y considerando la dualidad en *Don Quijote de la Mancha* y lo edénico vs. lo oscuro en *Platero y yo* nos interesa un procedimiento semejante. Por lo tanto, esta agrupación ha servido como base para elaborar campos semánticos útiles para nuestro corpus. Hemos eliminado los campos Sensitivos gustativos y Sensitivos térmicos ya que no nos sirven. Hemos añadido una categoría de Estado para palabras como ‘alegre’, donde hemos consultado el *Diccionario de la lengua española* (2001)<sup>15</sup> para inspiración. Además, hemos añadido campos para agrupar Capacidades físicas y Cualidades morales. Abajo presentamos una tabla con el resultado de nuestra elaboración de campos semánticos seguido por un razonamiento que sirve para definir los campos.

---

<sup>15</sup> A continuación *DRAE*.

Tabla 1 – Teoría campos semánticos aplicados en el corpus

Campo semántico	Babieca	Rocinante	Platero
Aspecto físico negativo		mal criado	gris
Aspecto físico positivo		largo	guapo
Cualidad sensorial táctil positiva			suave
Cualidad física positiva	corredor		
Cualidad moral negativa		manso	vago
Cualidad moral positiva	sudiento	leal	noble
Estado ánimo negativo		melancólico	avergonzado
Estado ánimo positivo		rijoso	feliz
Estado físico negativo		mal criado	doloroso
Estado físico positivo		ligero	fuerte
Manifestación negativa		malparado	
Manifestación positiva	se preció	famoso	

La categoría Aspecto físico<sup>16</sup> refleja una valoración subjetiva del espectador. Rocinante es *largo*<sup>17</sup> en los ojos de Don Quijote.

La Cualidad sensorial táctil es única para Platero ya que no sirve a nada tocar a un caballo guerrero como Babieca o a un caballo de caballería *in spe* como Rocinante.

La Cualidad física es única para Babieca que es *corredor* a lo largo de la obra y en consecuencia una cualidad estable. Hemos elegido colocar *fuerte* de Platero como un Estado físico pasajero ya que pierde la salud y muere al final de la obra.

La Cualidad moral puede ser pasajera pero refleja cualidad inherente individual duradera. El Poeta considera a Platero *vago* cuando los demás asnos trabajan y vislumbramos el carácter dócil inherente del asno.

El grupo Estado ánimo está momentáneamente, ocasionado por un acontecimiento. Por ejemplo, Platero está *avergonzado* después de su baño. Rocinante está *melancólico* mientras que su amo está en pie en su lomo durante una noche entera.

El Estado físico es momentáneo u ocasional pero puede tener duración más estable. Por ejemplo, Rocinante es casi nunca *ligero* pero casi siempre *mal criado*. Después de que Platero ha sufrido la coza del potro el Poeta le encuentra *doloroso*.

Las Manifestaciones se constituyen a menudo de epítetos. En varias ocasiones Rocinante está acompañado del adjetivo *famoso*, lo que funciona como una Manifestación al igual que *se preció* en conexión de Babieca.

### 2.1.2 Teoría sobre clasificación expresiva

Para hacer un estudio contrastivo hemos aplicado otra agrupación de Lara Pozuelo que este autor denomina clasificación expresiva (1973:13). La tabla abajo muestra ejemplos de las obras de García Lorca.

<sup>16</sup> A continuación escribimos las categorías de los campos semánticos, las clasificaciones expresivas y los grupos temáticos con mayúscula.

<sup>17</sup> A continuación ponemos cursiva en todos los atributos descriptivos del corpus.

Tabla 2 – Teoría clasificación expresiva

Clasificación expresiva	Ejemplo
Propios	luna redonda
Accidentales	luna media
Subjetivos	luna pura
Raros	neutra luna
Tópicos	luna morena
Metafóricos	blanco silencio = muerte

El autor da las definiciones siguientes a su clasificación:

- 1) Adjetivos propios: son aquellos que pretenden ‘actualizar una cualidad consabida’ del ser (leche *blanca*, olivos *verdes*, luna *redonda*...).
- 2) Adjetivos accidentales: son aquellos adjetivos que denotan una cualidad no esencial al sustantivo o que se le aplica de manera pasajera (*tibia* leche, cristales *turbios*, café *cantante*...).
- 3) Adjetivos subjetivos: son aquellos que denotan una cualidad, ya sea propia o accidental al ser calificado, vista desde la óptica personal del *Poeta* (*casto* fulgor, ojo *doliente*, encanto *secreto*...).
- 4) Adjetivos raros: son los que califican al sustantivo con ‘una nueva sensibilidad y una nueva fantasía’, rompiendo los clisés expresivos de literatura tradicional (viento *verde*, sombras *afiladas*, brisa *ecuestre*...).
- 5) Adjetivos tópicos: con esta apelación encuadramos aquellos adjetivos que son verdaderamente clisés expresivos, ya sean tornados desde el contexto tradicional de la poesía o desde el contexto andaluz (cueva *encalada*, gitano *legítimo*, luna *gitana*, rosas *morenas*...).

A estas clasificación se añade adjetivos que, a pesar de estar ya introducidos en alguna de las divisiones citadas, se encuentran formando parte de verdaderos complejos metafóricos. (*ibíd.*)

Lara Pozuelo utiliza esta agrupación para examinar cada obra aislada. Entre los adjetivos Raros, interesante para nuestro estudio, el autor menciona, “caballos soñolientos” ya que indica una dimensión cualitativa lo que, el autor destaca, es atribuible solamente a personas (*op. cit.:* 23). Sin embargo, estos adjetivos Raros aumentan a medida que avanzan las obras poéticas de Lorca e incluye más animales (*op. cit.:* 50). Si seguimos el razonamiento de Lara Pozuelo, nuestros équidos están personificados ya que estimamos que gran parte de los atributos sean cualitativos, y sobre todo en el caso de Platero debemos encontrar esta categoría. Probablemente, podemos aplicar la clasificación expresiva en *Platero y yo* pero debe funcionar con las otras dos obras, considerando que se trata de obras artísticas. Abajo mostramos ejemplos de nuestro corpus, aplicados en clasificaciones expresivas, seguidos por un razonamiento para clarificar las clasificaciones en relación de nuestros équidos.

Tabla 3 – Teoría clasificación expresiva aplicada en el corpus

Clasificación expresiva	Babieca	Rocinante	Platero
Propios	corredor	flaco	pequeño
Accidentales	sudiento	despaldado	mojado
Subjetivos	-	paciencia	humilde
Raros	-	en pelota	intelectual
Tópicos	se preçió	eterno	-
Metafóricos	-	metafísico	Marco Aurelio

En cuanto a Propios, que actualizan “una cualidad consabida”, no cabe duda “que es sabido por cuantos intervienen en un acto de comunicación”<sup>18</sup> que Babieca es *corredor*. Es bien “conocido, habitual, característico”<sup>19</sup> que Rocinante es *flaco* y Platero es *pequeño*.

Babieca está *sudiento* en la batalla contra los moros y Rocinante está *despaldado* después de la batalla con los molinos de viento. Platero está *mojado* después del jaleo. Todos estos estados son pasajeros y Accidentales.

En el capítulo 2.1.3 vamos a ver que los adjetivos medievales son más bien ponderativos<sup>20</sup> y no descriptivos. Por lo tanto, es esperado que Babieca carezca de descripciones Subjetivas mientras que abundan los juicios de Don Quijote sobre Rocinante y del Poeta sobre Platero.

El carácter de *Cantar de Mio Cid* no permite la “sensibilidad” y “fantasía” que justifica colocar adjetivos al grupo Raros. Aunque un caballo a veces lleva silla, gualdrapa, etc. no es expresión común que un caballo sin utensilios esté *en pelota*. En esta ocasión consideramos que Cervantes incluye la “sensibilidad” y “fantasía” para comunicar más información que el mero hecho que Rocinante se encuentra sin silla y por lo tanto razonamos que se trata de una expresividad Rara. Es Raro también, describir a un asno como *intelectual*. Aquí se trata de una libertad artística, lo que justifica nuestra colocación a esta categoría.

El género épico abunda de palabras que manifiestan sus temas y por lo tanto se cualifican para el grupo Tópico. Es importante que *se preçió* a Babieca para recuperar la honra, lo que es el tema central de *Cantar de Mio Cid* y Don Quijote hace constantemente referencia a los libros de caballería y sus códigos ya que también Rocinante está descrito con epítetos como *famoso* para cumplir su papel como caballo de caballería. En cuanto a Platero no hay este tipo de manifestaciones.

No hacen falta las Metáforas para describir a Babieca, pero Rocinante es *metafísico* y Platero tiene características como el emperador *Marco Aurelio*. El editor comenta que este emperador romano es conocido por la ideología estoica. En lugar de escribir que Platero do-

<sup>18</sup> Definición de “consabido”. *DRAE*.

<sup>19</sup> Definición de “consabido”. *DRAE*.

<sup>20</sup> *DRAE*: “Dicho de una persona: Que tiene por hábito ponderar o exagerar mucho las cosas”

mina su propia sensibilidad el autor escribe que es “*Marco Aurelio de los prados*” (Jiménez & Gómez Yebra 1992: 142).

### 2.1.3 Teoría sobre el desarrollo histórico del adjetivo

El uso de los adjetivos en la literatura ha cambiado a lo largo de la historia y hemos buscado una teoría que nos ayudara revelar las actitudes de las épocas distintas en cuanto a esta materia. En el libro *El adjetivo en la lírica de García Lorca* hay el siguiente resumen del desarrollo.

El adjetivo medieval tiene un valor más ponderativo que descriptivo. Para Garcilaso y Herrera, el adjetivo juega un papel de ‘tipificador’, abundando ya las metáforas y las perífrasis. Con Góngora, amanece el adjetivo formando parte de sinestesias<sup>21</sup> y complejos metafóricos. Para los neoclasicistas, el adjetivo es un ‘remedo’ obligado, una tipificación convencional. Por su parte, el romanticismo arranca de la subjetividad y hunde el adjetivo en aspectos negativos de orden sentimental. El modernismo de Rubén y de Juan Ramón<sup>22</sup> se cierne a la búsqueda de calificaciones ‘raras’ mediante sinestesias y selecciones formales. La poesía pura, con Guillén a la cabeza, deseará y encontrará el adjetivo que provoca la ‘sorpresa fecunda’: la calificación sugestiva. Por último, el adjetivo en el surrealismo español tenderá a la contradicción y a la incoherencia respecto al sustantivo calificado. (Lara Pozuelo 1973: 12)

Por lo tanto, tenemos que tener en cuenta que el uso del adjetivo era distinto durante la Edad Media, y por consiguiente debemos encontrar atributos ponderativos en *Cantar de Mio Cid*. Por el contrario, consideramos que no necesariamente descubriremos las tendencias poéticas de la época en las novelas de Cervantes sino más bien en sus poemas. Sin embargo, debemos encontrar sinestesias en *Platero y yo*.

## 2.2 Teoría actancial

Para analizar el papel que cumplen los équidos en sus obras respectivas, nos interesa realizar un análisis actancial. El método tiene su origen en las teorías del lingüista francés Greimas (1966) que considera que el mundo humano se define mediante interpretación y percepción de significados. El catalizador de la elaboración de su teoría era un deseo que la ciencia lingüística desarrollara métodos formalizados para interpretar el mundo y el hombre (1966: 5 - 9)<sup>23</sup>. Primero hacía falta la objetivación de un texto, lo que ha requerido un desenlace entre la gramática y la sintaxis de un enunciado (*op. cit.*: 153). El significado de nuestro ejemplo abajo no cambia aunque el sujeto y el predicado cambien.

Don Quijote dio de espuelas a su caballo Rocinante para atacar los molinos de viento.

---

<sup>21</sup> *DRAE*: “Tropo que consiste en unir dos imágenes o sensaciones procedentes de diferentes dominios sensoriales. Soledad sonora. Verde chillón.”

<sup>22</sup> Dentro del mundo literario hispano se refiere a menudo a Juan Ramón Jiménez, familiarmente, solamente con su prenombre: Juan Ramón.

<sup>23</sup> Si las ciencias naturales se preguntan cómo es el mundo y el ser humano, las humanidades preguntan lo que significa (Greimas 1966: 5).

Rocinante recibió de espuelas de su amo Don Quijote para atacar los molinos de viento.

Por lo tanto Greimas ha introducido el termino actante que es independiente de la gramática. La síntesis de su teoría es que dentro de un mensaje hay una pluralidad de actantes (*op. cit.*: 129):

- Sujeto
- Objeto
- Destinador
- Destinatario
- Ayudante
- Oponente

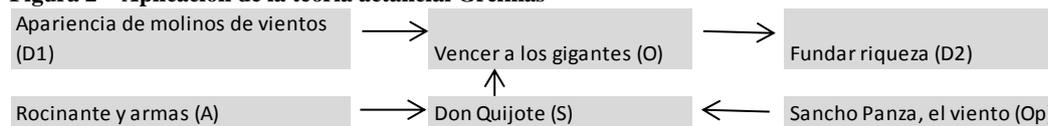
Greimas (*op. cit.*: 156) ha creado un modelo simple como ayuda del análisis de un mensaje:

**Figura 1 – Teoría actancial de Greimas**



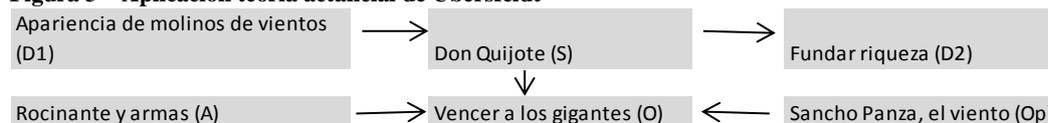
Si aplicamos el modelo en nuestro enunciado del capítulo VIII de *Don Quijote de la Mancha* (Cervantes Saavedra et al.: 2004: cap. 8: 1) podríamos tener el resultado siguiente:

**Figura 2 – Aplicación de la teoría actancial Greimas**



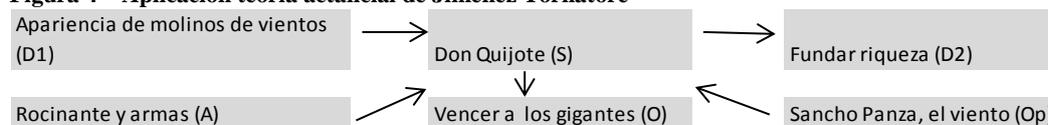
Podemos ver que el modelo no funciona muy bien con nuestra frase ya que la apariencia de los molinos de viento tiene efecto en el Sujeto y no el Objeto. Casi veinte años más tarde Ubersfeldt (1989: 48 - 50) adopta el modelo al teatro cambiando el lugar del Objeto y el Sujeto. Véase el resultado con nuestro ejemplo abajo.

**Figura 3 – Aplicación teoría actancial de Ubersfeldt**



Este modelo tampoco es ideal ya que Sancho no es el Oponente al Objeto pero más bien al Sujeto. Jiménez Tornatore (1998: 45) rinde el modelo más flexible en su trabajo, “Análisis actancial de un corpus selectivo del teatro chileno: 1810 – 1879”, poniendo las flechas del Adversario/Oponente entre el Sujeto y el Objeto. Sancho intenta impedir a Don Quijote cuando ataca los molinos, por lo tanto es Oponente al Sujeto.

**Figura 4 – Aplicación teoría actancial de Jiménez Tornatore**



Jiménez Tornatore comparte la opinión de otros investigadores que el actante comprende también los animales, los objetos y los conceptos (*op. cit.*: 42). Por lo tanto, el modelo parece apto para nuestro estudio.

### **2.3 Resumen de la teoría**

Hemos desarrollado campos semánticos adecuados a nuestro corpus como una síntesis de modelos propuestos en la bibliografía junto con algunas consideraciones propias. En cambio, hemos aplicado las clasificaciones expresivas de Lara Pozuelo en su totalidad. Así podemos comparar los atributos utilizados en las distintas obras y clarificar los papeles. Hemos considerado una teoría de desarrollo sobre el uso del adjetivo para poder comparar el típico uso de cada época con nuestro corpus. Otro ángulo para averiguar el papel de los équidos en sus obras respectivas podemos conseguir mediante un análisis actancial, que aclararía la relación entre los distintos actantes en las narrativas.

### 3 Método

Este capítulo presenta cómo hemos llevado a cabo la investigación. Describimos el razonamiento sobre el método elegido para determinar el papel que cumplen los équidos en sus obras respectivas. Por fin, discutimos los problemas surgidos a lo largo del trabajo.

Colocamos nuestra tesina tanto dentro de las ciencias lingüísticas como literarias. El estudio lingüístico es tanto cuantitativo como cualitativo ya que medimos el porcentaje de atributos colocados en campos semánticos y clasificaciones expresivas al mismo tiempo que interpretamos cualitativamente los resultados del estudio diacrónico y los grupos temáticos. El estudio literario actual es cualitativo.

#### 3.1 Método sobre atributos descriptivos

A continuación describimos el procedimiento desde la recogida del corpus, la interpretación del significado de los atributos descriptivos, nuestras consideraciones a la hora del estudio diacrónico y la manera en que hemos colocado las descripciones *en campos semánticos, clasificaciones expresivas y grupos temáticos*.

##### 3.1.1 Recogida de atributos descriptivos

Hemos extraído nuestro corpus de ediciones críticas de las obras en español original según las consideraciones de los editores cuyas intenciones han sido presentar un idioma tan cerca a los manuscritos originales posibles.

Ya que hemos estudiado los équidos mediante sus atributos descriptivos hemos recogido las descripciones de Babieca, Rocinante y Platero. Platero es la primera palabra en *Platero y yo* y está presente y es mencionado en prácticamente todos los capítulos, a menudo con descripciones. Rocinante también es mencionado en el primer capítulo pero no aparece con la misma frecuencia que Platero y a menudo el nombre no está combinado con una descripción. Babieca no aparece hasta el segundo cantar y se le menciona relativamente pocas veces.

Al principio queríamos estudiar los adjetivos que describen los équidos. Sin embargo, hemos escogido todos los atributos descriptivos que aparecen en conjunto con el nombre propio en las tres obras. Además de descripciones del équido como Platero es *pequeño* hemos escogido la descripción de una acción producida de él mismo como, “viene [Platero] a mí con un *trotecillo alegre*” (Jiménez y Gómez Yebra 1992: 61) y descripción de una parte de su cuerpo como *peloso*. En estos casos hemos incluido el sustantivo en el corpus para saber lo que es *rizoso* y *alegre* y así facilitar el análisis. La razón por la cual no solamente estudiamos adjetivos es *Cantar de Mio Cid* ya que nos alejamos del adjetivo en cuanto a Babieca. Hemos constatado que Babieca no

se menciona muchas veces. Para tener un corpus lo más grande posible hemos elegido las palabras que le describen, dicen algo sobre él o la situación en la que aparece, sin considerar la parte gramatical de la oración. Por ejemplo, cuando Babieca lleva  *cubiertas* , está cubierto de una gualdrapa magnífica, lo que debe significar algo importante por la situación donde aparece. Además, en una edición escrita en español más moderno editado por Garza Castillo, por ejemplo,  *por nombre*  ha transformado a “nombrado” (1994: 105), es decir un adjetivo, lo que justifica nuestra desviación de un estudio estrictamente sobre adjetivos. Por lo tanto, hemos extendido el enfoque más bien a palabras con significados adecuados para cumplir los objetivos de nuestro estudio. Sin embargo, la mayoría de los atributos descriptivos está compuesta por adjetivos.

Hemos recogido los atributos descriptivos hojeando las obras de la literatura primaria. Por lo tanto, no hemos utilizado un método mecánico de ordenador. En consecuencia, es posible que haya descripciones que hemos fallado en captar.

### 3.1.2 Estudio diacrónico

Una vez recogido el corpus hemos buscado el significado con la ayuda de diversos diccionarios. Especialmente en cuanto al corpus de Babieca hemos consultado el  *Diccionario medieval español*  (Alonso 1986). Este diccionario da ejemplos de la literatura medieval y por lo tanto muchas veces hemos encontrado justamente el verso cuyo significado buscamos. De la época de Cervantes es el diccionario  *Tesoro de la lengua española*  (Covarrubias 2005) que hemos consultados para Babieca y Rocinante. Por supuesto el  *DRAE*  ha sido inestimable para interpretar el cuerpo en su totalidad. También nos ha ayudado  *Norstedts spanska ordbok* <sup>24</sup> (Benson et al. 2002) para contrastar los significados con nuestra lengua materna y así aumentar nuestra comprensión del significado.

En cuanto a Babieca no ha sido complicado interpretar las descripciones ya que en la Edad Media el castellano temprano no había tantos significados para cada palabra pero, como nos ha mostrado el estudio diacrónico de Serradilla Castaño ( *cf. cap. 1.3.1* ), en la andadura del tiempo más significados a menudo han sido añadidos y por lo tanto las obras de Cervantes y Jiménez han exigido más a la hora de elegir la definición. Las notas de los editores han sido inestimables para valorar los atributos descriptivos, sobre todo en cuanto a Babieca y Rocinante pero también en cuanto a Platero hemos apreciado la omnipresencia del editor.

Estas preparaciones han posibilitado las etapas diacrónicas del estudio: aclarar la diacronía del significado de los atributos de Babieca y de Rocinante, comparar situaciones seme-

---

<sup>24</sup> Diccionario español –sueco/sueco-español.

jantes en las distintas obras con Babieca como punto de referencia y averiguar la semejanza de atributos en las tres obras.

### 3.1.3 Campos semánticos, clasificaciones expresivas y grupos temáticos

La etapa siguiente ha consistido en dividir el corpus en distintas categorías. Hemos experimentado y rechazado algunas, por ejemplo las clasificaciones mencionadas por Serradilla Castaño (2009: 199) y Penadés Martínez (1988: 114 – 47) que han resultado difíciles de aplicar a nuestro corpus de atributos descriptivos. Lagerholm destaca que el investigador tiene libertad de utilizar su fantasía y su creatividad a la hora de ajustar métodos a su investigación (2010: 31). Por lo tanto, además de consultar la bibliografía nos hemos preguntado cómo describir a un ser vivo en general y especialmente a équidos literarios. Nos interesa también la faceta semántica del polo positivo/negativo para revelar la dualidad de lo real versus lo ideal en *Don Quijote de la Mancha*, lo idílico versus lo oscuro en *Platero y yo* y por fin manifestar los temas de *Cantar de Mio Cid*. Ya que Lara Pozuelo analiza literatura y además aplica la dimensión positiva/negativa hemos adaptado sus campos (1973: 194) y añadido campos necesarios para describir a un ser vivo.

Una vez establecidos los campos semánticos hemos colocado nuestro corpus a los distintos campos. Esta tarea ha requerido relecturas de las obras ya que una misma palabra a veces pertenece, por ejemplo, al campo Estado ánimo, a veces a Calidad moral y además a veces constituye una situación positiva y a veces una negativa, todo según el contexto literario. Por supuesto, esta fase de la investigación posee un componente subjetivo e intuitivo lo que puede hacer la investigación arbitraria. Para asegurar la fiabilidad del estudio hemos aplicado otra agrupación del corpus que ha servido tanto como grupo contrastivo como grupo de control. Además, hemos razonado que otra agrupación puede añadir y matizar información. Sin embargo, el análisis de los dos grupos no debe presentar un resultado con ambigüedad.

Como grupo contrastivo hemos elegido la Clasificación expresiva de Lara Pozuelo (*op. cit.*: 13). Ha sido bastante fácil aplicar el modelo a nuestro corpus, no solamente a *Platero* pero también a *Babieca* y a *Rocinante*. Por lo tanto, parece que modelos aplicados a un dominio pueden aplicarse a otros trabajos dentro del mismo dominio, en nuestro caso literatura y seres vivos. Podemos hacer una comparación con nuestra investigación onomástica (Gudmundsson Lauritzen 2012: 36) que, entre otras cosas, muestra que las obras consultadas utilizan más o menos los mismos campos semánticos, independientemente si se investiga naves marítimas, bovinos, esclavas andaluzas o caballos.

Para la última etapa de la investigación lingüística, hemos derivado grupos temáticos desde el razonamiento del análisis sobre los resultados de los campos semánticos y las clasificaciones descriptivas. Después hemos consultado, en primer lugar, los editores de la bibliografía primaria para considerar sus reflexiones sobre los temas. Los grupos temáticos se distinguen de los demás dado que un atributo descriptivo puede encontrarse en varios grupos y por lo tanto reflejar dos o más temas.

### 3.2 Método actancial

Para llevar a cabo nuestro análisis literario, el modelo actancial nos ha parecido conveniente para organizar las distintas fuerzas que desarrollan la historia y así obtener contextos comparables donde podemos colocar nuestros équidos. Para no tener un resultado arbitrario basado en unas pocas situaciones hemos decidido hacer primero microesquemas<sup>25</sup> un poco ajustados a cada obra:

- Babieca: un esquema por cada verso y circunstancia donde aparece su nombre
- Rocinante y Platero: un esquema por cada capítulo donde aparecen sus nombres con descripciones

La razón para este procedimiento es la ya mencionada presencia relativamente limitada del nombre Babieca. Hemos razonado que cada vez que se menciona a Babieca debe tener importancia y por consiguiente hemos decidido analizar cada circunstancia donde su nombre emerge. Platero aparece en prácticamente cada capítulo y el contexto difiere del de Babieca considerando el carácter de las obras, y hemos elegido analizar solamente los capítulos donde Platero está descrito con atributos para limitar el estudio y también debido a que su papel debe tener más significado cuando aparece con calificativo. El mismo razonamiento hemos utilizado en cuanto a Rocinante aunque no aparece con tanta frecuencia y regularidad a lo largo de la obra como Platero. En suma, hemos elaborado 16 esquemas en cuanto a Babieca, 19 en cuanto a Rocinante y 29 en cuanto a Platero (véase, apéndice 13, 14 y 15). Desde estos microesquemas hemos extraído y concluido los casos donde son Sujetos Babieca y el Cid, Rocinante y Don Quijote y Platero y el Poeta en macroesquemas<sup>26</sup>. Así hemos podido contrastar y clarificar los papeles. Además, la fiabilidad de la investigación debe aumentar si se hace un análisis desde dos perspectivas.

---

<sup>25</sup> Micro esquema: un esquema por cada situación o circunstancia.

<sup>26</sup> Macro esquema: un esquema que resume los demás esquemas

### **3.3 Problemas y dificultades a lo largo de la investigación**

Como hemos visto en capítulo 1.3.1 Penadés Martínez ha rechazado los intentos de los investigadores en clasificar adjetivos calificativos ya que permiten intuición e imaginación. Sin embargo, Lagerholm menciona la intuición como un ejemplo de método (2010: 62) Consideramos que un estudio de atributos calificativos exige una evaluación de cada situación que necesariamente incluye un ingrediente subjetivo e intuitivo. Por lo tanto, es con humildad que hemos colocado los atributos en las categorías respectivas. Por supuesto, otro investigador hubiera podido elegir, por ejemplo, colocar los atributos en manera distinta. También, en cuanto al análisis actancial se hubiera podido colocar los actantes en maneras alternativas. El “yo” en el título de nuestra tesina, “Platero, Rocinante, Babieca y yo”, indica que el lector vislumbrará la subjetividad e la intuición inevitable de la autora entre las líneas.

### **3.4 Resumen del método**

Hemos elegido ediciones críticas como bibliografía primaria del corpus para que el editor nos ayude a interpretar las obras. Para revelar los significados de las descripciones de los équidos hemos utilizado diccionarios del español medieval, del tiempo de Cervantes, contemporáneos y español/sueco. Con la ayuda de los diccionarios hemos examinado la diacronía del significado del corpus. Hemos aplicado varias clasificaciones de adjetivos, propuestas de diversos investigadores, en nuestro corpus para finalmente escoger la que nos ha ayudado mejor analizar el corpus según nuestros objetivos. Por fin hemos llevado a cabo un análisis actancial para clarificar el papel de los équidos dentro de sus obras respectivas.

## 4 Resultado y análisis

En este capítulo presentamos el resultado y el análisis de la investigación. Comenzamos con el análisis de los atributos descriptivos y continuamos con el análisis actancial.

### 4.1 Análisis de los atributos descriptivos

A continuación hacemos un análisis de los atributos descriptivos del corpus. Primero, presentamos el estudio diacrónico teniendo como punto de partida el corpus medieval de Babieca. Después mostramos un análisis del resultado de los campos semánticos y la clasificación expresiva. Por último, extraemos los temas revelados por los análisis anteriores y presentamos los atributos en grupos temáticos considerando también el contexto histórico. Al final de este apartado resumimos el análisis de los atributos descriptivos.

Para ver la investigación en su totalidad remitimos a los apéndices. En los apéndices 3, 4 y 5 se encuentran los atributos por campos semánticos y clasificaciones expresivas. En los apéndices 6, 7 y 8 hemos colocado los significados de los atributos descriptivos. Las citas por atributo descriptivo se hallan en los apéndices 9, 10 y 11. Finalmente, se encuentra la frecuencia del corpus en el apéndice 12.

#### 4.1.1 Análisis diacrónico del significado

En este apartado averiguamos, si el significado del corpus ha cambiado en la andadura del tiempo, cómo situaciones semejantes están descritas en las tres obras con Babieca como punto de partida y si hay palabras idénticas para describir los tres équidos.

En el *Diccionario medieval español* (Alonso 1986: 792), *corredor* tiene la acepción “que corre mucho”. El diccionario da como ejemplo justamente nuestro contexto de *Cantar de Mio Cid*, verso 1575. El significado de esta palabra no ha cambiado desde la Edad Media hasta nuestros días. La descripción es la misma en los tres diccionarios utilizados. Por supuesto, Don Quijote ve a Rocinante como *corredor* pero el caballo no logra más que un galope. Puede ser que Platero tenga una naturaleza tranquila y pasible pero cuando ve a la novia o cuando tiene miedo produce un *trotecillo agudo o menudo* y un *trote indócil*. En resumen, el significado de *corredor* ha sido estable desde la Edad Media y es la marcha que caracteriza a Babieca mientras que Rocinante tiene su potencial máximo en *todo galope* y Platero como más vivaz se mueve en *trotecillo*.

En cuanto a *buena parada*, *DRAE* es el diccionario cuya descripción mejor corresponde al contexto de *parada*: “fin o término del movimiento de algo, especialmente de la carrera”. La palabra *buen* es muchas veces un epíteto en la Edad Media con el significado “honrado” y

“noble” pero también “dichoso” o “feliz” (Alonso 1986: 556). En nuestro contexto, otra vez, *DRAE* proporciona el mejor significado: “útil o a propósito para algo” y Girón Alconchel & Pérez Escribano comentan que tener *buena parada* y ser *corredor*, son dos cualidades imprescindibles para un caballo de guerra (1995: 172). Cervantes a menudo utiliza *buen* como epíteto irónico en cuanto a Rocinante al estilo medieval. Covarrubias comenta que “esencialmente solamente Dios es bueno, porque lo tiene todo y no le falta nada y todo aquello que en su género está perfecto decimos ser o estar bueno” pero también que “buen hombre, algunas veces, vale tanto como cornudo y buena mujer, puta” (2005: 363 - 64). Tenemos aquí la perspectiva de Don Quijote que, por supuesto, interpreta *buen* a lo medieval y Cervantes que da la ambigüedad de la interpretación de su tiempo. Cuando Jiménez o más bien el Poeta quiere recuperar la honra de asnos en general y especialmente de Platero, utiliza *bueno* y también *noble*<sup>27</sup> que son casi sinónimos en este contexto. Sin embargo, el tono es tierno sin ironía.

*Se preció* es una palabra clave en cuanto a Babieca ya que la imagen del caballo toma parte de la imagen de su amo. El significado que optamos, de los que sugiere el *Diccionario medieval español*, es “jactarse” o “gloriarse” ya que incluye la alegría y el orgullo de los cristianos (Alonso 1986). Considerando los musulmanes el significado “estimar” es mejor ya que indica una valoración más objetiva. Sin embargo “toda España” puede reconocer un gran respeto y admiración. La palabra existe en *DRAE*, por lo tanto no se trata de un arcaísmo, sin embargo una búsqueda en *CORDE*<sup>28</sup> muestra que la palabra prácticamente ya no se utiliza. La mayoría de los casos se encuentran en el siglo XVII y XVI. En *CREA*<sup>29</sup> encontramos tres casos de 1995 – 2001, todos en Hispanoamérica. Parece que el significado no ha cambiado a lo largo de los años. Don Quijote aspira a la misma reputación que el Cid y lo mismo para su caballo. Por supuesto, es imposible utilizar *preciarse* en el mismo sentido en cuanto a *Rocinante*. Una palabra dentro de la misma clasificación expresiva y del mismo campo semántico es *famoso* y fama obtuvo inmediatamente después de la edición primera en 1605. Por consiguiente, los contemporáneos podían exclamar, a la vista de un caballo flaco, “allí va Rocinante” (Cervantes Saavedra et al. 2004: II cap. 3: 3). A lo mejor por eso Cervantes utiliza *famoso* como epíteto al caballo varias veces en la segunda parte pero también lo utiliza en la primera, allí probablemente para destacar lo ideal de su amo. Podemos relacionar también la palabra *significativo* a este dominio que está utilizada cuando Don Quijote refiere al nombre de su caballo ya “Que tiene importancia por representar o significar algo”, según *DRAE*, lo que es la

<sup>27</sup> El capítulo “Asnografía” es donde más adjetivos hay que describe *Platero* (Jiménez y Gómez Yebra 1992: 142)

<sup>28</sup> Corpus Diacrónico del Español

<sup>29</sup> Corpus de Referencia del Español Actual

convicción de Don Quijote en cuanto al futuro de su caballo, con una referencia clara a los antecedentes como Babieca y Bucéfalo<sup>30</sup>. Platero y el Poeta no aspiran a obtener gloria o reputación exterior, es decir fuera de su mundo en la vida cotidiana en el pueblo andaluz. Sin embargo, Platero es conocido y apreciado en Moguer. Jiménez muestra el aprecio de Platero<sup>31</sup> utilizando el recurso de diminutivo y aumentativo: *cabezota peluda, trotecillo menudo, ojazos lucientes, pequeñito, bocaza rosa*. No obstante, los tres équidos tienen fama dentro de las obras respectivas. Después de su muerte los niños juegan que cabalgan en Platero encima del borriquete. Tiene una tumba y el Poeta pregunta “¿tú nos ves, verdad?” (Jiménez y Gómez Yebra 1992: 258). El “nos” nos indica que no solamente es el Poeta quien Platero viera desde su cielo sino todos ellos que le querían.

Babieca no solamente tiene capacidades físicas extraordinarias pero también tiene moral en la lidia lo que muestra que después de la lucha está *sudiento*. El significado de la palabra no ha cambiado desde la Edad Media. Es sorprendente que Rocinante, en tan mala condición, sobreviva a su amo. Desde el principio es *mal criado*, viejo y *hético*, es decir enfermo. Donde Babieca gana Rocinante pierde. Después de la lidia Babieca está *sudiento* y Rocinante está *despaldado*. La única vez que Rocinante se iguala a Babieca en cuanto a estado físico es cuando aparecen las yeguas. En esta situación anda de *ligero*, lo que Covarrubias da el significado “veloz”, la misma interpretación que Girón Alconchel & Pérez Escribano da a la palabra *corredor* considerando Babieca (1995: 173). La única vez que *Platero* se acerca la descripción “veloz” es cuando ve a la asna. En esta situación es *ágil y dispuesto*<sup>32</sup>. No cabe duda que Babieca también sería *dispuesto* en situaciones semejantes, pero no hay espacio para los instintos básicos en el *Cantar de Mio Cid*.

Babieca es *el caballo que bien anda*. *Andar* parece tener el mismo significado en la Edad Media, durante el Siglo de Oro y en nuestros días, es decir “irse de un sitio a otro dando pasos”. Probablemente no es algo que se practica utilizando su capacidad de *corredor*. Aquí intuimos otra capacidad importante considerando largos viajes y duras batallas: tenacidad. Probablemente se puede incluir todo lo que tiene que ver con moverse Babieca en este epíteto: elegancia y fuerza en el movimiento, moral en la lidia y tenacidad en largas peripecias. Cervantes no utiliza epíteto tan específico pero utiliza, como ya hemos comentado, *buen* y *famo-*

---

<sup>30</sup> Caballo de Alejandro Magno, 356 – 323 a.C.

<sup>31</sup> Comentada también por el editor (Jiménez & Gómez Yebra 1995: 76)

<sup>32</sup> Cf. el capítulo “La novia” en *Platero y yo* (*op. cit.*: 112) con la ventura de Rocinante con las yeguas (Cervantes Saavedra 2004: I cap.15: 1).

so en la misma manera<sup>33</sup>. En cuanto a “Asnografía” Jiménez reescribe la definición de los asnos y de los hombres que escriben diccionarios, en favor de los asnos “¡Claro está!”<sup>34</sup>

Como hemos visto Babieca es *corredor* y también un buen caballo como el de Búcar que *alcançandolo* va. La palabra no ha cambiado de sentido durante los años. De nuevo tenemos una palabra que describe las capacidades físicas extraordinarias de Babieca. Los enemigos de Don Quijote y de Rocinante no son tan prominentes. Por supuesto, *alcanzan* distintos objetos (que no siempre son personas) en sus menesteres, como sacerdotes, ovejas, molinos de viento, los cuales no requieren mucha velocidad para *alcanzar*. Sin embargo, en una aventura Rocinante parece tener alas y “andaba de *ligero y orgulloso*”(Cervantes Saavedra et al. 2004: I:19). Los atributos indican una victoria de Don Quijote, lo que casi nunca es el caso. En las situaciones opuestas, el estado de Rocinante está descrito como: *despaldado, trasijadas ijadas, contrecho y no muy católico*. Volvemos a la palabra *alcançando* y constatamos que Babieca y su amo *alcanzan* al enemigo mientras que la realidad *alcanza* a Rocinante. Platero se *alcanza* a quien le llama con un *trotecillo alegre* y se *alcanza* a las florecillas acariciándolas “tibiamente con su hocico, rozándolas apenas” (Jiménez & Gómez Yebra 1992: 61). Lo que inevitablemente se acerca a Platero es la muerte. Desde el capítulo 104 el editor comenta que Jiménez anuncia por primera vez la muerte de Platero.

Aunque no se menciona a Babieca muchas veces, cada situación y cada palabra tiene significado. Está presente hasta el final de la obra. La honra más grande que puede beneficiar al Cid en cuanto a su caballo es que el Rey quiere verle correr. El Rey exclama: *otro tal no ha oy*. *Otro* tiene el significado “así, de este modo” y *tal* el significado de “semejante con sentido de comparación” (Alonso 1986). En consecuencia, se podría decir: De este modo no hay semejanza, es decir no hay caballo que pueda compararse con Babieca. En consecuencia, el Cid le ofrece como regalo y el Rey replica. “Mas *atal caballo* cum ést pora *tal commo vos*” (Girón Alconchel & Pérez Escribano 1995: 275), por lo tanto, el éxito depende de la combinación de Babieca y el Cid. Se puede decir que continúa Don Quijote de la Mancha donde acaba *Cantar de Mio Cid*. Otro tal que Babieca no hay, dice el Rey, pero Rocinante le supera según su amo: “le pareció que ni el Bucéfalo de Alejandro ni Babieca el del Cid con él se igualaban” (Cervantes Saavedra et al. 2004: I:1). Al final de la obra, cuando el Caballero de la Blanca Luna le ha vencido, la realidad empieza a alcanzar el juicio de Don Quijote y hace una comparación realista entre los caballos: “debiera pensar que al poderoso grandor del caballo

<sup>33</sup> Sin embargo, Sancho da a Don Quijote un epíteto en la primera parte, capítulo 19: “Caballero de la Triste Figura” (Cervantes Saavedra et al. 2004: I cap. 19: 3).

<sup>34</sup> Plagiamos la manera en que Jiménez se expresa en el capítulo “Asnografía” (Jiménez y Gómez Yebra: 1995: 142).

del de la Blanca Luna no podía resistir la *flaqueza* de Rocinante”(*op. cit.*: II cap. 66: 1). Jiménez utiliza *tan* para enfatizar las características de *Platero* y para matizar la descripción del asno en el ‘Diccionario’ (Jiménez & Gómez Yebra.1992: 142).

La última vez que se menciona a Babieca, el Rey dice *por vos e por el cavallo honrados somos nos*. En el *Diccionario medieval español* el significado de honrado es “que procede con honradez” (Alonso 1986). En *DRAE* honradez se define como “rectitud de ánimo, integridad en el obrar”. Por supuesto, esto quiere decir otra cosa en la Edad Media que en nuestros días. Girón Alconchel & Pérez Escribano comentan que en la Edad Media la honra era: “tierras, bienes, dinero y buen nombre”. El buen nombre tenía una “proyección social y una dimensión jurídica” (1995: 29). La historia no acaba con gloria en cuanto a Rocinante. Don Quijote y Sancho echan la culpa a Rocinante por el fracaso con el Caballero de la Blanca Luna. Se habla de nuevo de su *flaqueza* y “si no fuera por la falta que para el camino nos había de hacer *Rocinante*, también fuera bien *dejarle colgado*” (Cervantes Saavedra et al. 2004: cap. 66: 1). Además, destacan las *mansedumbres* de Rocinante. *Colgado* es una palabra que ya no tiene el mismo significado. Hoy en día la palabra utilizada es “ahorcado”. El legado sobre Platero es tierno, con atributos como rebuzno *lastimero* y el corazón *descompuesto*, lleno de añoranza.

En la tabla siguiente mostramos un resumen del análisis de nuestro estudio diacrónico con enfoque literario. Con los atributos descriptivos de Babieca, como punto de partida, hemos clarificado qué recursos los autores utilizan para destacar su género y para perfilar su relato.

**Tabla 4 – Análisis diacrónico literario**

Contenido, significado o recurso comparado	Babieca	Rocinante	Platero
Marcha	corredor	todo galope	trotecillo
Significado de la palabra <i>buen</i>	útil	medieval/irónico	noble, corazón puro
Palabra o recurso para expresar renombre	se preció	famoso	diminutivo y aumentativo
Cualidad en la "lidia"	sudiento	despaldado/ligero	agil
Epíteto	que bien anda	buen, famoso	asnografía definición de Poeta
Alcanca...	B. al enemigo	la realidad a R.	muerte a P.
Recurso de comparación	otro, tal	igual/flaqueza vs poderoso grandor	tan
Legado	honrado	manesdumbre	lastimero

La diferencia en Marcha refleja la diferencia en temperamento, utilidad, y papel literario. La palabra *buen* anuncia distintos valores según el género y también el grado de personificación. Los tres équidos tienen Renombre dentro de sus obras y los atributos indican la causa de su fama. Los atributos utilizados en la Lidia revelan el grado de fervor y la diferencia entre los équidos, bien en concordancia de su Marcha típica. El Epíteto muestra un mensaje unívoco en cuanto a Babieca, la ironía en cuanto a Rocinante y la personificación de Platero. El grado de concretización del papel se clarifica, con el atributo *alcançandolo* en el *Cantar de Mio Cid*

donde los menesteres son muy concretos durante la reconquista, en *Don Quijote de la Mancha* la España real con problemas políticos, sociales y económicos alcanzan y confrontan los ideales medievales y el apogeo del poder político español, lo que ilustran los atributos ambiguos de Rocinante, en *Platero y yo* donde la muerte se alcanza y arranca a Platero del Moguer idílico con atributos llenos de ternura como un reflejo de la España pobre donde los aldeanos vivían en circunstancias humildes. La comparación con otros caballos destaca la exclusividad de Babieca. Rocinante supera a Babieca en el mundo ideal pero muestra *flaqueza vs.* el poderoso caballo de El Caballero de la Blanca Luna en el mundo real. El Poeta refuerza el cariño hacia Platero con el atributo *tan* y supera a los hombres que escriben Diccionarios. El legado de los équidos es distinto y típico para una obra épica, una irónica y una poética.

En cuanto al lector la tabla 4 arriba muestra con claridad que el mensaje al público medieval<sup>35</sup> tiene carácter de propaganda en favor de la reconquista y celebra el héroe reforzado por Babieca cuyas capacidades como caballo guerrero y su singularidad lleva al renombre y la honra, rasgos en concordancia con el género épico medieval. Rocinante es el antípoda de Babieca, mal adoptado a su tiempo lo que proporciona una risa. Platero ofrece a sus lectores una reflexión sobre las distintas dimensiones de la vida humana.

**Tabla 5 – Análisis diacrónico semántico**

Atributo descriptivo	Diccionario Medieval	Covarrubias	DRAE	CREA	CORDE
Buen	precediendo a un sustantivo	bueno, porque lo tiene todo y no le falta nada y todo aquello que en su género está perfecto decimos ser o estar bueno. Hasta lo malo en lo consumo de su maldad admite este epíteto.	Útil y a propósito para algo		
Preciar, preció	1) Apreciar, estimar 2) Gloriarse jactarse s. XIV	Preciar: estimar. Preciarse: estimarse.	Gloriarse, jactarse y hacer vanidad de algo bueno o malo	preció: 6 casos	preció: un 89 % del corpus antes del año 1605
Colgar	...	Tener una cosa pendiente en el aire, sin que llegue al suelo, y así significa ahorcar, y porque los ahorcados están pendientes del cello, adonde les ataron la sogá, se dijo	Suspender, poner algo o a alguien sin que llegue al suelo.		
Honra	Estima y respeto de la dignidad propia.	Vale reverencia, cortesía que se hace a la virtud, a la potestad, algunas veces se hace al dinero.			

La tabla muestra los atributos que han cambiado de significado desde la Edad Media y el Siglo de Oro. Referimos a Seradilla Castaño (*cf.* cap. 1.3.1) que constata que los adjetivos añaden valores en la andadura del tiempo. Esto es el caso de *buen*, como podemos ver en la tabla. Sin embargo, el contexto de nuestro corpus es al revés. El sencillo significado de la Edad Media está utilizado en *Platero* y consideramos que *DRAE* proporciona el mejor significado para

<sup>35</sup> N.B. que *Cantar de Mio Cid* es una obra que originalmente tenía difusión oral mediante un juglar.

Babieca. Seradilla Castaño ve también que los adjetivos cambian de campo semántico a lo largo del tiempo. Sin embargo, nuestro corpus es demasiado limitado para revelar huellas semejantes.

Un recorrido del corpus revela que solamente cuatro descripciones son idénticas en más de una obra: *bueno, libre, manso y melancólico* lo que refleja que tanto los géneros como los papeles de los équidos son distintos. Véase apéndice 12.

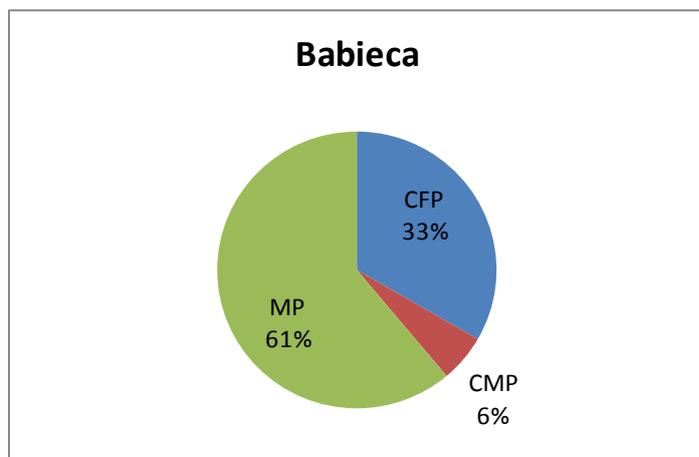
#### 4.1.2 Análisis campos semánticos

El objetivo de este análisis es averiguar cómo están descritos los équidos. Primero hacemos un análisis de cada équido y después continuamos comentando los campos semánticos en total para aclarar rasgos comunes y diferencias. En el caso de Babieca ponemos en contexto todo el corpus pero en cuanto a Rocinante y Platero tenemos que limitarnos a algunos ejemplos.

En la tabla 6, en el “Resumen análisis campos semánticos” capítulo 4.1.2.4, se encuentra el resultado de la colocación de los atributos descriptivos en campos semánticos.

##### 4.1.2.1 Babieca

Figura 5 – Campos semánticos Babieca



MP: Manifestación positiva, CFP: Cualidad física positiva, CMP: Cualidad moral positiva

En la Edad Media era importante la virtud retórica para la difusión de información y acontecimientos (Girón Alconchel & Pérez Escribano 1995: 27) y encontramos la mayoría de las palabras que describen a Babieca dentro del campo Manifestación positiva y entendemos que Babieca cumplía un papel imprescindible para manifestar o mandar un mensaje. Podemos imaginar este *famoso* caballo *por nombre* Babieca con *coberturas de todas*

*guarniciones, que se aprecia en toda España de la cabeza fasta el rabo y no extraña que cum tal cum esto se vençen moros del campo. Cuando mio Cid salto dio a Babieca se entendieron que tal caballo requiere un buen jinete ya que otro tal no ha oy.*

Los héroes medievales en el género épico se caracterizan por tener tanta sabiduría como fortaleza (*ibíd*). Babieca refleja la fortaleza de su amo y por consiguiente encontramos palabras dentro del campo Cualidad física positiva. Babieca es *corredor con buena parada*, aun-

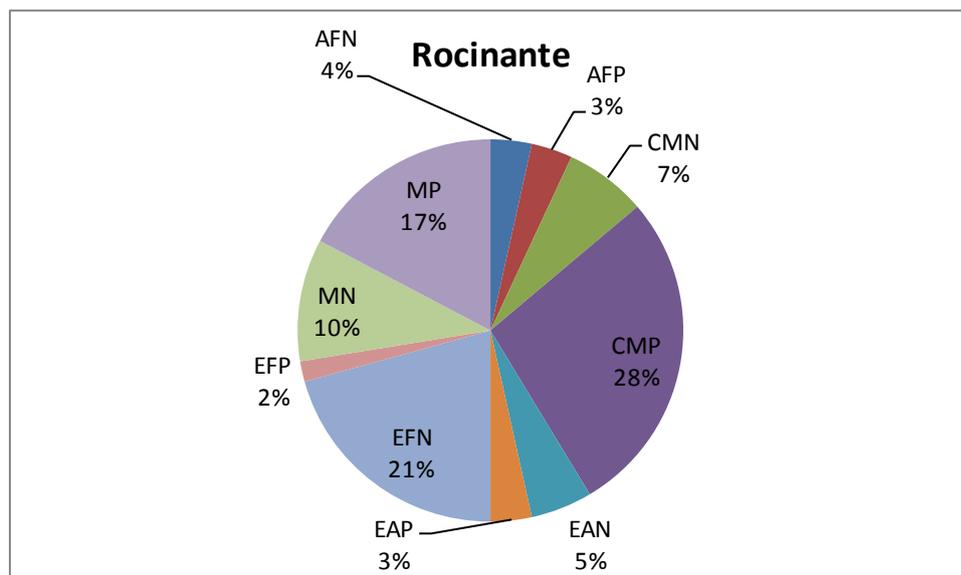
que hay caballos veloces como él de Búcar, Babioca *alcançandolo va* en la batalla. Por lo tanto, no es extraño que el rey quiera verle *mover*. En resumen es *el caballo que bien anda*.

¿A qué sirve Calidad física en la batalla sin Calidad moral positiva? El autor añade a la imagen de Babioca que está *sudiento* después de la batalla lo que muestra que ha lidiado bien haciendo esfuerzos junto con su amo.

#### 4.1.2.2 Rocinante

Tenemos que tener en cuenta que hay varias voces que describen a Rocinante. Las principales son el autor, Don Quijote y Sancho Panza, las cuales ilustran lo ideal contra lo real. Ya que Don Quijote es quien describe a Rocinante en la mayoría de los casos no es sorprendente que la categoría Calidad moral positiva sea la que más palabras contiene. Por lo tanto, Rocinante es *leal, pacífica y bien acondicionado*. Estas descripciones más bien idealizan y humanizan el

Figura 6 – Campos semánticos Rocinante



CMP: Calidad moral positiva, EFN: Estado físico negativo, MF: Manifestación positiva, MN: Manifestación negativa, CMN: Calidad moral negativa, EAN: Estado ánimo negativo, AFN: Aspecto físico negativo, AFP: Aspecto físico positivo, EAP: Estado ánimo positivo

caballo. También, los atributos del campo Calidad moral negativa le humanizan y realizan. En estas ocasiones, Rocinante es *melancólico, triste y manso*. Parece que en la mayoría de los casos las palabras dentro de estos campos le humanizan.

Estos campos constituyen la parte más grande del corpus de Rocinante y por lo tanto podemos constatar que Rocinante es un caballo humanizado en la mayoría de los casos y comportamiento características con su amo.

Ya que *Don Quijote de la Mancha* es un reflejo y una crítica de los libros de caballería, que a igual de *Cantar de Mio Cid*, tienen como rasgo típico manifestaciones repetidas, encontramos los campos Manifestación positiva y Manifestación negativa como el segundo campo más grande. Varias veces Rocinante tiene el epíteto *famoso*, su nombre es *significativo* y Don

Quijote cabalga sobre Rocinante *su caballo* (cf. *Cantar de Mio Cid*). En este campo también hemos colocado metáforas como *en pelota* cuando la silla no es la única cosa que Rocinante pierde en el episodio con las yeguas.

A lo mejor puede sorprender que los campos Estado físico negativo y Estado físico positivo juntos constituyeran solamente el tercer campo. Todos sabemos que Rocinante *no está muy católico* ya que es *atenuado* y *hético*.

Rocinante sorprende a Sancho que le considera *manso* pero cuando las yeguas aparecen está *rijoso*, lo que consideramos es comportamiento normal para cualquier caballo en una situación semejante en el mundo real, y por lo tanto un Estado ánimo positivo. Aunque *melancólico* y *triste* son Estados de ánimo negativos, sirven a Don Quijote cuando está atado por las muñecas en pie sobre el lomo de Rocinante, quien se queda inmóvil.

Por un lado puede extrañar que haya relativamente pocas palabras que describen el Aspecto físico de *Rocinante*. Es característico que haya palabras tanto positivas como negativas ilustrando lo ideal y lo real. Por otro lado, es lógico que las Cualidades morales dominen, reflejando los ideales de los libros de caballería. Don Quijote, igual que su caballo, es “rocín antes” (Cervantes Saavedra et al. 2004: I cap. 1: 2), pero posee un ardor inagotable para cumplir sus objetivos. Desde su punto de vista parece adecuado hablar de Cualidades morales.

En total hemos colocado un 46 por ciento de las descripciones como negativas y por lo tanto un 54 por ciento como positivas. Nuestro resultado refleja bien el tema literario de la dualidad real vs. ideal.

#### **4.1.2.3 Platero**

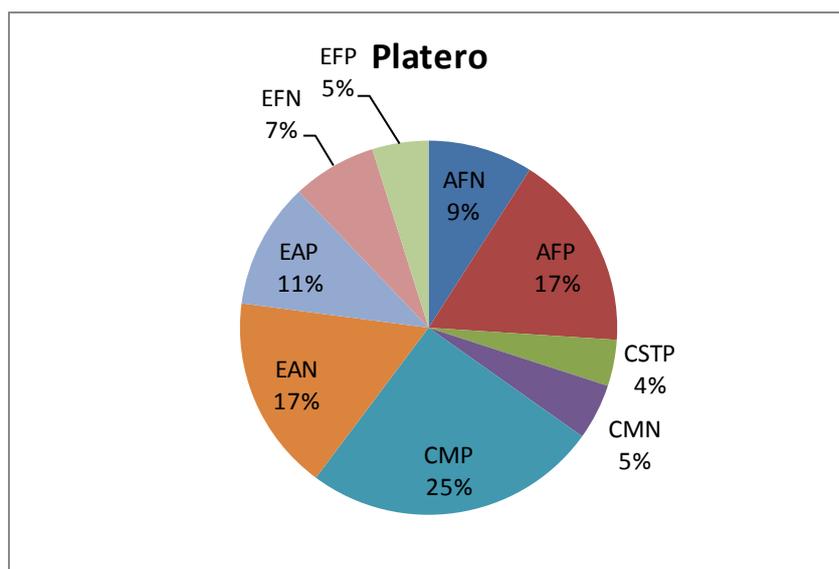
Al igual que Rocinante las palabras que describen la Cualidad moral domina. Se puede ver *Platero y yo* como una declaración de amor: a Moguer, a Andalucía, a la naturaleza con su flora y fauna, etc. y por lo tanto dominan las descripciones Positivas de Cualidad moral. Platero es *amable* y *paciente* pero ocurre que es *mustio*, *vago* y que hace una *trota indócil*, por lo tanto muestra Cualidad moral negativa. Al igual que Rocinante, concluimos que este campo muestra varios rasgos humanos en Platero. En *Platero y yo* encontramos un tema de sensualidad donde el asno cumple el papel de mujer. Un ejemplo es que Platero está *tímido* cuando el Poeta le visita después de su baño y “parece una muchacha desnuda” (Jiménez & Gómez Yebra 1992: 119).

Consideramos que *Platero y yo* es un libro espiritual profundo, lo que está reflejado en el hecho que el segundo más grande campo es el de Estado ánimo. La primera impresión de *Platero y yo* puede ser que es una obra idílica, pero en efecto Platero muere y seguimos el

Poeta en su dolor y añoranza del asnucho<sup>36</sup>. Hay otras ocasiones que crean un Estado ánimo negativo. El carnaval le hace *nervioso* e *indeciso*, se siente *solo* en su cuadra cuando todos escapan la tormenta, está *infeliz* cuando no le es permitido encontrar a la asna, etc. Sin embargo, en la mayoría de los casos tiene Estado ánimo positivo y se siente *seguro*, *reflexivo* y *feliz*.

Platero es el équido con más descripciones del Aspecto físico. Para Babiaca y Rocinante lo importante es la prestación lo que es el resultado de las Capacidades físicas y las Cualida-

Figura 7 – Campos semánticos Platero



CMP: Cualidad moral positiva, EAN: Estado ánimo negativo, AFP: Aspecto físico positivo, EAP: Estado ánimo positivo, AFN: Aspecto físico negativo, EFN: Estado físico negativo, EFP: Estado físico positivo, CMN: Cualidad moral negativa, CSTP: Cualidad sensorial tacto positiva

des morales. Sin embargo, hay descripciones de la apariencia de Babiaca con *coberturas* pero hemos elegido colocar estas descripciones como Manifestaciones ya que no describe el caballo en sí. Platero cumple otro papel u otros papeles. Hemos visto el tema sensual que humaniza a Platero como una mujer, reflejado en esta categoría con palabras como *reguapo*<sup>37</sup>. Su aspec-

to físico también está utilizado para enfocar una situación o un tema. Platero es *grandote* y *poco fino* y no cumple con las normas de los niños de la miga lo que refleja una situación de novatada, los temas padre vs niño y maestro vs discípulo. La normalidad también rige para subir a la torre lo que deja a Platero aislado ya que es *demasiado grande*. La *bocaza grande* y los *grandes dientes amarillos* de Platero hace “La niña chica” (*op. cit.*: 180) aún más pequeña y su muerte aún más lastimera. Cuando Platero ya ha muerto encontramos descripciones realistas. Tiene *patas rígidas* y *descoloridas*. Su *pelo* está *rizado* lo que contrasta su *lomo peludo* en vida.

Cuando Platero muere tiene la *cabeza congestionada* y *están blandos los ojos* y *tristes*. El Estado físico negativo se muestra también en el capítulo de “La coza” (*op. cit.*: 140) con

<sup>36</sup> Nos permitimos aquí un juanramonismo

<sup>37</sup> Probablemente juanramonismo

descripción como *doloroso*. Sin embargo, el Estado físico positivo domina en la obra. Está *mojado y limpio* después del baño.

Por último el campo Calidad sensorial táctil positiva es único para Platero. Jiménez describe el papel especial del burro:

El burro llena servicio distinto que el caballo o el mulo, y necesita menos cuidado. Se usa para llevar cargas menores en los paseos de campo, para montar a los niños cansados, para enfermos, por su paso. ... Luego cuando se compró para mí la finca de Fuentepiña, preferí el burro para andar por el campo. Yo no iba sobre el burro, el burro me acompañaba. Para ir así es más compañero el burro que el caballo, aunque sea más hermético y más huido. Pero es más paciente y más humilde. (*op. cit.*: 281 - 82)

Por lo tanto, podemos concluir que Platero sirve a gran extenso como animal de compañía un animal que se acaricia. Además, Jiménez es poeta con antecedente como pintor (*op. cit.*:300 - 01, 324 - 25) y utiliza todos los sentidos cuando escribe, más bien típico por el género. Por lo tanto, escribe que Platero es *suave y blando*.

Encontramos un 62 por ciento de descripciones positivas en cuanto a Platero y por lo tanto los campos semánticos positivos dominan.

#### **4.1.2.4 Resumen análisis campos semánticos**

Un 29 por ciento de las descripciones se derivan de la Calidad moral. Nuestro análisis muestra que las descripciones en este campo humanizan a los animales tanto porque las palabras en sí se utilizan más bien para describir personas, como por las deducciones que hacen por ejemplo Sancho Panza en el capítulo :I:15 (Cervantes Saavedra et al. 2004) y el Poeta en el capítulo 39 (Jiménez Gómez Yebra 1992). En el capítulo 2.1.2 hemos visto que Lara Pozuelo deduce que los adjetivos con una dimensión cualitativa son atribuibles solamente a personas, lo que nuestro análisis confirma<sup>38</sup>. Siguiendo nuestro razonamiento, Rocinante es el animal más humanizado. El Estado físico y Aspecto físico constituyen juntos en un 36 por ciento. Babioca no tiene ninguna descripción dentro de este campo y sabemos que los adjetivos medievales son más bien ponderativos que descriptivos (*cf.* cap. 2.1.3). Lo importante de Babioca no es su Aspecto sino su Capacidad. Tampoco tiene Estado ya que sus características son estables en todas las situaciones. *Platero* es el équido con más descripciones tanto del *aspecto físico* como del *estado ánimo*. Rocinante es el équido con más descripciones sobre el Estado físico y los negativos dominan. El único équido con Calidad física es Babioca y, en concordancia con su papel, todas las cualidades son positivas.

---

<sup>38</sup> Por supuesto queremos destacar que distintos individuos, tanto animales como humanos, tienen características cualitativas. Por ejemplo, un caballo puede ser valiente y otro cobarde, etc.

Según este análisis Babieca tiene solamente descripciones positivas. Su papel refleja los temas de la obra con un 61 por ciento de las descripciones dentro de la manifestación positiva y un 31 por ciento dentro del campo Capacidad física positiva. Por un lado, puede sorprender que Rocinante esté descrito a un 28 por ciento de Calidad moral positiva, por otro lado, Don Quijote es quien, en la mayoría de los casos, constituye la voz narradora. Nuestro análisis muestra que es lo ideal que domina tanto en cuanto a la Calidad moral como en la Manifestación. Sin embargo, el Estado físico negativo domina. Por lo tanto, lo real del físico contrasta lo ideal de las Manifestaciones y Morales. Para Platero no hace falta la Manifestación, tampoco hay descripciones de Capacidad física. Al igual que Rocinante, Platero está humanizado y es metáfora de muchacha, niño, etc. lo que refleja el 30 por ciento de las descripciones de Calidad moral y un 26 por ciento de descripciones sobre el Aspecto físico.

La tabla 6 presenta el resultado total de nuestra investigación mostrando el porcentaje de atributos descriptivos colocados en cada campo semántico.

**Tabla 6 - Resultado campo semántico por équido**

Equido	AFN	AFP	CSTP	CFP	CMN	CMP	EAN	EAP	EFN	EFP	MN	MP	Total
Babieca	0%	0%	0%	33%	0%	6%	0%	0%	0%	0%	0%	61%	100%
Platero	9%	17%	4%	0%	5%	25%	17%	11%	7%	5%	0%	0%	100%
Rocinante	3%	3%	0%	0%	7%	28%	5%	3%	21%	2%	10%	17%	100%
<b>Total</b>	<b>6%</b>	<b>11%</b>	<b>1%</b>	<b>4%</b>	<b>5%</b>	<b>24%</b>	<b>11%</b>	<b>7%</b>	<b>11%</b>	<b>3%</b>	<b>4%</b>	<b>13%</b>	<b>100%</b>

**Tabla 7 – Descripción de abreviaturas de los campos semánticos**

Abreviatura	Descripción
AFN	Aspecto físico negativo
AFP	Aspecto físico positivo
CSTP	Cualidad sensorial táctil positivo
CFP	Cualidad físico positivo
CMN	Cualidad morales negativa
CMP	Cualidad morales positiva
EAN	Estado ánimo negativo
EAP	Estado ánimo positivo
EFN	Estado físico negativo
EFP	Estado físico positivo
MN	Manifestación negativa
MP	Manifestación positiva

En resumen el resultado muestra que la Calidad moral positiva domina con un 24 por ciento, seguido de Manifestación positiva con un 13 por ciento. Con 11 por ciento sigue, Aspecto físico positivo, Estado ánimo negativo y Estado físico negativo. Los atributos positivos dominan con un 63 por ciento y por lo tanto los atributos negativos constituyen en un 37 por ciento.

#### 4.1.3 Análisis clasificación expresiva

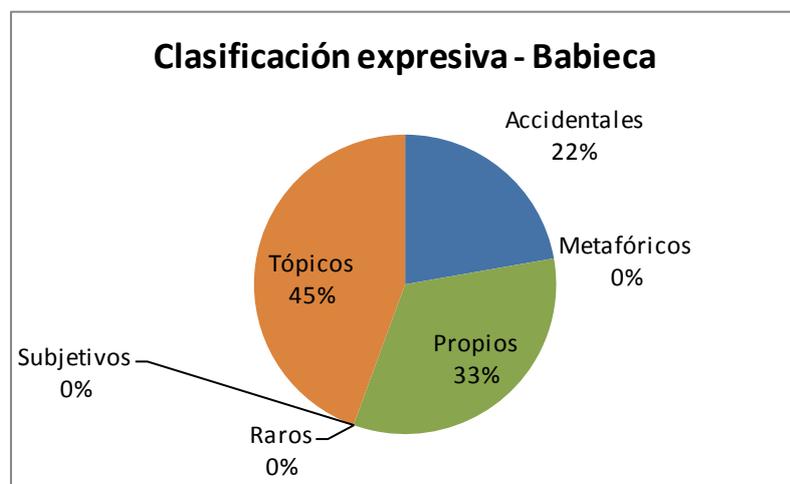
Para contrastar los resultados y el análisis mediante los campos semánticos presentamos abajo los resultados y el análisis desde una clasificación expresiva por équido en orden histórico.

#### 4.1.3.1 Babieca

Toda la obra *Cantar de Mio Cid* está empapada de temas consecuentes, cuyas descripciones hemos colocado en la clasificación Tópicos. El autor anónimo destaca que Babieca *se apreçió* en toda España, lleva *cuverturas* magníficas y *de todas guarnizonas* para reforzar la imagen de subida en cuanto a renombre y honra. Presentimos la victoria del Cid cuando sabemos que *dio salto mio Cid* en Babieca *so caballo* y no en cualquier caballo. Hemos notado que cuando se menciona a Babieca están presentes la mujer del Cid y sus hijas. El editor destaca la conexión entre la familia, la guerra y la honra (Girón Alconchel & Pérez Escribano 1995: 174 - 75) y podemos añadir a Babieca en este contexto. Por lo tanto, en la lidia todos *preçió* a Babieca *de la cabeça fasta a cabo*. Cuando el autor escribe *por nombre* Babieca no quiere solamente decir que el caballo se llama Babieca, sino optamos por la descripción de Covarrubias (2005) de “nombre”: “Quiere decir algunas veces la fama que los antiguos decían nombradía”. Es decir, el autor destaca que es justamente el famoso Babieca que el Cid cabalga.

La segunda más grande clasificación expresiva es Propios. Babieca es *corredor* con *buena parada*. Es también *cum tal cum esto se vençen moros del campo*. Aquí hemos coloca-

Figura 8 – Clasificación expresiva Babieca



do *el caballo que bien anda* ya que su tenacidad es una cualidad propia. Sin embargo, hubiéramos podido colocarlo también a Tópicos ya que este tipo de epíteto es muy típico por el género épico medieval. La comparación de características propias entre Babieca y el Cid se encuentra en esta

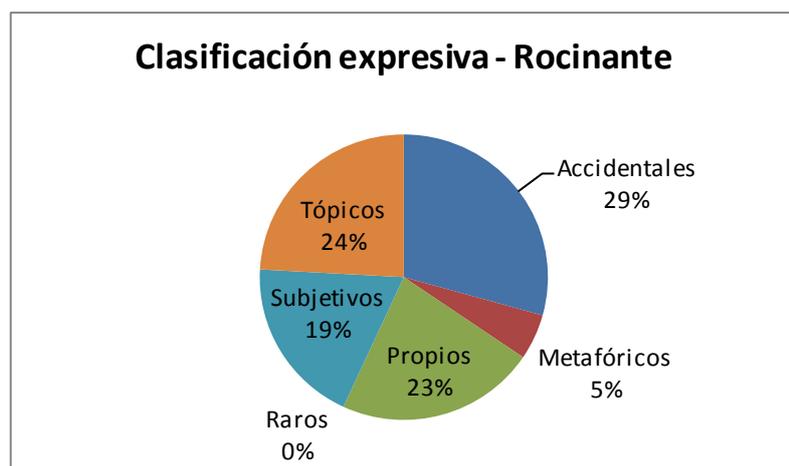
clasificación también: “*atal caballo cum ést pora tal commo vos*” (Girón Alconchel & Pérez Escribano 1995: 275). *Otro tal no ha oy* expresa la exclusividad de Babieca.

Puede parecer que ocurren muchas cosas en *Cantar de Mio Cid* y parece una obra de acción. Sin embargo, casi todo de Babieca es eterno y perpetuo. No hay ambigüedad en cuanto a él y nunca vacila. No obstante, es importante que esté *sudiento* después de la lidia y encontramos la descripción en la clasificación Accidentales.

#### 4.1.3.2 Rocinante

La mayoría de las descripciones se encuentran dentro de Accidentales. Debido a la lucha con el Caballero de Blanca Luna está *contrecho*, a la procesión con la Inmaculada Virgen ataca en *todo galope*, a la procesión con el cuerpo muerto está *ligero* en el ataque, etc.

Encontramos las descripciones de los ideales caballerescos en la categoría Tópico. Descubrimos referencias a *Cantar de Mio Cid* y los libros de caballería, por ejemplo, cuando Don Quijote cabalga *sobre Rocinante su caballo* y el tema de lealtad y amistad ya que Rocinante y el rucio son *continuos amigos y compañeros*. La voz narradora utiliza a menudo *famoso y buen* en combinación con el nombre de Rocinante lo que es uno de los rasgos de los libros de caballería y el género épico medieval.



La voz narradora utiliza a menudo *famoso y buen* en combinación con el nombre de Rocinante lo que es uno de los rasgos de los libros de caballería y el género épico medieval.

Ya en el tiempo de Cervantes, después de la edición de la primera parte, Rocinante tenía fama y era normal oír comentarios sobre un caballo en mala condición “Allí va Rocinante” (Cervantes Saavedra et al. 2004: II cap. 3: 3) y se halla descripciones en la categoría Propios, como *mal criado* y *flemático*. Pensamos que tanto amo como caballo reflejan la España de la época, también en “rocín antes” (*op. cit.*: I cap. 1: 2).

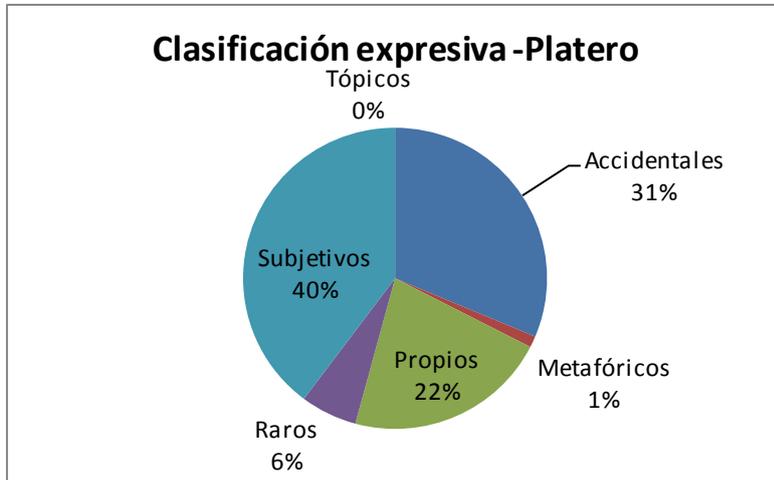
En cuanto a Subjetivos consideramos que la voz narradora nos da su percepción en cuanto a *Rocinante*. También Sancho reflexiona sobre el caballo: “Jamás tal creí de Rocinante, que le tenía por persona *casta* y tan *pacífica* como yo” (*op. cit.*: I cap. 15: 2). Rocinante es tan *leal*, según Don Quijote, que no se mueve cuando su amo se encuentra en el suelo después de la batalla con los pastores y los ganaderos. Cuando Don Quijote ataca a los enlutados, Rocinante anda de *orgulloso* y cuando una cabalgadura se acerca para oler a Rocinante, él se queda *melancólico*, sin mover.

En la clasificación Metafóricos hemos colocado *metafísico* que es la descripción que Babieca da a Rocinante en los versos preliminares. Don Quijote quiere un nombre para su caballo que transfiriera “el ánimo y significa cosa escondida, profunda, como *alto* misterio, alto pensamiento” (Covarrubias 2005). Cuando Rocinante se queda *en pelota* no quiere decir solamente que se encuentra desnudo, sin silla, pero también que están desvelados sus intentos

y su incapacidad como caballo macho. A lo mejor este episodio es una metáfora de la incapacidad de los poderes políticos del tiempo de Cervantes de solucionar sus problemas.

#### 4.1.3.3 *Platero*

Figura 10 – Clasificación expresiva Platero



Pensamos que una obra poética debe tener un léxico de Subjetivos, lo que está confirmado en *Platero y yo*. Al Poeta Platero le parece *diferente y recortado* durante el eclipse y le encuentra *mustio* después de haber recibido una coza de un potro. Según el Poeta Platero es *amable* y cuando los demás asnos traba-

jan le describe como *vago*.

En cada capítulo de *Platero y yo* se halla un acontecimiento y la segunda más grande categoría es Accidentales. El *rebuzno tierno* de Platero ilustra el idilio de abril cuando los niños juegan con él. Platero lleva al Poeta *dispuesto* ya que “el sol y el viento ¡dan un blando bienestar al corazón!” (Jiménez & Gómez Yebra 1992: 112).

La primera frase de la obra describe las características Propias de Platero. Es *pequeño, peludo y suave*. Su color *gris* refuerza el tono oscuro en el capítulo “El loco” (*op. cit.*: 69) con el jinete vestido en luto. Jiménez humaniza a menudo a Platero y le iguala a un niño. Sin embargo, su *enorme garganta* de asno le distingue de la niña chica en el capítulo cuando la niña muere (*op. cit.*: 180).

Descripciones que añaden una nueva sensibilidad encontramos cuando el *Poeta* expresa que la *tierna humildad* de Platero *parece divina*. Hemos colocado este tipo de expresividad en la clasificación Raros.

Platero es “*Marco Aurelio* de los prados” (*op. cit.*: 142). Jiménez utiliza Metafóricos para atribuir a Platero características según la ideología estoica.

#### 4.1.3.4 *Resumen análisis clasificación expresiva*

En la tabla 8 presentamos el resultado por clasificación expresiva seguido por un análisis.

**Tabla 8 – Resultado de la clasificación expresiva**

Equidos	Accidentales	Metafóricos	Propios	Raros	Subjetivos	Tópicos	Total
Babieca	22%	0%	33%	0%	0%	44%	100%
Platero	31%	1%	22%	6%	40%	0%	100%
Rocinante	29%	5%	22%	0%	19%	24%	100%
<b>Total</b>	<b>30%</b>	<b>2%</b>	<b>23%</b>	<b>4%</b>	<b>28%</b>	<b>14%</b>	<b>100%</b>

La mayoría de los atributos, un 30 por ciento, los hemos colocado en Accidentales. *Platero y yo* consta de 138 breves capítulos, cada uno con hazañas humildes muy lejos de las batallas de Babieca y Rocinante. Platero está presente en cada capítulo, Babieca aparece solamente en el segundo y el tercer cantar y aunque Rocinante debe estar donde está su amo, hay gran parte de la obra donde no se le menciona. Por lo tanto, Platero es quien más descripciones Accidentales tiene, seguido por Rocinante y Babieca. Sin embargo, los tres están bien representados en esta categoría y hay una correlación entre los animales y las acciones dentro de sus obras. En consecuencia, no pertenecen al trasfondo discreto de la escenografía.

Un 28 por ciento de las descripciones, las encontramos en la clasificación Subjetivos. Babieca no aparece aquí. Hemos visto que en la Edad Media los adjetivos eran más bien ponderativos que descriptivos y hubiéramos podido encontrar descripciones exageradas. Sin embargo, desde el punto de vista del narrador y considerado las exigencias de un caballo de guerra, las descripciones de Babieca dan una impresión objetiva, lo que es importante considerando su papel como difusor de información “en quant grant fue España” (Girón Alconchel & Pérez Escribano 1995: 171). Parece lógico que dentro de una obra poética como *Platero y yo* es donde más Subjetivos encontramos. En el capítulo 2.1.3 hemos visto que Jiménez pertenece al modernismo. Él mismo siente afinidad con el grupo del 98 y “el consabido ‘desastre’”<sup>39</sup>, y se clasifica como romántico clásico (Jiménez & Gómez Yebra 1992: 293). En el romanticismo riega la subjetividad (*cf.* cap. 2.1.3), la que también está confirmada en nuestra investigación. También, son frecuentes los Subjetivos de Don Quijote sobre Rocinante.

Un 23 por ciento de las descripciones son Propios. La mayoría se encuentra en conexión a Babieca quien es un caballo perfecto para su propósito. En el tiempo de la obra, la guerra contra los moros todavía proseguía y hacían falta los caballos de guerra. No es animal doméstico, no está personificado aunque hay un enlace entre el Cid, su familia y Babieca. Esta categoría con descripciones consabidas, también tiene importancia en cuanto a Rocinante y Platero.

En cuanto a Babieca la mayoría de los atributos descriptivos refuerzan los temas de la obra y se encuentra en la clasificación Tópicos. Babieca refleja la subida de la reputación y la

<sup>39</sup> Guerra 1898 español-estadounidense con la pérdida de Cuba, Puerto Rico, Filipinas y Guam.

honra y cuando se le menciona presentimos la victoria en la batalla. Cuando Babieca aparece en la obra la familia del Cid está presente, tanto en las batallas como en las exhibiciones. En los ojos de Don Quijote, Rocinante supera a Babieca y el protagonista aspira a los ideales de los libros de caballería y encontramos gran parte de las descripciones en Tópicos. Platero no aparece con descripciones en esta clasificación, que constituye un 14 por ciento del corpus.

Puede ser que las clasificaciones Raros y Metafóricos abunden en las obras, pero en conexión con los équidos son pocas, solamente un seis por ciento. Hemos visto que los adjetivos Raros son típicos en el modernismo (*cf.* cap. 2.1.3) y es probable que sean más comunes en otras obras de Jiménez.

#### 4.1.4 Análisis grupos temáticos

Nos acordamos que nos hemos preguntado si las descripciones precisan el valor literario según el género y el contexto histórico y si podemos ver las actitudes de la época en las descripciones (*cf.* cap. 1.1). Para hacer el análisis tenemos que contrastar nuestro corpus con el contexto histórico y por lo tanto comenzamos nuestro análisis con una breve recapitulación de la situación en la Península ibérica del tiempo de cada équido.

El contexto histórico de Babieca es el siglo XI, cuando los cristianos y los moros de la Península se encuentran en guerra perpetua. Los héroes son importantes para llenar a los cristianos con orgullo y optimismo. En la sociedad medieval, la honra es decisiva en cuanto al nivel social y constituye la fuerza principal que dirige las acciones del Cid. Presentamos nuestro análisis del papel de Babieca abajo junto con las descripciones atributivas. N.B. que los atributos pueden aparecer en varios temas. Hemos extraído los temas tanto de Girón Alconchel & Pérez Escribano (1995: 28 - 32) como de los comentarios de nuestro análisis de los campos semánticos y las clasificaciones expresivas en nuestros capítulos 4.1.2.1 y 4.1.3.1.

Tabla 9 – Análisis papel de Babieca

Tema Babieca	Atributo descriptivo
Difusión de información	famoso, por nombre Babieca, cuberturas, de todas guarniziones, se apreçia, de la cabeça fasta el rabo, cum tal cum esto se vençen moros del campo, mio Cid salto dio a Babieca, tal caballo, otro tal no ha oy
Refleja fortaleza y sabiduría	corredor, buena parada, alcançandolo va, mover
Refleja moral	sudiento
Subida de renombre y honra	famoso, por nombre Babieca, cuberturas, de todas guarniziones, se apreçia, de la cabeça fasta el rabo, cum tal cum esto se vençen moros del campo, tal caballo, otro tal no ha oy
Previsión de victoria	mio Cid salto dio a Babieca, Babieca so caballo
Fama	por nombre
La familia	preçiò a Babieca de cabeça fasta el rabo
Exclusividad	otro tal no ha oy, atal caballo cum ést pora tal commo vos

Concluimos que los atributos descriptivos anuncian en cada situación un tema de la obra. Nos acordamos que el tema principal de la obra es recuperar la honra perdida del héroe. La honra pública se recupera mediante conquistas guerreras pero más importante por el protagonista es la honra privada y familiar (*ibíd.*). Destacamos que cuando Babieca está presente también lo está la familia. Hemos visto en el capítulo 2.1.3 que el adjetivo medieval era ponderativo y si optamos por la significación “determinar el peso de algo” en *DRAE*, nuestro corpus y su contexto lo afirman.

La época de Rocinante es el siglo XVI y el principio del siglo XVII, es decir el Siglo de Oro, cuando España se encuentra en el apogeo militar al mismo tiempo que enfrenta graves problemas políticos, económicos y sociales. Era importante tener un linaje cristiano ininterrumpido pero era antes de expulsar a los moros de la Península. Estamos en un período de contradicciones y un malestar latente. España era todavía en el apogeo de su poder político al mismo tiempo que se encontraba en crisis económico, social, etc. y por lo tanto confusión (Canavaggio et al. 1995: 1 - 17). El ambiente intertextual de *Don Quijote de la Mancha* es irónico, lleno de pesimismo, destacando lo ridículo cuando lo ideal confronta la realidad (*op. cit.*: 72).

**Tabla 10 – Análisis papel de Rocinante**

Tema Rocinante	Atributo descriptivo
Ideal	
Batallas	leal, bien acondicionado, ligero
Epítetos	buen, eterno, famoso, alto, sonoro, significativo, continuos amigos y compañeros, sobre Rocinante su caballo
Personificación	orgullosa, desdichado, paciencia, quietud, mansedumbres
Metáfora (estado de España)	rocín, casta
Real	
Batallas	despaldado, brioso, contrecho, malparado
Caballo	rijoso, picadillo, todo galope
Personificación	flemático, melancólico, triste, manso, debilidad, dejarle colgado, flaqueza
Contrario de epítetos positivos	hético, trasijadas ijadas, no muy católico, en pelota, flaco

Hemos elegido los temas de lo ideal vs. lo real para destacar la dualidad de la época, el sentimiento de un mundo al revés y la locura del mundo (*op. cit.*: 14). En el capítulo 2.1.3 hemos visto que la poesía utiliza los adjetivos para que formen un componente de “sinestesias y complejos metafóricos”. En conexión del nombre propio de Rocinante no vemos estos rasgos típicos poéticos de la época.

La época de Platero es el final del siglo XIX y el principio del siglo XX cuando España ha perdido sus últimas colonias y se encuentra en pobreza. Es simbólico que Jiménez se retira a su pueblo, apreciando la sencillez de situaciones humildes como la naturaleza, los niños y

los animales en una vida lejos de las aspiraciones de los ideales medievales y del Siglo de Oro. El editor comenta que las decepciones de Jiménez sobre las transformaciones de Mo-guer, que experimentó a la vuelta en 1905, le anima a restaurarlo en *Platero y yo*, según sus memorias, al pueblo de su niñez (Jiménez & Gómez Yebra 1992: 316).

**Tabla 11 – Análisis papel de Platero**

Tema Platero	Atributos descriptivos
Problemas sociales o morales	demasiado grande, grandote y poco fino
Personificación	
Niño	mimoso, tierno
Muchacha/Mujer	tímido, reguapo, guapo, mojado, limpio, avergonzado, blando, humilde, consentido
Poeta, Juan Ramón, Lectores	bueno, noble, agudo, intelectual, paciente, amable, Marco Aurelio, seguro, reflexivo, feliz
Muerte	bocaza grande, grandes dientes amarillos, cabeza constegionada, están blandos los ojos y tristes, pelo rizado, rebuzno lastimero,
Religión	blando, humilde, consentido, gris
Andalucía	libre, vago, ojos brillantes, reguapo, humilde, nervioso, indeciso, manso, recortado, menos verdadero

Platero refleja eternas preocupaciones humanas como la muerte, la religión, cuestiones sociales y morales, tanto desde la perspectiva de un animal, de un asno como humanizado en niño, en muchacha, etc. Gómez Yebra destaca Andalucía como uno de los temas principales en la obra y huella la decadencia de Andalucía en el capítulo de la “Vendimia” (*op. cit.*: 316 – 17). Trazamos la decadencia en atributos como *vago* y *libre*. Dentro de la combinación de los campos semánticos dominantes (*cf.* cap. 4.1.2.3): Calidad moral positiva, Estado ánimo negativo y Aspecto físico positivo se vislumbra Andalucía de la época.

Hemos discutido, en el capítulo 2.1.3, que debemos encontrar sinestesias en *Platero y yo*. Descripciones de Platero como “*Marco Aurelio* de los prados” (*op. cit.*: 142) y asno *intelectual*, deben cualificarse como sinestesias.

#### 4.1.5 Resumen análisis de atributos descriptivos

El estudio diacrónico semántico muestra que la mayoría del corpus tiene significado invariable en la andadura del tiempo, sin embargo, *preciar* casi es un arcaísmo en nuestro tiempo remplazado por “apreciar”. *Colgado* es la única palabra que ya no se utiliza en el mismo contexto en comparación del tiempo de Cervantes y Covarrubias. *Buen* y *honra* tienen el mismo significado pero tienen valor distinto en cada época investigada. Hay solamente cuatro adjetivos que son comunes en más de una obra: *melancólico*, *manso*, *libre* y *bueno*. Estas palabras y significados son comunes para Rocinante y Platero, sin embargo, las Clasificaciones expresivas y los Campos semánticos son distintos, también dentro de la misma obra. Este análisis ha destacado la diferencia del contexto y los géneros de las obras pero también situaciones den-

tro de una obra, más bien que una diacronía. La diacronía literaria ha clarificado la diferencia de los équidos en situaciones semejantes. Babieca es *corredor*, Rocinante se mueve en *todo galope* y Platero en *trotecillo alegre*. Babieca *alcanza* al enemigo, la realidad *alcanza* a Rocinante y la muerte *alcanza* a Platero, etc.

Mediante los campos semánticos hemos analizado que el papel principal de Babieca es manifestar los temas de la obra y por lo tanto es importante destacar sus Capacidades físicas extraordinarias y su Moral en la lidia. Aunque hay ambigüedad, la Calidad moral positiva domina en las descripciones de Rocinante aun si su Estado físico es negativo. También, manifiesta los temas del libro con referencia a lo medieval con más descripciones positivas que negativas. Platero refleja Calidad moral positiva pero Estado de ánimo negativo y Aspecto físico positivo.

El análisis de las clasificaciones expresivas también muestra que Babieca refleja los Tópicos. Rocinante es importante en las situaciones de acción, clasificación Accidentales y también para destacar los Tópicos. Es descrito con características Propias consabidas y también con juicios Subjetivos. Platero es descrito con juicios Subjetivos, Accidentales y descripciones Propias a su carácter.

Los grupos temáticos destacan el contexto histórico y los distintos géneros desde los temas de sus obras. El autor utiliza el papel de Babieca para la difusión de información, para reflejar la fortaleza, la sabiduría, el moral, la subida del renombre y la honra y para anunciar la previsión de la victoria en la batalla. Aunque Babieca es el équido menos personificado refleja también el tema de la familia. Por último, destaca la exclusividad que vale tanto para él como para su amo. Cervantes destaca tanto el tema de lo ideal como de lo real con atributos de Rocinante en batallas, en epítetos, le humaniza y utiliza metáforas. En el tema real encontramos también los atributos típicos para un caballo y las descripciones de su estado físico. Los temas que Jiménez destaca para Platero son los problemas sociales o morales, la muerte y la religión. También le humaniza como niño, muchacha, mujer y refleja los sentimientos del Poeta y los lectores. Importante, también, es el tema andaluz que comunica la transformación de Moguer desde la juventud de Jiménez hasta la edición de *Platero y yo*.

## 4.2 Análisis actancial

A continuación presentamos el análisis actancial que pone de relieve las circunstancias donde nuestros équidos aparecen con nombre propio con el fin de establecer el actante que cumplen dentro de sus obras respectivas. En los apéndices 13, 14 y 15 se encuentran los resultados en detalle. Analizamos abajo la situación cuando hemos colocado a Babieca, Rocinante y Platero

en la casilla de Sujeto y también comentamos las situaciones cuando el Cid, Don Quijote y el Poeta se encuentran en esta casilla de Sujeto.

#### 4.2.1 Análisis actancial de Babieca

Destinador (D1): Al principio de la obra, el Cid se encuentra en una situación de deshonor y de destierro. Por lo tanto, le hace falta restituir la honra y la felicidad de su familia, ganar dinero mediante guerras y conseguir el perdón del rey (Girón Alconchel & Pérez Escribano 1995: 29). Los moros y la reconquista proporcionan la solución obvia a sus problemas. Los acontecimientos donde actúa Babieca como Sujeto surgen de la situación guerrera y provocan acciones específicas, las cuales hemos puesto en dos categorías: exhibiciones y batallas. Ya que el Cid ha tenido que dejar sus bienes, su familia, su tierra, su posición social e irse a destierro con algunos fieles (*op. cit.*: 67 - 70)<sup>40</sup>, hace falta que recupere lo que ha perdido y que actúe para que el Rey le perdone. Por lo tanto, identificamos el Destinador del Cid como la caída en desgracia debido a la ira del Rey.

Sujeto (S): Ya que Babieca aparece en el segundo cantar, durante la subida de la honra del Cid, es interesante colocar el caballo como Sujeto para averiguar las circunstancias mediante los actantes. También el Cid es el obvio Sujeto, ya que cabalga o se encuentra en el alrededor de Babieca siempre y cuando este aparezca.

Objeto (O): El Objeto representa los deseos del Sujeto. En cuanto a Babieca se puede sostener que un caballo no pueda tener deseos o aspiraciones aparte de los más fundamentales como comer, dormir, “instintos amables”<sup>41</sup>, etc. Sin embargo, consideramos que a muchos caballos les gusta correr<sup>42</sup>, participar en competiciones, exhibiciones, etc. Por supuesto, los ganadores cultivan capacidades y cualidades morales que sustentan actividades específicas en demanda. Considerando las guerras perpetuas<sup>43</sup> es lógico suponer que había yeguas con el fin de producir caballos como Babieca. En cuanto a la construcción artística del autor desconocido, Babieca es un espejo de su amo con físico excelente y moral muy buena en la lidia. Por lo tanto, los deseos de nuestro caballo y jinete llevan al mismo Objeto. Por ejemplo, a

---

<sup>40</sup> Es muy probable que falte un folio preliminar del manuscrito original que describe la razón por la desgracia del Rey. Una reconstrucción, basada en contenido en el manuscrito que deba tener un antecedente, revela que El Cid fue acusado por sus enemigos políticos de “haber robado gran parte de los tributos” que el Rey Alfonso VI le envió a cobrar del rey moro en Sevilla (Girón Alconchel y Pérez Escribano: 1995: 68). El Cid histórico sufrió dos destierros 1) 1081 corrió a los moros 2) 1083 “llegó tarde a la batalla de Aledo y fue acusado de poner en peligro la vida de su señor” (*op. cit.*: 24).

<sup>41</sup> Con las palabras de Jiménez: amables = sexuales, que utiliza como eufemismo en el capítulo “La novia” (Jiménez y Gómez Yebra 1992: 112)

<sup>42</sup> Nos acordamos que Babieca es *corredor con buena parada* (Girón Alconchel & Pérez Escribano: 1995: 171)

<sup>43</sup> Estamos alrededor del año 1094 (*op. cit.*: 23) con la conquista de Valencia y por consiguiente los peninsulares llevaron entonces 383 años de reconquista desde el año 711.

Babieca le gusta correr, lo que es útil para el Cid ya que lleva a la victoria de la batalla y ganancia de bienes, tierras y dinero, es decir haciendas, al mismo tiempo que recupera la honra. Consideramos que los deseos, y por lo tanto el Objeto, de Babieca en este contexto, es lidiar e impresionar. El Cid es el héroe que ha obtenido renombre entre sus contemporáneos y para la posteridad como el guerrero que luchó contra los moros y a lo mejor es él, junto con los reyes católicos, quien mejor simboliza la reconquista. Sin embargo, para él personalmente, era importante restituir la honra, es decir la reputación y la hacienda.

Ayudante (A): Para Babieca el Ayudante constante es el Cid. Por supuesto, hay una interdependencia entre el jinete y su caballo. No cabe duda que Babieca es un caballo extraordinario, pero sin un jinete que le iguale y le supera con capacidades fenomenales, el caballo no es suficiente. La entrada de Babieca en escena coincide con la subida de la historia bipolar. El Cid, un héroe de carne y hueso, ha cometido errores, es mortal y tiene que actuar con sabiduría y fortaleza (*op. cit.*: 27) y es por lo tanto el jinete y Ayudante perfecto para un caballo como Babieca. Sin embargo, ¿quién era Babieca sin los enemigos, los moros? Si no hubiera guerra, no habría demanda de caballos guerreros. ¡No aspira a reputación como caballo de tiro! Considerando esta argumentación nos preguntamos si se debe añadir a esa categoría el enemigo guerrero: los moros, ellos que posibilitan su renombre. Sin embargo consideramos que sirven mejor en la casilla Destinador.

Recordamos que Babieca aparece en el segundo cantar y por supuesto el Cid había tenido y probablemente continuaba teniendo varios caballos. Antes de que Babieca aparezca el Cid había tenido grandes éxitos y Babieca, como botín, era un resultado de estos éxitos. Por lo tanto, Babieca no era un prerrequisito para los sucesos, pero es el único caballo nombrado en la obra, lo que debe tener significado. Caballos en general son mencionados, por ejemplo, después de batallas sangrientas: “caballos sin dueños salir a todas partes” (*op. cit.*: 219). El caballo de Búcar está mencionado como individuo con características, pero sin nombre.

Buen cavallo tiene Búcar e grandes saltos faz,  
mas *Bavieca* el de mio Çid alcançándolo va.  
(*op. cit.*: 220)

Lo cierto es que los mitos de Babieca superan tanto el Babieca literario como el histórico. Consideramos que, por ejemplo, *Wikipedia* refleja el mito. Lo interesante es que los mitos de Babieca son muy parecidos a los de Bucéfalo. Según el mito los dos caballos tienen características físicas negativas, los dos obtuvieron edad extraordinaria y era espectacular la última lidia con sus amos respectivos<sup>44</sup>. Babieca suscita inspiración para los libros de caballería y es

---

<sup>44</sup> *Bucéfalo* muere salvando la vida de su dueño. <http://es.wikipedia.org/wiki/Bucéfalo> *Babieca* lidia con su amo muerto atado en la silla. <http://es.wikipedia.org/wiki/Babieca> [Web. 28 de mayo. 2014]

el antípoda a Rocinante en *Don Quijote de la Mancha* donde se le menciona, por ejemplo, en los versos preliminares y en el primer capítulo. Sin embargo, desde la primera exhibición “todos se maravillavan” (*op. cit.*: 171) y Babieca obtuvo fama en toda España. Por supuesto, esta fama es una ventaja para el Cid y por lo tanto es un Ayudante muy importante.

Oponente (Op): Los Oponentes coinciden en gran parte con los que catalizan la historia, los que pueden causar fracaso de la misión del Cid y por consiguiente arriesgar el renombre de Babieca. Por supuesto, hay los moros que luchan para la victoria guerrera. La primera vez que el Cid cabalga a Babieca “aún no sabié” (*op. cit.*: 171) por cierto las calidades de su caballo. Babieca tenía que convencer a su nuevo amo, su familia y toda España<sup>45</sup>. No necesariamente hay que entender al Oponente como alguien que quiere que fracase el Sujeto. Más bien se puede entender Oponente como el polo opuesto, la parte con quien el Sujeto tiene algún tipo de comunicación. Babieca sirve muchas veces como un medio para impresionar y es un símbolo del triunfo. Por lo tanto, aparte de los Oponentes obvios: los moros, hemos colocado a aquellos que hace falta convencer en la casilla Oponente, ya que ellos son decisivos, al fin y al cabo, si la honra será restituida y por consiguiente el renombre de Babieca. En resumen, identificamos como Oponentes a los moros, al Cid, a los españoles y el Rey. En cuanto al Cid los Oponentes más obvios son, por supuesto, los moros. Sin embargo, hay que convencer al Rey y esto es más fácil si los españoles están en favor del Cid. Por lo tanto, hemos identificado a los moros, al Rey y a los españoles como Oponentes.

Destinatario (D2): El Cantar de Mio Cid es una obra que celebra la figura de héroe. En consecuencia, todos los acontecimientos de la historia sirven para el interés del Cid. Aunque prácticamente todos “los buenos” disfrutan de los sucesos del héroe y podrían ser Destinatarios: Babieca, el Rey, los fieles del Cid, los cristianos, etc., el héroe tiene como Objeto restituir la honra y la felicidad de su familia. Sin embargo, en nuestro análisis, considerando Babieca y su Objeto hemos derivado como Destinatario el renombre y la honra del Cid y el renombre de Babieca. Al fin y al cabo, el Cid es oportunista y sus actos sirven para él mismo y su familia mediante virtudes que los cristianos consideraban como ideales y ejemplares y por lo tanto hemos colocado al Cid y a su familia en la casilla Destinatario.

---

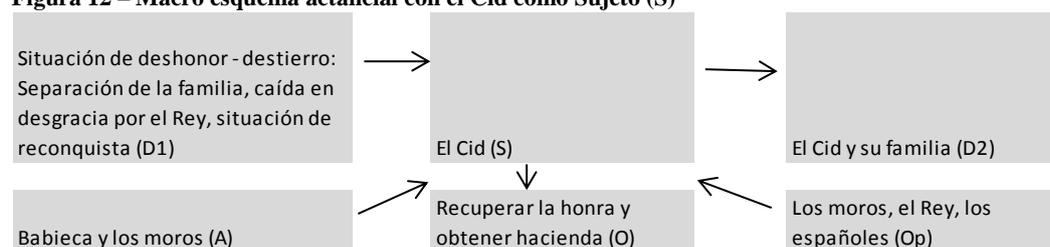
<sup>45</sup>“En quant grant fue España” (*op. cit.*: 1995: 171) Los primeros siglos de la reconquista “España” designa la península musulmana y después toda la península (Penny 2006: 46). Nos encontramos alrededor del año 1094 y nos queda claro que “toda España” incluye tanto los cristianos como los musulmanes.

**Figura 11 – Macro esquema actancial con Babieca como Sujeto (S)**



Con la ayuda del Cid (A), Babieca (S) impresiona en exhibiciones y batallas (D1) y obtiene renombre eterno (D2) y así convence al Rey y a los españoles y vence a los moros (Op). El análisis muestra que Babieca cumple el papel de héroe épico sin debilidades.

**Figura 12 – Macro esquema actancial con el Cid como Sujeto (S)**



El esquema muestra todos los ingredientes de una gesta épica (*op. cit.*: 13). Tenemos el héroe (S), la situación de deshonor (D1), acciones para recuperar la honra (O) los coprotagonistas (A) y los antagonistas (Op). Las acciones del Cid sirven para el mismo y su familia por lo tanto no hay objetivo más noble como la reconquista, etc. Los (Op) y (A) diversifican sus acciones pero Babieca es un (A) fiable que nunca falla.

Babieca y el Cid son dos héroes típicos del género épico gesta. Sin embargo el Cid muestra características humanas ya que ha caído en deshonor, es decir puede fallar. En cambio, Babieca es sin defectos. En ninguna ocasión le hemos colocado en la casilla de (Op).

#### 4.2.2 Análisis actancial de Rocinante

Destinador (D1): Los temas de Don Quijote de la Mancha son numerosos y el análisis se puede realizar desde muchos ángulos. A lo mejor el tema más obvio es lo real vs. lo ideal. En cuanto a Destinador nuestro héroe enfrenta situaciones reales a lo largo de sus viajes, como caballero andante, las cuales maneja según lo que ha aprendido en los libros de caballería<sup>46</sup>. Aparecen en su camino un ventero, molinos de viento, manadas de ovejas y corderos, una procesión de luto, etc. En la segunda parte, cuando Don Quijote ya tiene gran fama, ocurren varias situaciones que son escenificadas por otros actantes. Todavía, se trata de situaciones reales, es decir, no están surgidas de la locura del protagonista.

<sup>46</sup> Otro tema importante en *Don Quijote de la Mancha* es la crítica literaria de novelas pastoriles, del teatro del tiempo (Lope de Vega) pero sobre todo de los libros de caballería.

Sujeto (S): En la primera parte, en general, Don Quijote es quien actúa y toma las iniciativas surgidas de las situaciones reales, las cuales constituyen el Destinador. La segunda parte es más matizada. Tenemos Sujetos como el Caballero de la Blanca Luna y situaciones donde Don Quijote reacciona y no actúa. Rocinante es un caballo con cualidades morales flojas, como discutimos anteriormente, la oposición total de Babieca. Esta situación es obvia en los versos preliminares del soneto, “Dialogo entre Babieca y Rocinante” donde Babieca es quien entrevista a Rocinante y quien le anima para que actúe (Cervantes Saavedra et al. 2004: I ). Sin embargo, cuando Rocinante ve a las yeguas en un valle siente un “deseo de refocilarse<sup>47</sup> con las señoras” (*op. cit.*: I cap.15: 2). Aparte de esta situación le conocemos como bastante manso, pero justamente en este contexto encontramos a Rocinante como Sujeto.

Objeto (O): El Objeto simboliza, en nuestro análisis, lo ideal y lo que desea o demanda el Sujeto. Considerando que Don Quijote en la mayoría de los casos es Sujeto, lo ideal está definido en los libros de caballería y refleja la locura del protagonista.

le pareció conveniente y necesario, así para el aumento de su honra como para el servicio de su república, hacerse caballero andante y [sic] irse por todo el mundo con sus armas y caballo a buscar las aventuras y a ejercitarse en todo aquello que él había leído que los caballeros andantes se ejercitaban, deshaciendo todo género de agravio y poniéndose en ocasiones y peligros donde, acabándolos, cobrase eterno nombre y fama. (*op. cit.*: I cap 1: 2)

Es decir, el Objeto a nivel macro es: aumentar la honra para sí mismo y al servicio de su país haciéndose caballero andante para buscar aventuras y así deshacer todo agravio, lo que impone situaciones peligrosas que resultarán en eterno nombre y fama. Ya hemos comentado los deseos de Rocinante, pero también le encontramos en una situación después de una batalla, cuando desea descanso.

Ayudante (A): Puede ser que Rocinante sea flaco, mal criado, manso, débil, flemático, melancólico, triste, tiene trasijadas ijadas; en pocas palabras, no es muy católico. No obstante, también es leal, pacífico con paciencia y quietud, también muy buen amigo del rucio de Sancho Panza<sup>48,49</sup>. Es un muy buen reflejo de su amo con sus debilidades pero también tiene cualidades positivas y es el mejor Ayudante que Don Quijote puede tener. Aunque nunca ataca en carrera<sup>50</sup>, lo que siempre hace Babieca, sino más bien en trote o galope, ataca lealmente lo que desea su amo, lo que exige moral positiva, lo que muestra cuando Don Quijote desea “la libertad de aquella buena señora que allí va cautiva” lo que en realidad era una procesión con la

---

<sup>47</sup> Nota editorial: “darse un placer” (Cervantes Saavedra et al. 2004: I cap. 15: 1).

<sup>48</sup> Todos los adjetivos y descripciones en estas frase, son ejemplos de los utilizados para describir a Rocinante en la obra.

<sup>49</sup> Sin embargo, consideramos que las cualidades positivas es una interpretación de las voces narradoras de lo que realmente es la indiferencia de Rocinante.

<sup>50</sup> Nota editorial: “carrera tirada: ‘a toda carrera’; paso, trote, galope y carrera son diferentes marchas del caballo, cada una más rápida que la anterior” (*op. cit.* I cap. 52: 2)

Inmaculada Virgen (*op. cit.*: I: cap. 52: 2). Por supuesto, Sancho Panza también es un Ayudante muy leal. Rocinante y Sancho Panza son prácticamente los únicos caracteres a lo largo de la obra que ayudan a Don Quijote realizar lo ideal. Sin embargo, Sancho le ayuda en interés suyo pero Rocinante le ayuda distraídamente. Aunque Sancho Panza a menudo duda en los menesteres de Don Quijote es lo suficientemente torpe para dejarse convencer y por lo tanto servir como Ayudante.

Oponente (Op): Hay muchos Oponentes y obstáculos para que tenga éxito Don Quijote con su misión, su Objeto. Interpretamos a los Oponentes desde la perspectiva de los deseos de Don Quijote, es decir lo ideal. Por consiguiente, los Oponentes pertenecen a lo real. Existen personas que se preocupan y quieren a Don Quijada<sup>51</sup>, como su ama y su sobrina pero también el cura y el barbero. En esta categoría incluimos asimismo Sancho Panza, que es un personaje que se mueve entre lo real y lo ideal. Quiere ser propietario de la isla que Don Quijote le ha prometido como recompensa de su servicio como escudo, es decir lo ideal, y por lo tanto sirve como Ayudante para Don Quijote, pero no puede evitar lo real y por consiguiente se convierte en Oponente. Al principio de la historia su caballo es perfecto en los ojos de Don Quijote pero temprano en la historia le echa la culpa a Rocinante por sus fracasos “Ténganse todos, que vengo malferido, por la culpa de mi caballo” (*op. cit.*: I cap. 5: 2) y por consiguiente lo real le confronta y Rocinante pasa a ser Oponente. Por supuesto, tenemos Oponentes como los atacados: sacerdotes, pastores, ganaderos. Cuando Rocinante o Babieca<sup>52</sup> son Sujetos, el Oponente es a menudo Don Quijote quien, por ejemplo, causa que su caballo esté mal criado, pero Rocinante tiene otros enemigos como los amos de las yeguas (*op. cit.*: I cap.15: 1). Rocinante iguala a su amo en cuanto a las capacidades físicas pero en cuanto al otro sexo su comportamiento diverge del de Don Quijote. En este episodio Rocinante no solamente causa heridas y quebramientos de huesos a su dueño y a Sancho Panza pero también avergüenza a Don Quijote. En esta situación estamos de acuerdo con Baena que Rocinante no coopera con su amo (*cf.* cap. 1.3.3.2).

Destinatario (D2): Todas las acciones de Don Quijote son en su propio interés según las virtudes del mundo ideal, por lo tanto, el Destinatario en la mayoría de los casos, es Don Quijote. Según él sus acciones sirven a la república, llevan a fama eterna, aumentan la honra caballeresca, llevan a aventuras, etc. A veces hay otras personas que inician las acciones. Esto es sobre todo el caso en la segunda parte donde encontramos, en varias situaciones, a Rocinante como Destinatario, es decir las acciones van en dirección de su interés o de su beneficio.

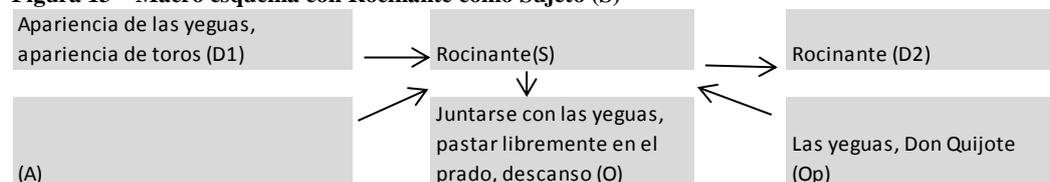
---

<sup>51</sup> Verdadero nombre. Don Quijote es el nombre que Quijada se dio como caballero andante (*op. cit.* I cap. I: 2).

<sup>52</sup> Hemos puesto Babieca como Sujeto en este soneto (*op. cit.* I Versos preliminares).

Donde Rocinante es descrito en la obra podemos identificar dos tipos de situaciones: 1) de acción y 2) filosóficas. La segunda parte empieza con capítulos filosóficos donde Don Quijote y Sancho Panza tienen coloquio con el bachiller Sansón Carrasco sobre la primera parte del libro *Don Quijote de la Mancha*<sup>53</sup> (*op. cit.*: II cap. 3 - 4). Aquí, podemos entender que Rocinante tuviera renombre tremendo después de la edición 1605, así como por supuesto, Don Quijote y Sancho Panza. Los tres son Destinatarios en estos episodios. ¿Cómo ayudar al pobre Don Quijada y hacerle Destinatario? La solución es inventar al Caballero de los Espejos y de la Blanca Luna. El Caballero de los Espejos era en realidad Sansón Carrasco, quien en conspiración con el cura y el barbero decidieron dejar a Don Quijote salir de su pueblo en viaje y dejar al Caballero de los Espejos perseguirle y suscitar batalla con él con el propósito de vencerle y condicionarle volver a casa. Por casualidad, Don Quijote y Rocinante se encuentran como ganadores y Destinatarios ya que hemos puesto a Don Quijote como Sujeto (*op. cit.*: II cap. 14: 1). El propósito de los amigos de su aldea ha fracasado. Sin embargo, Sansón Carrasco hace otro intento, esta vez como el Caballero de la Blanca Luna y ahora es un éxito y hemos puesto a Don Quijada como Destinatario (*op. cit.*: II: cap 66: 1). Por lo tanto, la realidad sirve en el interés del protagonista real por la primera vez.

**Figura 13 – Macro esquema con Rocinante como Sujeto (S)**

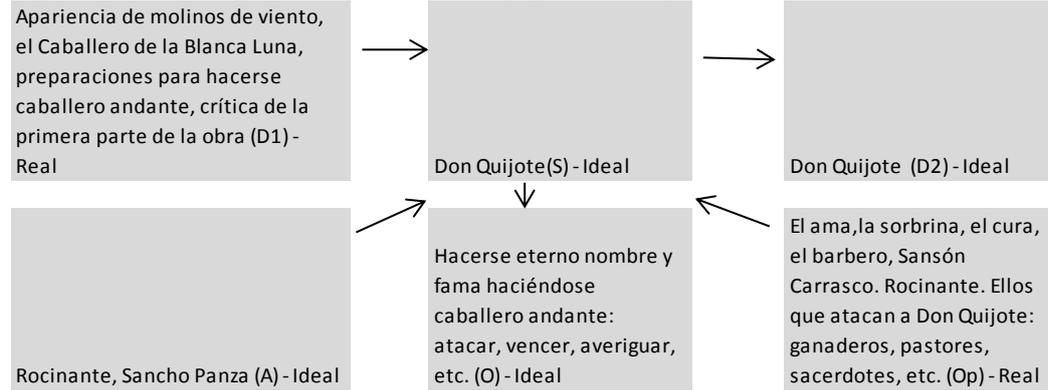


Sabemos que Rocinante ya estaba en la posesión de Don Quijote cuando la historia comienza pero no sabemos qué función tenía en la flor de su vida. Al contrario de Babieca no sabemos si su función era caballo de guerra. Lo que sí sabemos es que está mal criado y enfermo. Si servía como caballo de guerra esto tuvo lugar en el pasado y sabemos que le falta ánimo guerrero, aunque lealmente obedece a los caprichos de su amo. La única vez que actúa en interés de sí mismo es cuando aparecen las yeguas. También, le encanta pastar libremente en el prado.

En suma, el (O) de Rocinante es idéntico de los deseos básicos de caballos en general, en el interés de sí mismo (D2). A lo largo de la obra nadie actúa en el interés de Rocinante y encontramos vacía la casilla (A). Sin embargo, tiene (Op) como las yeguas y Don Quijote. N.B. que Rocinante pertenece al mundo real.

<sup>53</sup> También gran tema en *Don Quijote de la Mancha* es la autocrítica de su propia obra (la primera parte) y de la falsa segunda parte de Alonso Fernández de Avellaneda. (*op. cit.* II Prólogo al lector)

**Figura 14 – Macro esquema actancial con Don Quijote como Sujeto (S)**



Concluimos que Rocinante es el (A) necesario en el mundo ideal según los ideales medievales y los libros de caballería. En el mundo real sus capacidades débiles le colocan en la casilla de (Op). En el mundo real Rocinante es (Op) a los deseos ideales de su amo.

### 4.2.3 Análisis actancial de Platero

Destinador (D1): Babieca está puesto en un contexto donde hay acciones exteriores dirigidas por su dueño, los moros y la reconquista. Hay un trabajo que tiene que hacer considerando que es caballo guerrero. En cuanto a Rocinante y Platero estos factores exteriores no existen. En el caso de Rocinante su amo busca y crea las situaciones donde el caballo y su amo pueden actuar. Platero tiene mucho ocio y es más bien un animal de compañía. Por lo tanto, el Destinador es muy distinto y son sencillas las situaciones cotidianas que sirven como fondo para las historias que Jiménez nos cuenta. Para nosotros Platero y yo es una obra muy espiritual. En la superficie no ocurre mucho pero en el interior del Poeta o de la voz narradora hay un mundo entero y las humildes hazañas constituyen la fuerza Destinador que dirige las reflexiones. Los títulos de cada capítulo coinciden, a gran extensión, con estas fuerzas, por ejemplo un eclipse, la miga<sup>54</sup>, la primavera y por supuesto la mera existencia de Platero.

Sujeto (S): Considerando que analizamos solamente los capítulos donde Platero es descrito y que el título de la obra incluye su nombre, parece una consecuencia lógica que Platero constituya el Sujeto en la mayoría de los casos analizados. Platero actúa con sus instintos, sin ambiciones, con su alma pura y muy en el presente, ni el pasado o el futuro le preocupa y su mera apariencia es un descanso para el alma perturbada y un símbolo de lo esencial de la vida.<sup>55</sup> Por supuesto, el Poeta a menudo es el Sujeto sobre todo después de la muerte de Platero. El Destinador de Platero constituye más en fenómenos concretos como un carnaval o herrade-

<sup>54</sup> Nota editorial: Parvulario (Jiménez y Gómez Yebra 1992: 67).

<sup>55</sup> Jiménez se retira en 1905 a su pueblo natal, Moguer, para recuperarse después de una crisis nerviosa (*op. cit.*: 35).

ro de novillos. El Poeta reacciona más bien de lo eterno como el paisaje, un camino, una torre o un pozo.

Objeto (O): ¿Qué es lo que desea Platero? Desea lo que desean los asnos en general: la comida y la ternura, el ocio, conocer a las asnas, estar con los hombres a quienes tiene confianza, estar con otros asnos, jugar con los niños, no tener dolor, etc. Sin embargo, Platero también refleja los deseos del Poeta o de los aldeanos: buscar la tranquilidad escapando un carnaval ruidoso, recuperar la honra o expresar devoción dentro de las procesiones religiosas. El Objeto del Poeta es la serenidad y la calma, entregarse a la éxtasis por la naturaleza, “coger más pronto las estrellas” (Jiménez & Gómez Yebra 1992.: 136), continuar tener a Platero como quien refleja sus pensamientos, también después de la muerte del asno.

Ayudante (A): Cuando Platero es el Sujeto el Poeta es a menudo el Ayudante. Los capítulos que destacamos son el primero “Platero” y el 55 “Asnografía” donde los adjetivos describiendo a Platero abundan y son una declaración de amor<sup>56</sup> y además el Poeta expresa su defensa a Platero enfrente a la concepción general de burros. A veces hay Ayudantes muy concretos como el veterinario y a veces más poéticos como el ambiente sereno, el viento, etc. Se podría argumentar que en la obra total Platero es el Ayudante del Poeta y sirve como pretexto para expresar sus pensamientos y por supuesto Platero fortalece lo poético, abstracto e inmaterial en la obra, es decir el Objeto del Poeta.

Oponente (Op): Como en la vida en general y en la de Jiménez particularmente hay el amor y el dolor, lo que el autor refleja en su obra. El carácter efímero y la fragilidad de la vida es a lo mejor el Oponente primordial, como la muerte de Platero muestra con toda la deseable claridad. También, el momento fugaz constituye un Oponente importante. Encontramos también Oponentes concretos que reflejan la realidad de la humilde vida andaluza, como los gitanos, la plaga y la escasez de la uva. Hay una concordancia fuerte entre el Poeta y Platero pero a veces el Poeta es Oponente a los deseos y el Objeto de Platero, por ejemplo cuando Platero quiere juntarse con la asna en el capítulo 34, “La novia”<sup>57</sup>. En estos episodios se puede ver la relación entre el Poeta y Platero como padre/hijo o maestro/discípulo. A lo mejor el Oponente más gracioso es “el hombre imbécil que escribe Diccionarios” (*op. cit.*: 142).

Destinatario (D2): Si el Sujeto ha alcanzado su Objeto el Sujeto en general es el Destinatario, es decir, si Platero es el Sujeto y ha alcanzado sus deseos estos son en el interés de él mismo. Sin embargo, el enfermo Platero desea recuperar la salud pero el Oponente, la muerte,

---

<sup>56</sup> Sí, Platero ha existido. Es una síntesis de todos los burros de la infancia de Jiménez, todos de color de plata (*op. cit.*: 281).

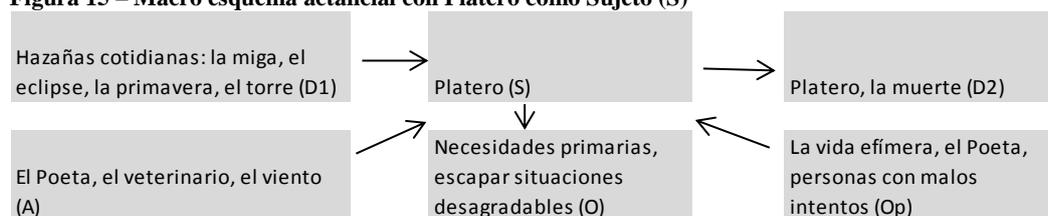
<sup>57</sup> Cf. el episodio con Rocinante y las yeguas (Cervantes Saavedra et al.: 2004: I:15)

gana. Su muerte es en el interés de nadie dentro de la obra. Jiménez escribe él mismo, en 1952, que la sencillez con la que la muerte de Platero está descrita hace este capítulo tan señalado por muchos lectores de la obra (*op. cit.*: 289):

Por la cuadra en silencio, encendiéndose cada vez que pasaba por el rayo del sol de la ventanilla, revolaba una bella mariposa de tres colores...(*op. cit.*: 257)

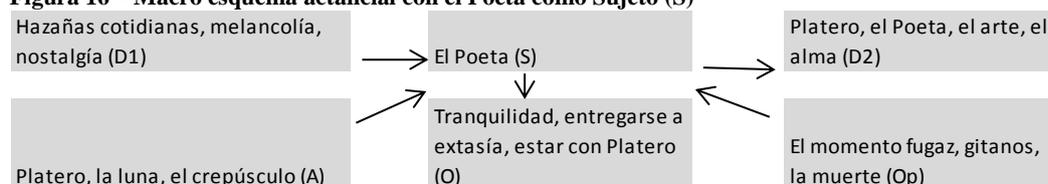
Sin embargo, cuando el Poeta es el Sujeto actúa también en el interés de Platero pero con fines más abstractos como el alma, el arte y la nostalgia, los cuales, por lo tanto, constituyen los Destinatarios.

**Figura 15 – Macro esquema actancial con Platero como Sujeto (S)**



Aunque Platero está presente en prácticamente cada página de la obra no es el (S) obvio. Nos acordamos que hemos concluido anteriormente que sirve como pretexto para reflejar sentimientos del Poeta (*cf.* cap. 1.3.3.3). No obstante, en las situaciones que hemos analizado en este apartado, encontramos a Platero en la casilla (S) en un 63 por ciento de los casos. Por lo tanto Platero existe en la obra como un papel en sus propios méritos, con fuerzas (D1) que confrontan sus deseos (O) con amigos (A) y enemigos (Op) Al fin y al cabo es un animal que actúa siempre en su interés. Sin embargo, no importa sus acciones, la muerte le espera al final.

**Figura 16 – Macro esquema actancial con el Poeta como Sujeto (S)**



El Poeta es el (S) en un 13 por ciento de las situaciones investigadas. Necesita a Platero para cumplir sus (O). Las características humildes de un asno es el (A) perfecto para posibilitar sus deseos. El Poeta se asegura que pueda pasar tiempo con Platero, que por lo tanto también es el (O) y así gana tanto él mismo como Platero, el arte y el alma.

Concluimos que el papel de Platero es tanto animal, que actúa en manera normal por un asno, como reflejo (A) y (O) de los sentimientos del Poeta.

#### 4.2.4 Resumen del análisis actancial

Babieca como Sujeto pone de relieve sus capacidades extraordinarias e intuimos su vanidad con aspiraciones que sirven tanto para él mismo como para su amo. Rocinante como Sujeto

desea cumplir las necesidades básicas de caballos en general, representa lo real y contrasta el mundo ideal. Platero como Sujeto destaca sus rasgos de asno y tiene deseos normales para un animal. Tiene los Ayudantes animales domésticos suelen tener en general como el veterinario.

Podemos ver que todos los équidos tienen papeles secundarios y son Ayudantes al protagonista. Sin embargo, son los tres Ayudantes imprescindibles. Por un lado Babiéca tiene un papel discreto considerando las pocas veces que se le menciona, por otro lado es Ayudante indispensable para encantar al Rey y así recuperar la honra del Cid. Por supuesto, Rocinante es el Ayudante perfecto de Don Quijote y le sigue lealmente en todas sus aventuras. El título de Platero y yo anuncia la inseparabilidad de Platero y el “yo” y su papel posibilita el arte y la tranquilidad del “yo”.

Rocinante es el único de los tres que encontramos en la casilla de Oponente ya que no tiene los prerequisites para cumplir las exigencias de su amo. También único en cuanto a Rocinante como Sujeto es que no hemos identificado Ayudantes.

Cuando hacemos una comparación de los équidos podemos concluir que aunque Don Quijote considera que Rocinante supere a Babiéca, su caballo tiene más en común con Platero ya que hemos visto en el análisis de campos semánticos (*cf.* 4.1.2) que los dos son personificados y el análisis actancial muestra que los dos, al mismo tiempo, actúan como animales de carne y hueso.

### **4.3 Resumen del resultado y el análisis**

En los capítulos sobre la teoría y el método hemos razonado que la clasificación expresiva sirve como grupo de control y a lo mejor añadirá nueva información. Además, hemos elegido el análisis actancial para clarificar las circunferencias de los équidos. A continuación resumimos las singularidades, de cada équido, surgidas de los distintos modelos utilizados en el análisis.

**Babiéca:** Los campos semánticos revelan sus cualidades físicas y capacidades guerreras. Importantes son las manifestaciones en conexión a su nombre. Las clasificaciones expresivas confirman la importancia del caballo para los temas de la obra. El análisis actancial revela lo eterno y perpetuo del caballo ya que no hay situaciones singulares. Se le utiliza para batallas y exhibiciones para lidiar e impresionar. Vemos una conexión fuerte entre Babiéca y la familia del Cid. Derivamos de su papel temas como la difusión de información, la fortaleza y la sabiduría, el moral, la subida de la honra, la victoria, la fama y la exclusividad.

**Rocinante:** Los campos semánticos revelan su personalidad indiferente y su salud frágil. Las clasificaciones expresivas destacan el cambio constante de situaciones donde se encuentra

Rocinante. Las referencias a los libros de caballería son frecuentes y queda claro que se le describe con rasgos humanizados. El análisis actancial destaca su situación como animal en desprotección. Lo real es el tema de la obra que Rocinante refleja.

Platero: Los campos semánticos destacan su aspecto mono, su ánimo humilde y el hecho que es personificado. Las clasificaciones expresivas confirman que es humanizado. Vemos que abundan las hazañas cotidianas y que es animal doméstico. Platero es a menudo descrito en manera poética. El análisis actancial muestra que es tanto animal de carne y hueso como herramienta para el arte y el alma. El papel de Platero se utiliza para ilustrar los temas de la muerte, Andalucía, la religión, la personificación, los problemas sociales o morales.

## **5 Recapitulación y conclusiones**

Hemos dividido el último capítulo en un apartado donde recapitulamos el estudio y otro que presenta nuestras conclusiones y por último compartimos nuestras reflexiones acerca de futuras investigaciones.

### **5.1 Recapitulación**

El catalizador que ha dirigido nuestro trabajo ha sido un interés por entender cómo están descritos Babieca, Rocinante y Platero sus obras respectivas. Para contestar a nuestra pregunta hemos analizado los atributos que les describen y los papeles en los contextos donde aparecen con nombre propio. A estos fines nos hemos planteado los siguientes objetos.

1. Estudiar los significados de los atributos descriptivos: a) hacer un estudio diacrónico para averiguar si hay cambios del significado a lo largo de los años b) hacer un estudio diacrónico para averiguar las igualdades y diferencias entre los équidos en situaciones semejantes c) investigar los papeles individuales mediante distintas agrupaciones de los atributos descriptivos.
2. Hacer un estudio para aclarar las fuerzas contextuales de los équidos y sus papeles en este entorno.

Para llevar a cabo la investigación hemos aclarado el significado de los atributos descriptivos mediante distintos diccionarios en combinación del contexto literario. Después, hemos clasificado los atributos en campos semánticos, clasificaciones expresivas y grupos temáticos. Además, hemos analizado las fuerzas contextuales mediante esquemas actanciales.

Nuestro estudio ha combinado tanto recursos lingüísticos como literarios. Por un lado, esto ha servido para aumentar la fiabilidad de la investigación. Por otro lado, los campos semánticos han especificado qué características tienen los équidos mientras que las clasificaciones expresivas se acercan a lo literario y han puesto de relieve los acontecimientos únicos y los recursos artísticos del autor. Mediante estas dos herramientas hemos comprobado los temas en las obras y también cómo los autores han humanizado a los équidos. El análisis actancial, en cambio, ha destacado las relaciones entre los équidos y las fuerzas intertextuales de los libros y ha revelado interdependencias que, a lo mejor, puedan sorprender. Por lo tanto, la combinación del ángulo lingüístico y literario ha aumentado el conocimiento sobre los papeles literarios de Babieca, Rocinante y Platero.

## 5.2 Conclusiones

Primero, contestamos a nuestras preguntas en el capítulo 1.1. Después, hacemos una reflexión breve sobre la investigación. Por último, hacemos un resumen del papel de cada équido.

¿Hay palabras idénticas que describen a los équidos en las tres obras y en este caso, tienen el mismo significado y valor? Nuestro estudio diacrónico ha mostrado que solamente cuatro atributos son idénticos en más de una obra: *bueno, libre, manso y melancólico* lo que refleja los distintos géneros de las obras y los distintos papeles de los équidos. Nuestro corpus contiene solamente cuatro atributos que han cambiado de significado o ha añadido valores en la andadura del tiempo: *bueno, preciar, colgar y honra*. Por lo tanto, podemos contestar a nuestra pregunta y constatar que los équidos no están descritos con palabras idénticas y el corpus no contiene cantidad significativa de atributos que han cambiado de significado.

¿Las descripciones de los équidos revelan similitudes y diferencias en las mismas situaciones? El estudio comparando atributos utilizados en situaciones semejantes en las tres obras destaca lo extraordinario de Babieca con palabras como *corredor, buen* en sentido útil, *se preçió, sudiento, que bien anda, cómo alcança* al enemigo, *honrado y otro tal*. La mediocridad de Rocinante está clarificada con palabras como *todo galope, buen* en sentido irónico, *famoso* en sentido irónico pero también en la segunda parte en sentido al pie de la letra y *mansedumbre*. La ambigüedad reflejando lo ideal vs lo real se muestra en palabras como *igual* en cuanto a otros caballos históricos pero con *flaqueza* en batallas con caballos de la realidad. La humildad de Platero está descrita con palabras como trotecillo *alegre, buen* en el sentido noble, *ágil y lastimero*. En resumen esta etapa del estudio ha clarificado diferencias entre los tres équidos en situaciones semejantes.

¿Qué características de los équidos revelan las descripciones? Sí, pero el análisis desde los campos semánticos muestra que el papel principal de Babieca es manifestar los temas de la obra con un 61 por ciento de sus descripciones. Más importante en cuanto a Rocinante es su Calidad moral positiva (un 28 %), lo que está contrastado por su Estado físico negativo (un 21 %) También importante es que Rocinante refleja los temas de los libros de caballería (un 17 %). Al igual que Rocinante, Platero está dominado por descripciones de Calidad moral positiva (un 25 %). Su Ánimo es en la mayoría de los casos Negativo (un 17 %) pero su Aspecto físico es Positivo (un 17 %). Hemos contrastado los mencionados campos con una clasificación expresiva. Concluimos que Rocinante y Platero tienen descripciones Subjetivas las cuales personifican a los équidos (un 19 y 40 % respectivamente). También, son asociados los équidos con Accidentales (un 29 y 31 %). Sin embargo, Babieca es todavía más importante

para destacar los Tópicos (un 44 %) y las batallas tienen tanta importancia como las exhibiciones.

¿Las descripciones precisan el valor literario según el género y el contexto histórico? Los temas que hemos identificado en conjunto con los atributos de Babieca son la difusión de información, la fortaleza, el moral, la subida del renombre y la honra, la previsión de la victoria, la fama, la familia y la exclusividad. El análisis de Rocinante se enfoca en el tema lo ideal vs. lo real. Hemos identificado los atributos en los subtemas de las batallas, la personificación y los epítetos. En cuanto al tema real encontramos además el subtema de caballo. Los temas de Platero que nuestro trabajo revela son los problemas sociales o morales, la muerte, la religión, la personificación y Andalucía. La personificación tiene como subtemas niño, mujer o muchacha y el Poeta, Jiménez o los lectores.

¿Podemos ver las actitudes de la época en las descripciones? *Babieca* está descrito con atributos ponderativos a lo medieval que también reflejan la situación social y guerrera en la Península. Las descripciones de Rocinante revelan la dualidad en la sociedad contemporánea, sin embargo, no encontramos rasgos típicos del uso del adjetivo. En cuanto a Platero hallamos descripciones sinestésicas, típicas para la época, y que revelan las transformaciones andaluces al principio del siglo pasado.

¿Cuáles son las conexiones entre los équidos en relación con otros personajes y otras situaciones de las obras? Los tres équidos tienen en primer lugar un papel secundario como Ayudante imprescindible al protagonista. Cuando Babieca actúa como Sujeto intuimos su vanidad y sus aspiraciones. Cuando Rocinante y Platero funcionan como Sujetos vemos comportamientos típicos de animales. Rocinante es el único de los tres que encontramos en la silla Oponente ya que no tiene los prerequisites para cumplir las exigencias de su amo.

Concluimos que el número de atributos descriptivos del corpus medieval no ha sido suficiente para atribuir con información decisiva al estudio diacrónico, objetivo 1 a). Nuestra pregunta sobre palabras similares en conexión con los tres équidos, tampoco ha resultado en hallazgos significativos, más bien pone de relieve la importancia de agrupar el corpus en clasificaciones para llevar a cabo el análisis.

Finalmente, hacemos una síntesis del análisis sobre cada équido. El análisis muestra las capacidades y cualidades extraordinarias de Babieca, las cuales utiliza en exhibiciones y batallas. El caballo refuerza los temas de la obra, por ejemplo la honra, y hay una conexión fuerte entre Babieca y la familia del Cid. Rocinante es un caballo indiferente con salud frágil que se sitúa continuamente en nuevas situaciones. Tiene a menudo epítetos a lo medieval y es un caballo que se encuentra en una situación de desprotección ya que pertenece a lo real pero su

amo vive en lo ideal. Platero tiene aspecto mono y ánimo humilde y se le describe con rasgos humanos pero también con características típicas para animales. Vive en un contexto con hazañas cotidianas y es animal doméstico. El alma y el arte benefician de la mera existencia de Platero, quien también refleja los grandes temas de la obra.

### **5.3 Investigaciones futuras**

Todos los estudios consultados sobre adjetivos (*cf.* cap. 1.3.1) incluyen estudios sobre la posición del adjetivo en relación del sustantivo. Hubiera sido interesante llevar a cabo una investigación semejante para profundizar el análisis del papel equino y averiguar en qué situaciones un adjetivo es propuesto y en qué pospuesto.

Girón Alconchel & Pérez Escribano (1995: 22 – 28) comparan personajes y acontecimientos históricos con los literarios. Sin embargo, *Babieca* no está incluido. A lo mejor sería revelador hacer una comparación del *Babieca* histórico, literario y mítico.

En cuanto a la diacronía del significado nuestro corpus es muy estable. ¿Son los adjetivos más estables en comparación con, por ejemplo, sustantivos o nuestro resultado es una casualidad?

¿Nuestros *campos semánticos* y la *clasificación expresiva* de Lara Pozuelo, son universales en aplicación a seres vivos literarios? Una investigación futura podría dar la respuesta a esta pregunta.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

Cervantes Saavedra, Miguel de, et al. (2004) *Don Quijote de la Mancha : edición del Instituto Cervantes, 1605-2005*, Galaxia Gutenberg: Círculo de Lectores; Centro para la Edición de los Clásicos Españoles <<http://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/>> [Web. 28 de mayo. 2014]

Girón Alconchel, José Luis & Pérez Escribano, María Virginia (1995), *Cantar de mio Cid* (Castalia didáctica; Madrid: Editorial Castalia).

Jiménez, Juan Ramón & Gómez Yebra, Antonio A. (1992), *Platero y yo* (Castalia didáctica; Madrid: Editorial Castalia).

### Fuentes secundarias

Alonso, Martín (1986), *Diccionario medieval español: desde las Glosas Emilianenses y Silenses (s. X) hasta el siglo XV* (Salamanca: Univ. Pontificia de Salamanca), 2 vol.

Baena, Julio (1990), 'Trabajo y aventura: El criterio del caballo', *Cervantes: Bulletin of the Cervantes Society of America*, 10.1, 51 - 57.

Benson, Ken, Strandvik, Ingemar, & Santos Melero, María Esperanza (2002), *Norstedts spanska ordbok : [spansk-svensk, svensk-spansk : 127000 ord och fraser]* (Edición para estudiantes; Stockholm: Norstedts ordbok).

Briot, Eugénie & De Lassus, Christel (2013), 'La figure de l'entrepreneur fondateur dans le récit de marque et la construction de la personnalité de la marque de luxe. (French)', *Management International / International Management / Gestión Internacional*, 17 (3), 49-64.

Canavaggio, Jean et al. (1992), *Historia de la literatura española* (Barcelona: Ariel), vol. 3

Covarrubias, Sebastián de (2005), *Tesoro de la lengua castellana o española* (Biblioteca áurea hispánica; Madrid: Iberoamericana).

Garza Castillo, Jorge (ed.) (1994), *Poema de Mio Cid* (Barcelona: Edicomunicación S.A.).

Go'kväll marzo 29, accesible hasta el 28 de abril , 2014 [www.svtplay.se](http://www.svtplay.se) [Web. 2 de abril. 2014].

## Bibliografía

---

- Greimas, Algirdas Julien (1966), *Sémantique structurale: recherche de méthode* (Paris: Langue et langage).
- Gudmundsson Lauritzen, Karin (2012), 'Nombres propios del caballo "Pura Raza Española Yeguada Militar" 1889 - 2011 - Estudio onomástico', (University of Gothenburg).
- Jiménez Tornatore, Eduardo (1998), 'Análisis *actancial* de un corpus selectivo del teatro chileno 1810-1879', Lic -avh Göteborg Univ (Göteborgs universitet. Institutionen för romanska språk,).
- Lagerholm, Per (2010), *Språkvetenskapliga uppsatser* (2. edn.; Lund: Studentlitteratur).
- Lara Pozuelo, Antonio (1973), 'El adjetivo en la lírica de Federico García Lorca', Diss (Fribourg)
- Paredes, Esperanza (1995), 'Fantasticidad e historia en "Del amor y otros demonios" de Gabriel Garcia Márquez', (Universite Laval).
- Penadés Martínez, Inmaculada (1988), *Perspectivas de análisis para el estudio del adjetivo calificativo en español* (Cádiz: Univ. de Cádiz).
- 'Platero y yo Juan Ramón Jiménez' (2012) <https://www.youtube.com/watch?v=s7HE5BvzNIO> [Web. 28 de mayo. 2014]
- Real Academia Española (2001), *Diccionario de la lengua española*, (ed.), (22. edn.; Madrid: Espasa Calpe), 2 vol. [www.rae.es](http://www.rae.es) [Web. 28 de mayo. 2014]  
--- (CORDE) *Corpus diacrónico del español*. [www.rae.es](http://www.rae.es) [Web. 28 de mayo. 2014]  
--- (CREA) *Corpus de referencia del español actual*. [www.rae.es](http://www.rae.es) [Web. 28 de mayo. 2014]
- Rodríguez Fernández, Justiano (1972), 'Babieca, un caballo almorávide', *Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial*, 12, 16, 59 - 79.
- Sauma Guidi, Carmen Sofia (2008), 'El obstaculo en la comedia de musulmanes y cristianos de Lope de Vega', (Universite de Montreal).
- Serradilla Castaño, Ana (2009), 'Los adjetivos relacionales desde una perspectiva diacrónica: características morfológicas, sintácticas y semánticas', *Zeitschrift für romanische Philologie (ZrP)*, 125 (2), 197 - 242.
- Ubersfeld, Anne (1989), *Semiótica teatral* (Signo e imagen; Murcia: Cátedra).

## Bibliografía

---

Woodoofilm 'Karaktärer och biroller', <<http://www.voodoofilm.org/artikel/karaktarer-biroller>>, [Web. 22 de abril 2014]

Wikipedia, 'List of fictional horses'. [http://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_fictional\\_horses](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_fictional_horses) [Web. 22 de abril 2014]

--- 'Babieca' <http://es.wikipedia.org/wiki/Babieca> [Web. 28 de mayo. 2014]

--- 'Babieca' <http://sv.wikipedia.org/wiki/Babieca> [Web. 28 de mayo. 2014]

--- 'El Cid' [http://en.wikipedia.org/wiki/El\\_Cid#Babieca](http://en.wikipedia.org/wiki/El_Cid#Babieca) [Web. 28 de mayo. 2014]

--- 'Bucéfalo' <http://es.wikipedia.org/wiki/Bucéfalo> [Web. 28 de mayo. 2014]

### **Apéndice 1 - Bibliografía primaria**

Alrededor del año 1190 la primera obra literaria en castellano, conservada a la posteridad, ve la luz: *Cantar de Mio Cid* de autor desconocido. La importancia de esta obra épica es inestimable desde varios puntos de vista, y una fuente inagotable para investigadores. La historia de *Rodrigo Díaz*, el *Cid*, y su lucha contra los moros se basa en gran parte de hechos y personajes históricos, incluso su caballo *Babiaca*. Cuatro siglos más tarde, en 1605, *Miguel de Cervantes* publica la primera parte<sup>58</sup> de su obra irónica *Don Quijote de la Mancha*. La historia que se desarrolla en pleno Siglo de Oro, cuando España se encuentra en su apogeo cultural, económico y político pero enfrenta problemas que el poder político es incapaz de solucionar, trata de las aventuras del hidalgo *Don Quijote* en su caballo *Rocinante*, cuyo importancia es tan grande como la de *Babiaca*, según su amo (Cervantes Saavedra et al. 2004: 132). Una conexión tan fuerte no hay entre *Platero* y los équidos ya mencionados. Juan Ramón Jiménez, ganador del Premio Nobel de Literatura 1956, publicó su obra poética *Platero y yo* en 1914, donde describe la vida tranquila en un pueblo andaluz con la omnipresencia del asno *Platero*. Sin embargo, el editor de nuestra elección de obra (Jiménez & Gómez Yebra 1992: 35) nos llama la atención al hecho que Jiménez vuelve a su pueblo natal, Moguer, en 1905, en el mismo año que el mundo literario conmemoraba, con mucha atención, el tercer centenario de la publicación de *Don Quijote*, donde hay una relación cariñosa entre un burro y su amo. El editor se pregunta si la combinación de la cercanía a la naturaleza en Moguer y la reactualización de la obra cervantina con la relación entre Sancho Panza y su burro rucio han suscitado la inspiración a *Platero y yo*.

---

<sup>58</sup> Cervantes publica la segunda parte en 1615.

## Apéndice 2 – Campos semánticos

Campos semánticos Lara Pozuelo (1973: 193)

Número	Adjetivos	Ejemplo
1	dimensionales	
	cualidad positiva	alto
	cualidad negativa	pequeño
2	sensitivos	
	táctiles	duro, blando, suave
	térmicas	
	negativos	frío
	positivos	caliente
	gustativa	
	desagradable	amargo
	agradable	dulce
	vista/percepción	
	positiva	bello
negativa	feo	
3	temporales	
	pasado	eterno
	presente	jóven
5	de estado	
	futuro	eterno
	desnudo, vivo, muerto	

### Significados de alegre según DRAE

alegre.
(Del lat. <i>*alīcer</i> , <i>*alecris</i> , por <i>alācer</i> , <i>-cris</i> ).
1. adj. Poseído o lleno de alegría. <i>Juan está alegre</i>
2. adj. Que siente o manifiesta de ordinario alegría. <i>Ser hombre alegre</i>
3. adj. Que denota alegría. <i>Cara alegre</i>
4. adj. Que ocasiona alegría. <i>Noticia alegre</i>
5. adj. Pasado o hecho con alegría. <i>Día, vida, plática, cena alegre</i>
6. adj. De aspecto o circunstancias capaces de infundir alegría. <i>Cielo, prado, casa alegre</i>
7. adj. Dicho de un color: Vivo, como el encarnado, verde, amarillo, etc.

### Apéndice 3 – Babieca: Campo semántico y clasificación expresiva

Cantar	Tirada	Verso	Página	Atributos descriptivos	Clasificación expresiva	Campo semántico
2	86	1575	171	corredor	Propios	Cualidades físicas positivas
2	86	1575	171	buena parada	Propios	Cualidades físicas positivas
2	86	1591	171	se preçió	Tópicos	Manifestación positiva
2	86	1585	171	coberturas	Tópicos	Manifestación positiva
2	86	1589	171	por nombre	Tópicos	Manifestación positiva
2	95	1715	179	de todas guarnizones	Tópicos	Manifestación positiva
2	95	1732	180	preçió	Tópicos	Manifestación positiva
2	95	1732	180	de la cabeça fasta a cabo	Tópicos	Manifestación positiva
2	95	1752	181	sudiento	Accidentales	Cualidades de morales positivas
2	95	1753	181	cum tal cum esto se vençen moros del campo	Propios	Manifestación positiva
2	107	2127	202	mio Cid salto dio, dio salto mio Cid	Tópicos	Manifestación positiva
3	117	2394	219	el caballo que bien anda	Propios	Cualidades físicas positivas
3	118	2419	220	alcançándolo va	Accidentales	Cualidades físicas positivas
3	150	3513	275	corredor	Propios	Cualidades físicas positivas
3	150	3518	275	atal caballo ...tal commo vos	Propios	Manifestación positiva
3	150	3514	275	otro tal no ha oy	Propios	Manifestación positiva
3	150	3521	275	por vos e por el caballo honrados somos nos	Accidentales	Manifestación positiva
3	150	3513	275	mover	Accidentales	Cualidades físicas positivas

**Apéndice 4 – Rocinante: Campo semántico y clasificación expresiva**

Parte	Capítulo	Página	Atributo descriptivo	Clasificación expresiva	Grupos semánticos
Preliminares	Versos preliminares	Del Donoso, poeta entreverado, a Sancho Panza y Rocinante	flaqueza	Propios	Aspecto físico negativo
Preliminares	Versos preliminares	Diálogo entre Babieca y Rocinante	famoso	Tópicos	Manifestación positiva
Preliminares	Versos preliminares	Diálogo entre Babieca y Rocinante	mal criado	Propios	Estado físico negativo
Preliminares	Versos preliminares	Diálogo entre Babieca y Rocinante	metafísico	Metafóricos	Manifestación negativa
Preliminares	Versos preliminares	Diálogo entre Babieca y Rocinante	rocín	Propios	Manifestación positiva
I	1	2	alto	Metafóricos	Manifestación positiva
I	1	2	sonoro	Tópicos	Manifestación positiva
I	1	2	significativo	Tópicos	Manifestación positiva
I	2	1	famoso	Tópicos	Manifestación positiva
I	2	1	buen	Tópicos	Cualidades de morales positivas
I	2	1	eterno	Tópicos	Cualidades de morales positivas
I	8	1	despaldado	Accidentales	Estado físico negativo
I	9	2	largo	Tópicos	Aspecto físico positivo
I	9	2	tendido	Accidentales	Aspecto físico positivo
I	9	2	atenuado	Propios	Estado físico negativo
I	9	2	flaco	Propios	Estado físico negativo
I	9	2	hético	Propios	Estado físico negativo
I	15	1	manso	Propios	Estado de ánimo negativo
I	15	1	rijoso	Accidentales	Estado de ánimo positivo
I	15	1	picadillo	Accidentales	Estado de ánimo positivo
I	15	1	malparado	Accidentales	Manifestación negativa
I	15	2	casta	Subjetivos	Cualidades de morales positivas
I	15	2	pacífica	Subjetivos	Cualidades de morales positivas
I	15	1	En pelota	Metafóricos	Manifestación negativa
I	18	4	leal	Subjetivos	Cualidades de morales positivas
I	18	4	bien acondicionado	Accidentales	Cualidades morales positivas
I	19	2	ligero	Accidentales	Estado físico positivo
I	19	2	orgullosa	Subjetivos	Cualidades de morales positivas
I	20	4	brioso	Subjetivos	Cualidades de morales positivas
I	23	3	debilidad	Propios	Estado físico negativo
I	23	3	pasicorto	Accidentales	Estado físico negativo
I	23	3	flemático	Propios	Estado físico negativo
I	25	3	estremado	Tópicos	Cualidades de morales positivas
I	25	3	desdichado	Subjetivos	Manifestación negativa
I	43	3	paciencia	Subjetivos	Cualidades de morales positivas
I	43	3	quietud	Subjetivos	Cualidades de morales positivas
I	43	4	melancólico	Subjetivos	Estado de ánimo negativo
I	43	4	triste	Accidentales	Estado de ánimo negativo
I	49	1	buen	Tópicos	Cualidades de morales positivas
I	49	1	melancólico	Accidentales	Cualidades de morales negativas
I	49	1	triste	Accidentales	Cualidades de morales negativas
I	52	3	bueno	Subjetivos	Cualidades de morales positivas
I	52	4	manso	Propios	Cualidades de morales negativas
I	52	2	todo galope	Accidentales	Estado físico negativo
II	3	1	buen	Subjetivos	Cualidades de morales positivas
II	3	3	rocín flaco	Propios	Aspecto físico negativo
II	7	2	buen	Tópicos	Cualidades de morales positivas
II	14	1	famoso	Tópicos	Manifestación positiva
II	14	4	trasijadas ijadas	Propios	Estado físico negativo
II	40	2	famoso	Tópicos	Manifestación positiva
II	58	4	no muy católico	Propios	Estado físico negativo
II	59	1	libre	Accidentales	Manifestación positiva
II	59	1	continuos amigos y compañeros	Tópicos	Cualidades de morales positivas
II	60	4	sobre Rocinante su caballo	Tópicos	Manifestación positiva
II	64	2	contrecho	Accidentales	Estado físico negativo
II	66	1	flaqueza	Accidentales	Cualidades de morales negativas
II	66	1	dejarle colgado	Accidentales	Manifestación negativa
II	66	1	las masedumbres de R.	Accidentales	Manifestación negativa

**Apéndice 5 – Platero: Campo semántico y clasificación expresiva**

Capítulo	Página	Atributo descriptivo	Clasificación expresiva	Campos semánticos
1 Platero	61	pequeño	Propios	Aspecto físico positivo
1 Platero	61	peludo	Propios	Aspecto físico positivo
1 Platero	61	suave	Propios	Cualidad sensorial táctil positivo
1 Platero	61	blando	Propios	Cualidad sensorial táctil positivo
1 Platero	61	duros	Propios	Estado físico positivo
1 Platero	61	trotecillo alegre	Accidentales	Cualidades morales positivas
1 Platero	61	tierno	Subjetivos	Cualidades morales positivas
1 Platero	61	mimoso	Subjetivos	Cualidades morales positivas
1 Platero	61	fuerte	Propios	Estado físico positivo
1 Platero	61	seco	Raros	Estado físico negativo
4 El eclipse	65	menos verdadero	Subjetivos	Estado de ánimo negativo
4 El eclipse	65	diferente	Subjetivos	Estado de ánimo negativo
4 El eclipse	65	recortado	Subjetivos	Estado de ánimo negativo
4 El eclipse	65	otro burro	Subjetivos	Estado de ánimo negativo
6 La miga	67	grandote	Propios	Aspecto físico negativo
6 La miga	67	poco fino	Propios	Aspecto físico negativo
7 El loco	69	gris	Propios	Aspecto físico negativo
19 Paisaje grana	87	ojos negros	Propios	Aspecto físico negativo
19 Paisaje grana	87	manso	Subjetivos	Cualidades morales positivas
19 Paisaje grana	87	enorme garganta	Propios	Aspecto físico negativo
29 Idilio de abril	104	ojos brillantes	Subjetivos	Aspecto físico positivo
29 Idilio de abril	104	los ojos brillantes y vivos	Subjetivos	Aspecto físico positivo
29 Idilio de abril	104	rebuzno tierno	Accidentales	Estado de ánimo positivo
32 Libertad	109	cabezota peluda	Propios	Aspecto físico positivo
34 La novia	112	contento	Accidentales	Cualidades morales positivas
34 La novia	112	ágil	Accidentales	Cualidades morales positivas
34 La novia	112	dispuesto	Accidentales	Cualidades morales positivas
34 La novia	112	dientes amarillas	Propios	Aspecto físico positivo
34 La novia	113	trota indócil	Accidentales	Cualidades morales negativas
34 La novia	113	refrenado trotecillo menudo	Accidentales	Estado de ánimo negativo
34 La novia	112	pobre	Accidentales	Estado de ánimo negativo
34 La novia	112	instintos amables	Accidentales	Estado de ánimo positivo
39 Aglae	119	reguapo	Subjetivos	Aspecto físico positivo
39 Aglae	119	avergonzado	Subjetivos	Estado de ánimo negativo
39 Aglae	119	mojado	Accidentales	Estado físico positivo
39 Aglae	119	limpio	Accidentales	Estado físico positivo
39 Aglae	119	tímido	Subjetivos	Cualidades morales positivas
47 El rocío	129	blando	Subjetivos	Cualidades morales positivas
47 El rocío	129	humilde	Subjetivos	Cualidades morales positivas
47 El rocío	129	consentido	Subjetivos	Estado de ánimo negativo
52 El pozo	137	rebuzno sediento	Accidentales	Estado físico negativo
52 El pozo	137	rebuzno anhelante	Accidentales	Estado físico negativo
54 La coz	140	trotecillo agudo	Accidentales	Cualidades morales positivas
54 La coz	140	raudo trotecillo	Accidentales	Estado de ánimo negativo
54 La coz	141	mustio	Subjetivos	Cualidades morales negativas
54 La coz	141	doloroso	Accidentales	Estado físico negativo
55 Asnografía	142	bueno	Subjetivos	Cualidades morales positivas
55 Asnografía	142	noble	Subjetivos	Cualidades morales positivas
55 Asnografía	142	agudo	Subjetivos	Cualidades morales positivas
55 Asnografía	142	intelectual	Raros	Cualidades morales positivas
55 Asnografía	142	paciente	Subjetivos	Cualidades morales positivas
55 Asnografía	142	reflexivo	Raros	Estado de ánimo positivo
55 Asnografía	142	melancólico	Subjetivos	Estado de ánimo positivo
55 Asnografía	142	amable	Subjetivos	Cualidades morales positivas
55 Asnografía	142	Marco Aurelio	Metafóricos	Cualidades morales positivas
55 Asnografía	142	ojazos lucientes	Subjetivos	Aspecto físico positivo
55 Asnografía	142	blanda dureza	Subjetivos	Aspecto físico positivo
55 Asnografía	142	peluda cabezota	Propios	Aspecto físico positivo
55 Asnografía	142	idílica	Subjetivos	Estado de ánimo positivo
55 Asnografía	142	tan (adv)	Subjetivos	

## Apéndice

Capítulo	Página	Atributo descriptivo	Clasificación expresiva	Campos semánticos
71 Tormenta	166	solo	Accidentales	Estado de ánimo negativo
72 Vendimia	168	libre	Accidentales	Cualidades morales negativas
72 Vendimia	168	vago	Subjetivos	Cualidades morales negativas
81 La niña chica	180	bocaza rosa	Propios	Aspecto físico positivo
81 La niña chica	180	grandes dientes amarillos	Propios	Aspecto físico positivo
90 Almirante	194	dientes enormes	Propios	Aspecto físico positivo
107 Idilio de noviembre	222	tierna humildad parece divina	Raros	Cualidades morales positivas
110 Los gitanos	225	seguro	Accidentales	Estado de ánimo positivo
121 La corona de perejil	240	contagiado del juego	Accidentales	Estado de ánimo positivo
121 La corona de perejil	240	vivo correr	Accidentales	Estado de ánimo positivo
126 Carnaval	249	guapo	Subjetivos	Aspecto físico positivo
126 Carnaval	249	indeciso	Accidentales	Estado de ánimo negativo
126 Carnaval	249	nervioso	Accidentales	Estado de ánimo negativo
129 La torre	254	demasiado grande	Subjetivos	Aspecto físico negativo
132 La muerte	257	blandos los ojos y tristes	Accidentales	Estado físico negativo
132 La muerte	257	la cabeza congestionada	Subjetivos	Estado físico negativo
132 La muerte	257	patas rígidas y descoloridas	Accidentales	Aspecto físico negativo
132 La muerte	257	pelo rizado	Accidentales	Aspecto físico negativo
133 Nostalgia	258	rebuzno lastimero	Subjetivos	Estado de ánimo negativo
135 Melancolía	260	lomo peludo	Propios	Aspecto físico positivo
136 APlatero en el cielo de Moguer	261	dulce	Subjetivos	Cualidades morales positivas
136 APlatero en el cielo de Moguer	261	feliz	Subjetivos	Estado de ánimo positivo
136 APlatero en el cielo de Moguer	261	descompuesto corazón	Raros	Estado de ánimo negativo

### PLATERO

Platero es pequeño, peludo, suave; tan blando por fuera, que se diría todo de algodón, que no lleva huesos. Sólo los espejos de azabache de sus ojos son duros cual dos escarabajos de cristal negro.

Lo dejo suelto y se va al prado, y acaricia tibiamente con su hocico, rozándolas apenas, las florecillas rosas, celestes y gualdas... Lo llamo dulcemente: "¿Platero?", y viene a mí con un trotecillo alegre que parece que se ríe, en no sé qué cascabeleo ideal...

Come cuanto le doy. Le gustan las naranjas mandarinas, las uvas moscateles, todas de ámbar; los higos morados, con su cristalina gotita de miel...

Es tierno y mimoso igual que un niño, que una niña...; pero fuerte y seco por dentro, como de piedra. Cuando paseo sobre él, los domingos, por las últimas callejas del pueblo, los hombres del campo, vestidos de limpio y despaciosos, se quedan mirándolo:

-Tien' asero...

Tiene acero. Acero y plata de luna al mismo tiempo.

(Jiménez & Gómez Yebra 1992: 61)

## Apéndice 6 – Babieca: Significados

Atributo descriptivo	Diccionario Medieval Español	Covarrubias	DRAE
corredor	Que corre mucho	El que corre. Correr: caminar con velocidad.	Que corre mucho
buena parada	Parar: Poner a uno en estado diferente del que tenía. Buen: precediendo a un sustantivo	Parar: Es cesar en el movimiento a la acción, como parar el caballo al fin de la carrera.	Parada: Fin o término del movimiento de algo, especialmente de la carrera
se preçió	1) Apreciar, estimar 2) Gloriarse jactarse s. XIV	Preciar: estimar. Preciarse: estimarse.	Gloriarse, jactarse y hacer vanidad de algo bueno o malo
cuberturas	Especie de gualdrapa. Gualdrapa DRAE: Cobertura larga, de seda o lana, que cubre y adorna las ancas de la mula o del caballo	Cubierto: el paño con que se cubre la cama	Cobertura: ceremonia con que tomaban su dignidad los grandes de España
por nombre	Expresando la denominación propia de un individuo	Nombre: quiere decir algunas veces la fama que los antiguos decían nombradía	Se llama
de todas guarnizones	Guarnizón: Arma defensiva que se viste	Guarnición: que vale adorno, aderezo, que da fuerza y galantería juntamente a la cosa guarnecida.	Véase Cov.
preçió	1) Apreciar, estimar 2) Gloriarse jactarse s. XIV	Preciar: estimar.	Gloriarse, jactarse y hacer vanidad de algo bueno o malo
de la cabeça fasta a cabo	Cabo: Cualquiera de los extremos de las cosas	Cabo: fin de toda cosa	De cabo a cabo, del principio al fin
de cabo a rabo			De cabo a cabo, del principio al fin
sudiento	Adj: Sudorieto: DRAE: Sudado, humedecido con el sudor	No hay	Empapar en sudor
cum tal cum esto se vençen moros del campo			
mio Cid salto dio, dio salto mio Cid	Acción y efecto de saltar.	Saltar: atrancar de un lugar a otro, sin ir por pasos. Tranco: el salto que se da echando delante el un pie y atrás el otro, como los que saltan algun arroyo; y esto se llama atrancar	Acción y efecto de saltar
el caballo que bien anda	Andar: Irse de un sitio a otro dando pasos.	Andar: Es moverse el animal de un lugar a otro.	Dicho de un ser animado: Ir de un lugar a otro dando pasos
alcançándolo va	Llegar a juntarse con una persona o cosa que va adelante (del l. vulg. Incalciare: pisar los talones, Karin: hack i häll, vara någon i hasorna	Es lo mesmo que conseguir, alcanzar uno lo que pretende	Llegar a juntarse con alguien o algo que va delante
corredor	Adj: Que corre mucho	El que corre. Correr: caminar con velocidad.	Que corre mucho
atal caballo ...tal commo vos	Tal: Adj: Igual, semejante		Tal: Igual, semejante, o de la misma forma o figura
otro tal no ha oy	Otro: Adj: Asi, de este modo		Otro: muchas veces para explicar la suma semejanza entre dos cosas o personas distintas. Es otro Cid
por vos e por el caballo honrados somos nos mover	Honrado: Que procede con honradez. DRAE: Honradez: Rectitud de ánimo, integridad en el obrar. Prisma: Ärlighet, hederlighet, uppriktighet. Honra: Estima y respeto de la dignidad propia.	Honrado: el que está bien reputado y merece que por su virtud y buenas partes se le haga honra y reverencia. Honra: Vale reverencia, cortesía que se hace a la virtud, a la potestad, algunas veces se hace al dinero.	1. adj. Que procede con honradez. 2. adj. Ejecutado honrosamente.

## Apéndice 7 – Rocinante: Significados

Atributo descriptivo	Covarrubias	Significado DRAE	Nota editorial
flaqueza	debilidad de miembros, poco ánimo	debilidad, falta de vigor	
famoso	aquel a quin ha divulgado y publicado la fama. Fama: Todo aquello que de alguna se divulga. Divulga: sacar a público.	Que tiene fama y renombre	
mal criado	criado: el que sirve amo y le mantiene y ar de comer. Mal criado: el descortés: Quitar la corteza. Corteza: Lo que no es esencial	Criar: Alimentar, cuidar y cebar aves u otros animales	
metafísico	No hay	Oscuro y difícil de comprender	
rocín	Es el potro que, o por no tener edad o estar maltratado o no ser de buena raza, no llegó a merecer el nombre de caballo, y así llamamos arrocínados a los caballos debaratados y de mala traza. Venir de rocín a ruin: e mal en peor.	1. m. Caballo de mala traza, basto y de poca alzada. 2. m. Caballo de trabajo, a distinción del de regalo. Un rocín de campo. 3. m. coloq. Hombre tosco, ignorante y mal educado.	Se llamaba <i>rocín</i> tanto al potro como al mal caballo, y, por ende, la voz se usaba a menudo como insulto
alto	Transfiere el ánimo y significa cosa escondida, profunda, como alto misterio, alto pensamiento.	Dicho de una cosa: Noble, elevada, santa, excelente	
sonoro	Lo que tiene buen son y suena bien a los orepas.	Que suena bien, o que suena mucho y agradablemente	
significativo	Dar a entender alguna cosa por signos o señales.	Que tiene importancia por representar o significar algo	
famoso	aquel a quin ha divulgado y publicado la fama. Fama: Todo aquello que de alguna se divulga. Divulga: sacar a público.	Que tiene fama y renombre	
buen	Esencialmente solamente Dios es bueno, porque lo tiene todo y no le falta nada y todo aquello que en su género está perfecto ecimos ser o estar bueno. Hasta lo malo en lo consumao de su maldad admite este epíteto.	Bueno: Útil y a propósito para algo	
eterno	Lo que es perpetuo y ha de surar para siempre	Que no tiene principio ni fin	
despaldado	No hay	Herir la espalda, rompiéndola o descoyuntándola	
largo	El hombre ser largo de cuerpo. Espacio muy extendido. Toda cosa prolongada.	Que tiene mucha longitud	Se juega con el doble sentido de <i>largo</i> , de longitud, y <i>largo</i> y <i>tendido</i> , 'con todo detalle'
tendido	Tender: Vale desplegar y extender	Se dice del galope del caballo cuando este se tiende, o de la carrera violenta del hombre o de cualquier animal	
atenuado	Vease nota editorial	Poner tenue, sutil o delgado algo	atenuado: 'fino, casi transparente'; <i>espinazo</i> : 'espinas dorsal'; <i>hético</i> confirmado: 'tísico o tuberculoso consumido'
flaco	Lo que está débil y de poca fuerza.	De pocas carnes	
hético	No hay	1) Muy flaco y casi en los huesos, que sufre de tisis: 2) tuberculosis pulmonar	
manso	Lo que es apacible y sin violencia. De los animales, aquellos se llaman mansos que se dejan tratar y palpar con la mano. Hay animales de su naturaliza mansos. A manu: porque viene a comer a la mano.	Dicho de un animal: Que no es bravo. Bravo: Dicho de un animal: Fiero o feroz	
rijoso	Caballo rijoso: El inquieto, particularmente cuando ven la yeguas, y siempre se lleva mal con los otros caballos.	Inquieto y alborotado a vista de la hembra	'amigo de pendencias', pero por esta época empieza a tomar el sentido de 'alborotado en presencia de hembras'; se aplicó primero a los caballos.

## Apéndice

Atributo descriptivo	Covarrubias	Significado DRAE	Nota editorial
picadillo	Guisado	Ya no tiene el mismo significado	'trote algo brioso, con pasos pequeños y elegantes'; picado se dice también del animal en celo.
malparado	Parada: Adonde se detiene el animal, término de cazadores.	Que ha sufrido notable menoscabo en cualquier línea	
casta	Vale lineaje noble	Especie o calidad de algo	
pacífica	El que pone paz y es de su condición manso	Tranquilo, sosegado, que no provoca luchas o discordias	
en pelota	No hay	Desnudo, en cueros	Completamente desnudo
leal	El que guarda fidelidad y tiene reconocimiento y amor al seños, al amigo, al que se fia dél. Siempre se dice de inferior a mayor.	Que guarda a alguien o algo la debida fidelidad	
bien acondicionado	Siempre se ayunta con bien o con mal, como bien acondicionado.	Dicho de una cosa: De buena calidad o que está en las condiciones debidas, o al contrario	'de buen carácter, de buena condición'
ligero	Vale tanto como veloz.	Ágil, veloz, pronto	
orgullosa	Orgullo: Una solicitud fervorosa y casi furiosa del que pone mucha diligencia en que se haga alguna cosa. Orgullosa, el solícito con ansia.	Que tiene orgullo	
brioso	Brío: Esfuerzo, ánimo, valor, coraje, erguimiento y altiveza	Que tiene brío	
debilidad	La misma flaqueza	Falta de vigor o fuerza física	
pasicorto	No hay	Que tiene corto el paso	255.23 <b>pasicorto</b> PE pisacorto <i>edd.</i> [La de <i>edd.</i> es forma insólita y sin mucho sentido; cf. en cambio «el rocín ... es algo qué pasilargo» ( <i>Persiles</i> , Pról., f. ¶¶4) y Fernández Gómez (1962), s. u.]
flemático	Hombres tardos, perezosos y dormilones	Tranquilo, impasible	'tímido, cobardón y tranquilo'
estremado	Vale bonísimo y malísimo	Sumamente bueno o malo en su género	
desdichado	Dicha: La buena ventura, por estar ya decretada por quien nos hace dichosos y bienaventurados, dándonos su gracia y sus dones: que todo lo demás es desdicha	Desgraciado	
paciencia	Tolerancia y sufrimiento, o en los trabajos propios y adversidades, o en las ocasiones que nos dan para perderla.	Capacidad de padecer o soportar algo sin alterarse	
quietud	El sosiego	Carencia de movimientos	
melancólico	Triste y pensativo en común acepción.	Tristeza vaga, profunda, sosegada y permanente, nacida de causas físicas o morales, que hace que no encuentre quien la padece gusto ni diversión en nada	
triste	El afligido. Algunas veces, significa el hombre avariento y mal aventurao, y otras el pobre y desconsolado.	Que ocasiona pesadumbre o melancolía	
buen	Esencialmente solamente Dios es bueno, porque lo tiene todo y no le falta nada y todo aquello que en su género está perfecto decimos ser o estar bueno. Hasta lo malo en lo consumo de su maldad admite este epiteto.	Bueno: Útil y a propósito para algo	
melancólico	Triste y pensativo en común acepción.	Tristeza vaga, profunda, sosegada y permanente, nacida de causas físicas o morales, que hace que no encuentre quien la padece gusto ni diversión en nada	
triste	Dos maneras hay de tristeza. La primera nace de la mala costumbre o depravada voluntad, y así causa tristeza no poder uno vengarse de sus enemigos o alcanzar lo que desea. La segunda nace de la memoria del pecado y de haber ofendido a Dios	Que ocasiona pesadumbre o melancolía	

## Apéndice

Atributo descriptivo	Covarrubias	Significado DRAE	Nota editorial
bueno	Tolerancia y sufrimiento, o en los trabajos propios y adversos, o en las ocasiones que nos dan para perderla.	Capacidad de padecer o soportar algo sin alterarse	
manso	Lo que es apacible y sin violencia. De los animales, aquellos se llaman mansos que se dejan tratar y palpar con la mano. Hay animales de su naturaleza mansos. A mano: porque viene a comer a la mano.	Dicho de un animal: Que no es bravo. Bravo: Dicho de un animal: Fiero o feroz	
todo galope	Galope: Es un movimiento del caballo, el cual es más que trotar y menos que correr.	Marcha de la caballería, más rápida que el trote. Se descompone en cuatro tiempos: apoyo de uno de los pies; apoyo del bípodo diagonal (mano y pie contrapuestos) que queda libre; apoyo en la mano contraria, y suspensión o salto. Según sea la mano apoyada en el tercer tiempo, el jinete o el animal galopan «a la izquierda» o «a la derecha»	carrera tirada: 'a toda carrera'; <i>paso</i> , <i>trote</i> , <i>galope</i> y <i>carrera</i> son diferentes marchas del caballo, cada una más rápida que la anterior
buen	Esencialmente solamente Dios es bueno, porque lo tiene todo y no le falta nada y todo aquello que en su género está perfecto ecimos ser o estar bueno. Hasta lo malo en lo consumo de su maldad admite este epíteto.	Bueno: Útil y a propósito para algo	
rocín flaco	Lo que está débil y con poca fuerza	De pocas carnes	
buen	Esencialmente solamente Dios es bueno, porque lo tiene todo y no le falta nada y todo aquello que en su género está perfecto ecimos ser o estar bueno. Hasta lo malo en lo consumo de su maldad admite este epíteto.	Bueno: Útil y a propósito para algo	
famoso	aquel a quien ha divulgado y publicado la fama. Fama: Todo aquello que de alguna se divulga. Divulga: sacar a público.	Que tiene fama y renombre	
trasijadas ijadas	El que tiene los ijares recogidos, a falta de no haber comido ni bebido. Esto se echa de ver notoriamente en las bestias.	Que tiene las ijadas recogidas, a causa de no haber comido o bebido en mucho tiempo	
famoso	aquel a quien ha divulgado y publicado la fama. Fama: Todo aquello que de alguna se divulga. Divulga: sacar a público.	Que tiene fama y renombre	
no muy católico	Por no estar sano o constante.	Católico: Sano y perfecto	
libre	Tiene por opuesto siervo. Y dicese <i>liber</i> cualquiera que es <i>sui iuris</i> . Llamamos libre al soltero que no es casado. Libre, el que está sin culpa. Y libre, aquel a quien el juez ha ado por tal. Libre, el que es suelto de lengua, diciendo todo lo que le parece, sin respetar ni perdonar a nadie. Libertad: opónese a la servidumbre o cautividad	Suelto, no sujeto	
continuos amigos y compañeros sobre Rocinante su caballo	Continuo: el que es ordinario y perseverante en ejercer algún acto. Ordinario: Lo que es contingente cada día o muchas veces.	Continuo: Que dura, obra, se hace o se extiende sin interrupción	
contrecho	El lisiado de su cuerpo; cuasi contachecho.	Baldado, tullido, deforme	

## Apéndice

---

Atributo descriptivo	Covarrubias	Significado DRAE	Nota editorial
flaqueza	debilidad de miembros, poco ánimo	Acción defectuosa cometida por debilidad, especialmente de la carne	
dejarle colgado	Tener una cosa pendiente en el aire, sin que llegue al suelo, y así significa ahorcar, y porque los ahorcados están pendientes del cuello, adonde les ataron la soga, se dijo colgar a collo.	Colgado: ya no tiene el mismo sentido. Hoy: ahorcar. coloq. ahorcar	De acuerdo con las ordenanzas caballerescas, DQ achaca su derrota a la debilidad de su rocín, revelando una actitud muy diferente a la demostrada en I, 1, 29.
las mansedumbres de R.	La apacibilidad y buena gracia con todos.	Condición de manso	

## Apéndice 8 – Platero: Significados

Atributo descriptivo	Significado <i>DRAE</i>
pequeño	Dicho de una persona, de un animal o de una cosa: Que tiene poco o menor tamaño que otras de su misma especie
peludo	Que tiene mucho pelo
suave	Liso y blando al tacto
blando	Tierno, suave, que cede fácilmente al tacto
duros	Fuerte, que resiste y soporta bien la fatiga
trotecillo alegre	Poseído o lleno de alegría
tierno	Afectuoso, cariñoso y amable
mimoso	Melindroso, muy aficionado a caricias, regalón
fuerte	Que tiene gran resistencia
seco	Falto de vigor o lozanía
menos verdadero	Que contiene verdad
diferente	Diverso, distinto
recortado	Figura recortada de papel
otro burro	Dicho de una persona o de una cosa: Distinta de aquella de que se habla
grandote	Que supera en tamaño, importancia, dotes, intensidad, etc., a lo común y regular.
poco fino	Poco: Escaso, limitado y corto en cantidad o calidad. Fino: Delgado, sutil
gris	Carente de atractivo o singularidad
ojos negros	
manso	Dicho de un animal: Que no es bravo
enorme garganta	Desmedido, excesivo
ojos brillantes	Que brilla
los ojos brillantes y vivos	Muy expresivo o persuasivo
rebuzno tierno	Afectuoso, cariñoso y amable
cabezota peluda	Que tiene mucho pelo
contento	Alegre, satisfecho
ágil	Dicho de una persona o de un animal: Que se mueve o utiliza sus miembros con facilidad y soltura
dispuesto	Apuesto, gallardo, bien proporcionado
dientes amarillas	De color semejante al del oro, la flor de la retama, etc. Es el tercer color del espectro solar
trota indócil	Que no tiene docilidad
refrenado trotecillo menudo	Contener o reprimir la fuerza o la violencia de algo
pobre	Infeliz, desdichado y triste
instintos amables	Instintos sexuales
reguapo	Bien parecido
avergonzado	Que tiene vergüenza
mojado	efecto de mojar
limpio	Que no tiene mancha o suciedad
tímido	Temeroso, medroso, encogido y corto de ánimo
blando	Suave, dulce, benigno
humilde	Que tiene humildad
consentido	Dicho de un marido: Que sufre la infidelidad de su mujer
rebuzno sediento	Que con ansia desea algo
rebuzno anhelante	Dicho de la respiración: Fatigosa, agitada
trotecillo agudo	Vivo, gracioso y oportuno
raudo trotecillo	Rápido, violento, precipitado
mustio	Melancólico, triste
doloroso	Que causa o implica dolor físico o moral
bueno	Que tiene bondad en su género
noble	Preclaro, ilustre, generoso
agudo	Sutil, perspicaz
intelectual	Pertenciente o relativo al entendimiento
paciente	Que tiene paciencia
reflexivo	Que refleja o reflecta

## Apéndice

Atributo descriptivo	Significado <i>DRAE</i>
melancólico	Pertenciente o relativo a la melancolía
amable	Digno de ser amado
Marco Aurelio	No existe
ojazos lucientes	Que luce ( brilla, resplandece). U. t. en sent. fig
blanda dureza	Dureza: Cualidad de duro
peluda cabezota	Que tiene mucho pelo
idílica	Pertenciente o relativo al idilio
tan (adv)	para modificar, encareciéndola en proporción relativa, la significación del adjetivo, el adverbio o el participio
solo	Dicho de una persona: Sin compañía
libre	Que tiene facultad para obrar o no obrar
vago	Holgazán, perezoso, poco trabajador
bocaza rosa	com. coloq. Persona que habla más de lo que aconseja la discreción. Tror inte DRAEs översättning är tillämplig här
grandes dientes amarillos	Grande: Que supera en tamaño, importancia, dotes, intensidad, etc., a lo común y regular
dientes enormes	Enorme: Desmedido, excesivo
tierna humildad parece divina	Muy excelente, extraordinariamente primoroso
seguro	Libre y exento de todo peligro, daño o riesgo
contagiado del juego	Adquirir por contagio una enfermedad
vivo correr	Intenso, fuerte
guapo	Bien parecido
indeciso	Perplejo, irresoluto, que tiene dificultad para decidirse
nervioso	Dicho de una persona: Inquieta e incapaz de permanecer en reposo
demasiado grande	Demasiado: Con exceso
blandos los ojos y tristes	Blando: Dicho de los ojos: tiernos. Triste: Que denota pesadumbre o melancolía
la cabeza congestionada	Acumular en exceso sangre en alguna parte del cuerpo
patas rígidas y descoloridas	Rígida: Que no se puede doblar . Descolorido: De color pálido o bajo en su línea
pelo rizado	Dicho del pelo: Que tiende a rizarse naturalmente
rebuzno lastimero	Digno de compasión
lomo peludo	Que tiene mucho pelo
dulce	Naturalmente afable, complaciente, dócil
feliz	Que tiene felicidad
descompuesto corazón	Inmodesto, atrevido, descortés

### ASNOGRAFIA

Leo en un Diccionario: ASNOGRAFÍA, s. f.: *Se dice irónicamente, por descripción del asno.*

¡Pobre asno! ¡Tan bueno, tan noble, tan agudo como eres! Irónicamente... ¿Por qué? ¿Ni una descripción sería mereces, tú, cuya descripción cierta sería un cuento de primavera? ¡Si al hombre que es bueno debieran decirle asno! ¡Si al asno que es malo deberían decirle hombre! Irónicamente... De ti, tan intelectual, amigo del viejo y del niño, del arroyo y de la mariposa, del sol y del perro, de la flor y de la luna, paciente y reflexivo, melancólico y amable, Marco Aurelio de los prados...

Platero, que sin duda comprende, me mira fijamente con sus ojazos lucientes, de una blanda dureza, en los que el sol brilla, pequeñito y chispeante en un breve y convexo firmamento vedinegro [*sic.*]. ¡Ay! ¡Si su peluda cabezota idílica supiera que yo le hago justicia, que yo soy mejor que esos hombres que escriben Diccionarios, casi tan bueno como él!

Y he puesto al margen del libro: ASNOGRAFÍA, sentido figurado: Se debe decir, con ironía, ¡claro está!, por descripción del hombre imbécil que escribe Diccionarios.

(Jiménez & Gómez Yebra 1992: 142)

## Apéndice 9 – Babiaca: Referencia

Cantar	Tirada	Verso	Página	Atributo descriptivo
2	86	1575	171	corredor
2	86	1575	171	buena parada
2	86	1591	171	se preçió
2	86	1585	171	cuberturas
2	86	1589	171	por nombre
2	95	1715	179	de todas guarnizones
2	95	1732	180	preçió
2	95	1732	180	de la cabeça fasta a cabo
2	95	1752	181	sudiento
2	95	1753	181	cum tal cum esto se vençen moros del campo
2	107	2127	202	mio Cid salto dio, dio salto mio Cid
3	117	2394	219	el caballo que bien anda
3	118	2419	220	alcançándolo va
3	150	3513	275	corredor
3	150	3518	275	atal caballo ...tal commo vos
3	150	3514	275	otro tal no ha oy
3	150	3521	275	por vos e por el caballo honrados somos nos
3	150	3513	275	mover

## Apéndice 10 – Rocinante: Referencia

Parte	Capítulo	Página	Atributo descriptivo
Preliminares	Versos preliminares	Del Donoso, poeta entreverado, a Sancho Panza y Rocinante	flaqueza
Preliminares	Versos preliminares	Diálogo entre Babieca y Rocinante	famoso
Preliminares	Versos preliminares	Diálogo entre Babieca y Rocinante	mal criado
Preliminares	Versos preliminares	Diálogo entre Babieca y Rocinante	metafísico
Preliminares	Versos preliminares	Diálogo entre Babieca y Rocinante	rocin
I		1	2 alto
I		1	2 sonoro
I		1	2 significativo
I		2	1 famoso
I		2	1 buen
I		2	1 eterno
I		8	1 despaldado
I		9	2 largo
I		9	2 tendido
I		9	2 atenuado
I		9	2 flaco
I		9	2 hético
I		15	1 manso
I		15	1 rijoso
I		15	1 picadillo
I		15	1 malparado
I		15	2 casta
I		15	2 pacífica
I		15	1 En pelota
I		18	4 leal
I		18	4 bien acondicionado
I		19	2 ligero
I		19	2 orgulloso
I		20	4 brioso
I		23	3 debilidad
I		23	3 pasicorto
I		23	3 flemático
I		25	3 estremado
I		25	3 desdichado
I		43	3 paciencia
I		43	3 quietud
I		43	4 melancólico
I		43	4 triste
I		49	1 buen
I		49	1 melancólico
I		49	1 triste
I		52	3 bueno
I		52	4 manso
I		52	2 todo galope

## Apéndice

---

Parte	Capítulo	Página	Atributo descriptivo
II		3	1 buen
II		3	3 rocín flaco
II		7	2 buen
II		14	1 famoso
II		14	4 trasijadas ijadas
II		40	2 famoso
II		58	4 no muy católico
II		59	1 libre
II		59	1 continuos amigos y compañeros
II		60	4 sobre Rocinante su caballo
II		64	2 contrecho
II		66	1 flaqueza
II		66	1 dejarle colgado
II		66	1 las mansedumbres de R.

## Apéndice 11 – Platero: Referencia

Capítulo	Página	Atributo descriptivo
1 Platero	61	pequeño
1 Platero	61	peludo
1 Platero	61	suave
1 Platero	61	blando
1 Platero	61	duros
1 Platero	61	trotecillo alegre
1 Platero	61	tierno
1 Platero	61	mimoso
1 Platero	61	fuerte
1 Platero	61	seco
4 El eclipse	65	menos verdadero
4 El eclipse	65	diferente
4 El eclipse	65	recortado
4 El eclipse	65	otro burro
6 La miga	67	grandote
6 La miga	67	poco fino
7 El loco	69	gris
19 Paisaje grana	87	ojos negros
19 Paisaje grana	87	manso
19 Paisaje grana	87	enorme garganta
29 Idilio de abril	104	ojos brillantes
29 Idilio de abril	104	los ojos brillantes y vivos
29 Idilio de abril	104	rebuzno tierno
32 Libertad	109	cabezota peluda
34 La novia	112	contento
34 La novia	112	ágil
34 La novia	112	dispuesto
34 La novia	112	dientes amarillas
34 La novia	113	trota indócil
34 La novia	113	refrenado trotecillo menudo
34 La novia	112	pobre
34 La novia	112	instintos amables
39 Aglae	119	reguapo
39 Aglae	119	avergonzado
39 Aglae	119	mojado
39 Aglae	119	limpio
39 Aglae	119	tímido
47 El rocío	129	blando
47 El rocío	129	humilde
47 El rocío	129	consentido
52 El pozo	137	rebuzno sediento
52 El pozo	137	rebuzno anhelante

## Apéndice

---

Capítulo	Página	Atributo descriptivo
54 La coz	140	trotecillo agudo
54 La coz	140	raudo trotecillo
54 La coz	141	mustio
54 La coz	141	doloroso
55 Asnografía	142	bueno
55 Asnografía	142	noble
55 Asnografía	142	agudo
55 Asnografía	142	intelectual
55 Asnografía	142	paciente
55 Asnografía	142	reflexivo
55 Asnografía	142	melancólico
55 Asnografía	142	amable
55 Asnografía	142	Marco Aurelio
55 Asnografía	142	ojazos lucientes
55 Asnografía	142	blanda dureza
55 Asnografía	142	peluda cabezota
55 Asnografía	142	idílica
55 Asnografía	142	tan (adv)
71 Tormenta	166	solo
72 Vendimia	168	libre
72 Vendimia	168	vago
81 La niña chica	180	bocaza rosa
81 La niña chica	180	grandes dientes amarillas
90 Almirante	194	dientes enormes
107 Idilio de noviembre	222	tierna humildad parece divina
110 Los gitanos	225	seguro
121 La corona de perejil	240	contagiado del juego
121 La corona de perejil	240	vivo correr
126 Carnaval	249	guapo
126 Carnaval	249	indeciso
126 Carnaval	249	nervioso
129 La torre	254	demasiado grande
132 La muerte	257	blandos los ojos y tristes
132 La muerte	257	la cabeza congestionada
132 La muerte	257	patas rígidas y descoloridas
132 La muerte	257	pelo rizado
133 Nostalgía	258	rebuzno lastimero
135 Melancolía	260	lomo peludo
136 A Platero en el cielo de Moguer	261	dulce
136 A Platero en el cielo de Moguer	261	feliz
136 A Platero en el cielo de Moguer	261	descompuesto corazón

## Apéndice 12 – Frecuencia de los atributos descriptivos

Atributo descriptivo	Babieca	Platero	Rocinante	Total
ágil		1		1
agudo		1		1
alcanzándolo va	1			1
alto			1	1
amable		1		1
atal caballo ...tal como vos	1			1
atenuado			1	1
avergonzado		1		1
bien acondicionado			1	1
blanda dureza		1		1
blando		2		2
blandos los ojos y tristes		1		1
bocaza rosa		1		1
brioso			1	1
<b>buen</b>			<b>4</b>	<b>4</b>
<b>buena parada</b>	<b>1</b>			<b>1</b>
<b>bueno</b>		<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
cabezota peluda		1		1
casta			1	1
consentido		1		1
contagiado del juego		1		1
contento		1		1
continuos amigos y compañeros			1	1
contrecho			1	1
corredor	2			2
cubiertas	1			1
cum tal cum esto se vençen moros del campo	1			1
de la cabeça fasta a cabo	1			1
de todas guarnizones	1			1
debilidad			1	1
dejarle colgado			1	1
demasiado grande		1		1
descompuesto corazón		1		1
desdichado			1	1
despaldado			1	1
dientes amarillas		1		1
dientes enormes		1		1
diferente		1		1
dispuesto		1		1
doloroso		1		1
dulce		1		1
duros		1		1
el caballo que bien anda	1			1
En pelota			1	1
enorme garganta		1		1
estremado			1	1
eterno			1	1
famoso			4	4
feliz		1		1
flaco			1	1
flaqueza			2	2
flemático			1	1
fuerte		1		1
grandes dientes amarillos		1		1
grandote		1		1
gris		1		1
guapo		1		1

## Apéndice

Atributo descriptivo	Babieca	Platero	Rocinante	Total
humilde		1		1
idílica		1		1
indeciso		1		1
instintos amables		1		1
intelectual		1		1
la cabeza congestionada		1		1
largo			1	1
las mansedumbres de R.			1	1
leal			1	1
<b>libre</b>		<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
ligero			1	1
limpio		1		1
lomo peludo		1		1
los ojos brillantes y vivos		1		1
mal criado			1	1
malparado			1	1
<b>manso</b>		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Marco Aurelio		1		1
<b>melancólico</b>		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
menos verdadero		1		1
metafísico			1	1
mimoso		1		1
mio Cid salto dio, dio salto mio Cid	1			1
mojado		1		1
mover	1			1
mustio		1		1
nervioso		1		1
no muy católico			1	1
noble		1		1
ojazos lucientes		1		1
ojos brillantes		1		1
ojos negros		1		1
orgullosa			1	1
otro burro		1		1
otro tal no ha oy	1			1
paciencia			1	1
paciente		1		1
pacífica			1	1
pasicorto			1	1
patas rígidas y descoloridas		1		1
pelo rizado		1		1
peluda cabezota		1		1
peludo		1		1
pequeño		1		1
picadillo			1	1
pobre		1		1
poco fino		1		1
por nombre	1			1
por vos e por el caballo honrados somos nos	1			1
preció	1			1
quietud			1	1
raudo trotacillo		1		1
rebuzno anhelante		1		1
rebuzno lastimero		1		1
rebuzno sediento		1		1
rebuzno tierno		1		1
recortado		1		1

## Apéndice

---

Atributo descriptivo	Babieca	Platero	Rocinante	Total
reflexivo			1	1
refrenado trotecillo menudo			1	1
reguapo			1	1
rijoso				1
rocín			1	1
rocín flaco			1	1
se preñó	1			1
seco		1		1
seguro		1		1
significativo			1	1
sobre Rocinante su caballo			1	1
solo		1		1
sonoro			1	1
suave		1		1
sudiento	1			1
tan (adv)		1		1
tendido			1	1
tierna humildad parece divina		1		1
tierno		1		1
tímido		1		1
todo galope			1	1
trasijadas ijadas			1	1
triste			2	2
trota indócil		1		1
trotecillo agudo		1		1
trotecillo alegre		1		1
vago		1		1
vivo correr		1		1
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>83</b>	<b>58</b>	<b>159</b>

## Apéndice 13 – Babieca: Análisis actancial

Destinador (D1)	Sujeto (S)	Objeto (O)	Ayudante (A)	Oponente (Op)	Destinatario (D2)
Rey: poco avió que ganara	Reputación: Impresionar mostrando cualidades físicas	Babieca	El Cid	El Cid "aun no sabié"	El Cid, la honra
Familia: Llegada de doña Jimenez y sus hijas	Reputación: Correr	Babieca	El Cid	Españoles	El Cid, fama y renombre
Familia: La ceremonia anticipada	Reputación: Impresionar con ornamento	Babieca	El Cid	El Cid "está fue tan estraña"	El Cid, la honra
Familia: La ceremonia anticipada	Reputación: maravillar al público	Babieca	El Cid	Españoles: Todos	El Cid, la honra
Enemigo: Deseo de recuperar Valencia del Rey de Maruecos	Reputación: Victoria del Cid	Babieca	El Cid, buenas preparaciones	Moros: Rey de Maruecos	El Cid
Enemigo: El deseo del Rey de Maruecos recuperar Valencia	Reputación: Impresionar con ademán	Babieca	El Cid	Moros: Rey Yucef	El Cid
Familia: Recepción de las dueñas después de la batalla	Hacienda: Mostrar la gran moral y esfuerzo en la batalla	Babieca	El Cid	Moros	El Cid, Babieca
Familia: Recepción de las dueñas después de la batalla	Hacienda: Mostrar la gran moral y esfuerzo en la batalla	Babieca	El Cid	Moros	El Cid, Babieca
Familia: Regreso a Valencia con los que van a la boda	Reputación: Triunfar con su amo	Babieca	El Cid	Españoles: Los que van a la boda	El Cid
Enemigo: El rey Búcar pone sitio a Valencia	Hacienda: Lidia: Correr y parar	Babieca	El Cid	Moros	El Cid
Enemigo: Batalla entre el Cid y Búcar	Hacienda: Lidia: Alcanzar el caballo de Búcar mediante sus capacidades físicas	Babieca	El Cid	Moros: Caballo de Búcar	El Cid
Rey: Demanda del rey mirar la corrida de B.	Reputación: Impresionar mediante correr	Babieca	El Cid	Rey	El Cid
Rey: Demanda del rey mirar la corrida de B.	Reputación: Correr	Babieca	El Cid	Rey	El Cid
Rey: Demanda del rey mirar la corrida de B.	Reputación: Correr	Babieca	El Cid	Rey	El Cid
Rey: La corrida de B	Reputación: Buen nombre: La honra	Babieca	El Cid	Rey	El rey y los españoles
Rey: La corrida de B	Reputación: Buen nombre: La honra	Babieca	El Cid	Rey	El rey y los españoles

**Apéndice 14 – Rocinante: Análisis actancial**

Destinador (D1)	Sujeto (S)	Objeto (O)	Ayudante (A)	Oponente (Op)	Destinatario (D2)
Encuentro Rocinante y Babieca	Babieca	Mejorar la situación de Rocinante		Don Quijote, Sancho	Rocinante
Nombrar a su caballo	Don Quijote	Cobrar eterno nombre y fama haciendose caballero andante	Rocinante, armas		Don Quijote, La república
Primera salida de la tierra de DQ	Don Quijote	Hacerse armado caballero	Rocinante, armas	Lo real	Don Quijote, La república
Aparencia de molinos de viento	Don Quijote	Vencer a los gigantes	Rocinante	Sancho Panza	Don Quijote, Fundar riqueza
Pintura muy al natural	Don Quijote	Manifestación de fuerza	Rocinante	Rocinante	Don Quijote
Aparencia de yeguas	Rocinante	Satisfacer sus deseos	Sancho	Yeguas, yangüeses	Rocinante
Aparencia de dos grandes manadas de ovejas y carneros	Don Quijote	Vencer al copiosísimo ejército	Rocinante	Pastores y ganaderos	Don Quijote: hacer obras que queden escritas en el libro de la fama
Aparencia de cuerpo muerto	Don Quijote	Vengar al "asasinado"	Rocinante	Sacerdotes	Don Quijote: cumplir la obligación de vengar
El agotamiento de Sancho	Sancho	Descanso durante la noche	Rocinante	Don Quijote, Sancho	Sancho
Viaje a traves de Sierra Morena	Don Quijote	Saber la verdad del Caballero de la Sierra	Rocinante	Sancho Panza	Don Quijote: Una aventura más
Llanto de la desventura	Don Quijote	Dejar suelto a Rocinante		Sancho Panza	Don Quijote: Honra de caballería
La locura de DQ	Maritornes	Dejar a DQ pendiente en sus muñecas	Hija de la ventera	Rocinante	Maritornes y los aldeanos
Coloquio entre Sancho y DQ	Don Quijote	Escapar del prisión	Sancho	El cura, el canónigo y el barbero	Don Quijote
Procesión con la inmaculada virgen	Don Quijote	"libertad de aquella buena señora que allí va cautiva"	Rocinante	Sancho Panza	Don Quijote: "han de estimar los caballeros andantes"
C. da crítica a la primera parte de su obra	Don Quijote	Informarmse de libro sobre DQ	El bachillero Sansón Carrasco		Rocinante, Sancho y DQ, que tenían extraordinaria fama despues de la difusión de la primera parte
Preparaciones de salida de aventuras	Don Quijote	Buscar a Dulcinea de Tobosa	Rocinante	La mujer de Sancho, la sobrina y ama de DQ	DQ, Sancho
Pacto para que DQ volviera a su pueblo	Caballero de los Espejos	Vencer a Don Quijote		Don Quijote y Rocinante	DQ, Rocinante
Pecadoras casigadas con barba eterna.	Don Quijote	Hacer venir el caballo Clavileño	Sancho Panza	Sancho Panza	Don Quijote
Aparencia de tropel de los toros bravos	Don Quijote	Lidiar con los toros en batalla de los lanceros	Rocinante, Sancho Panza	Toros	Don Quijote, aventura
Batalla con los toros	Rocinante y el rucio	Descansar	Don Quijote		Rocinante, Don Quijote, Sancho
Lucha con el caballero de Blanca Luna	Blanca Luna	Vencer a Don Quijote	Rocinante		Don Quijote
Pacto para que DQ volviera a su pueblo	Caballero de la Blanca Luna	Vencer a Don Quijote	Rocinante	Don Quijote	Don Quijada

## Apéndice

### Apéndice 15 – Platero: Análisis actancial

Destinador (D1)	Sujeto (S)	Objeto (O)	Ayudante (A)	Oponente (Op)	Destinatario (D2)
domingo, ocio	Platero	comida y ternura	Poeta, la agricultura		0 Platero, Poeta
eclipse	aldeanos	excitación	Platero y el pueblo		0 aldeanos
miga	Platero	enseñanza	Poeta	la profesora, niños	Platero
camino	Poeta	serenidad y calma	Platero	gitanos	Platero, El poeta
paisaje	Poeta	extasia	Platero, paisaje	el momento "umbrias aguas de sangre"	El Poeta
la primavera	niños	coger flores, jugar	Platero		0 Los niños, Platero
lluvia	niña	sacar la carretillas del atoyadero	Platero, Poeta	lluvia	niña y su burro
Las asnas	Platero	conocer la asna	El viento	Poeta	Platero
el jaleo de Platero	la Macaria	Dar jaleo a Platero	Aglea		0 Platero. Poeta
Romería	Platero	Arrodilliar por devoción a un santuario	El ambiente sereno		0 0
Pozo	Poeta	Alcanzar el cenit de la creación literaria "coger más pronto las estrellas"	Luna, crepúsculo	La vida a lo lejos	Poeta, arte
herradero de novillos	Platero	Ir con los hombres	Tonto, Poeta	Poeta	Platero Platero, asnos en general
Asnografía	Platero	Recuperar honra de asnos	Poeta	Escritor de diccionario	
Tormenta	Platero	Escapar el miedo		0 Tormenta	
vendimia	Platero	Los otros burros no piensan mal de Platero	Poeta	Plaga y escases de uva	Platero
Enfermedad	La niña chica	recuperar la salud	Platero	muerte	muerte
racimo olvidado	Los niños	comer las ovas	Poeta	Poeta	niños, Platero
cosecha de ramas de pino	Burros	pino para el horno, navidad			0 aldeanos Seguridad de Platero
gitanos	Burros	Proteger a Platero	Rengel, Poeta	gitanos	
juego de niñas y Platero	Platero	Premiar el ganador	Poeta, niñas	niñas	Platero, niñas
Carnaval	Platero	Escapar el festaje ruidoso	Platero, Poeta	mujeres y chiquillos	Platero, Poeta
Torre	Poeta	Que Platero vea los alrededores desde la torre		0 tamaño de Platero	Platero
Enfermedad	Platero	Recuperar la salud	Veterinario	Enfermedad	Muerte
La muerte de Platero	Poeta	Contacto con Platero muerto		0 Muerte	Nostalgia
La sepultura de Platero	Poeta, niños	Contacto con Platero muerto	Mariposa blanca	Muerte	Melancolia
Nostalgia	Poeta	Hablar con Platero	La muerte (en el cielo Platero entiende)		0 El alma